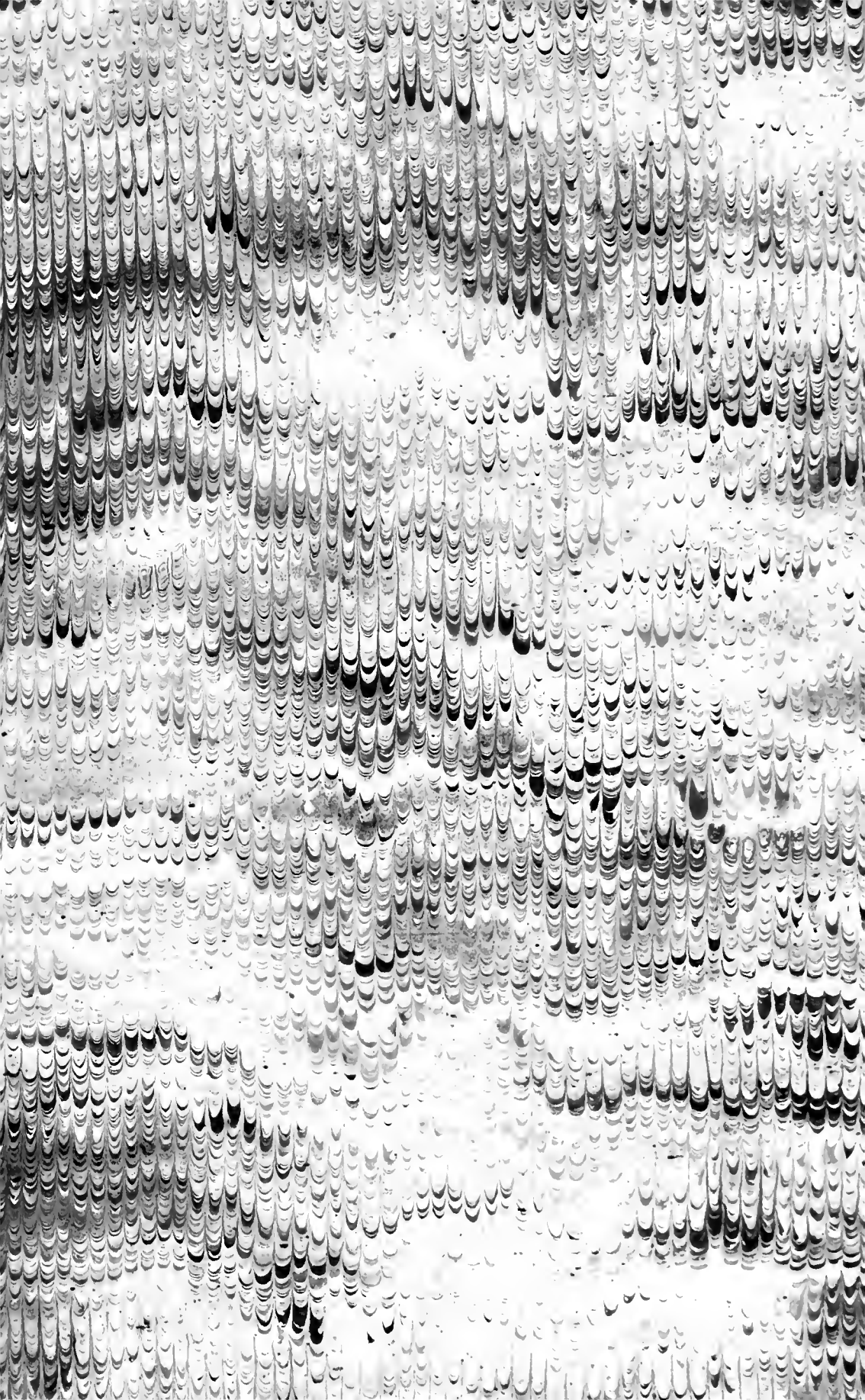




Library  
of the  
University of Toronto



# COMMENTARY

## The tender and the temerarious

Julian Budden

GIUSEPPE VERDI  
The *Sicilian Vespers*  
Coliseum

"Although somewhat lacking in vivid colour as a whole, this opera is admirable in its details: it has the most exquisite harmonic and rhythmic elegance, such as is not too frequently found in the great composer's other works . . . . To enumerate all the charms and strengths of this solemn opera would take a long time, since we should have to dwell admiringly on each number." Thus the twenty-two-year-old Boito on *Giovanna de Gusman*, the censored Italian version of *Les Vêpres Siciliennes*, which, even after Italian unification, was slow to revert to its original locale (Boito actually preferred it in its transposed Portuguese setting). Ambivalent yet basically favourable, it is a judgment that most Verdians would uphold. Like the god who opens the Ballet of the Seasons (cut, together with the bass cabaletta of Act II, in this performance) *The Sicilian Vespers* faces both ways. It is experimental in that it shows Verdi grappling for the first time with certain problems of French prosody and taking advantage of the weak tonic accents of the language to evolve a style of melody markedly different in rhythmic character from that of *La traviata* or *Rigoletto*. Echoes of Auber and Meyerbeer sound through the composer's familiar voice, occasionally muting its impact, some would say. But there is nothing here of a patchwork. The style is consistent throughout, characterized by the smooth melodic contours, the abundance of martial movements and the ubiquitous "rat-a-tat" figure with its connotations of fatality.

At the same time *The Vespers* (1855) is a work of consolidation, in that it reverts to the historical fresco favoured by Verdi in the 1840s, with principals whose main function is to embody the causes for which they stand and who achieve individual humanity only in isolated scenes. Odabella, heroine of *Attila* (1846), passes from warrior maid to suffering, tender-hearted woman with unconvincing abruptness. But with Helene—here Italianized as "Elena"—we see the transformation taking place before our eyes and ears, from the rousing call to arms in Act I to the agonized terzetto of Act V. The opera's slow, sometimes stiffly moving action allows the characters time to

reflect as well as feel; and reflection, in Verdi no less than in Wagner, means increased tonal and harmonic interest. Verdi's early tenors are not noticeably unsure of themselves. Henri (Arrigo in this production), torn between hope and fear, strikes a new note in his Act III "air" with its restless changes of mode and key. Likewise Montfort, sadly musing on the son who has been brought up to hate him, explores strange harmonic territory somewhat in Berlioz's manner. Only Dr Procida remains irredeemably two-dimensional: a stern, inflexible Ayatollah, who, alone among operatic revolutionaries, has no personal motive for his actions. Disinterested patriotism may be admirable, but it does not make for musical interest; and after launching him with one of the noblest, most beautiful arias in the bass repertoire ("Et toi, Palerme") Verdi can do nothing further for him.

Length and spectacle have tended to make *The Sicilian Vespers* a festival rather than a repertory piece (one remembers the 1951 production at the Maggio Musicale Fiorentino with Maria Callas as the soprano lead and the inaugural performance of the rebuilt Teatro Regio in Turin in 1973 with the same singer in the less congenial role of producer). Mark Elder and his forces show complete faith in the opera's ability to attract a normal Coliseum audience. The musical organization is excellent, the pacing of the score wonderfully sure and every detail lovingly attended to. Josef Svoboda's set, which has already done duty in Hamburg and Paris, is starkly effective, with its broad, zig-zag staircase and fierce top-lighting, though more suitable, perhaps, to one of those cut-price versions "für die deutsche Bühnen bearbeitet" once so common in provincial Germany. Indeed, as I recollect, the Hamburg production, though sung in Italian, was of this order, being shortened and re-jigged, with the 1863 romance substituted for Henri's original air. In London, by ingenious staging, the final massacre comes off well, as does the thwarted assassination of Montfort in Act III. Not so the seizure of the brides in Act II. With nothing to suggest the sea nearby, the bridal dance might be a Hallowe'en orgy on the Brocken for all that one can see of what is going on. The soldiers' action should be a concerted coup which takes the Sicilians completely by surprise. Here it is a messy affair lasting much longer than the score indicates—though doubtless the token resistance offered by the Sicilians would



have pleased the composer.

As Elena, Rosalind Plowright is outstanding from her opening aria (sung at its full, exacting length) to the light-hearted Sicilienne. In the ensembles her voice is gloriously dominant; and she projects the character in all its aspects, aided by looks and a stage presence that many an international star might envy. A slight fidgetiness in the duets will doubtless settle down in time. Neil Howlett gives a finely rounded performance of the first of Verdi's careworn rulers (Doge Foscari apart), who long for the affection and the domestic happiness permitted to ordinary mortals. Commanding a firm line and a rich grateful tone, he fills every phrase with significance; and every word is audible, no matter where he stands. Kenneth Collins's passionate Italianate tenor is not ideally suited to a role that often calls for restraint. Indeed he might almost have spared us his Act V *Mélodie* with its floated top D, so completely is it outside his vocal *Fach*. But the moments of high emotion find him more than adequate. Richard Van Allan plays the conspiratorial doctor with great authority and vocal poise; but he should watch a tendency to shout his high notes sharp.

"I have the greatest sympathy for all the bad translations that are going round, since it's impossible to make a good one": Verdi's own words, referring to this very opera. The same thought is prompted by Edmund Tracey's on the whole very serviceable English version. The fact is that the recurring "rat-a-tat" figures always sound clumsy in any language but French. Then too it is the misfortune of all translations that while their felicities pass unnoticed the jarring words remain in the mind. Granted that any solution is bound to be a compromise I wonder whether we have our priorities right. Is it so important to preserve the syllabic distribution of, say, "Téméraire!" when the result is the implausibly mild "You are headstrong!"? Something like "Foolhardy youth!" would sit just as well on the musical phrase while maintaining the exclamatory tone of the original. There is a tradition that the near-rhyme is valid in opera; but if the propinquity is that between "disfigured" and "withered" it is best avoided altogether. So will the Coliseum have to bow to the now almost universal practice of *Originalsprache*? I obstinately hope for the advent of a modern Dent, with Dent's capacity for lateral thinking, to vindicate opera in English.

## The Execution of Frederick of Austria and Conradin

**Vaudemont: 'It was wrong.'**

**Béthune: 'Worse still it was pointless.'**

from Scribe's original draft for the libretto

### Frederick of Austria

In Verdi's opera Elena is supposed to be the sister of Frederick of Austria and Arrigo claims that Frederick treated him almost as a son. Both are strongly motivated by a personal desire to avenge Frederick's death. The historical Frederick had no serious connection with Italy – apart from having had the ill-fortune to meet his death there. He was the grandson of the fractious Frederick Duke of Austria, one of the most troublesome of Emperor Frederick II's German magnates who had, in the end, allied himself with the Emperor. The Emperor was indeed only prevented from marrying his daughter, Gertrude, by papal excommunication, and she married instead Herman, margrave of Baden. When her father died, she claimed the duchy of Austria for herself and for her infant son Frederick but was powerless to enforce the claim against Ottocar II of

Bohemia, who conquered and held the duchy. Gertrude and young Frederick took refuge at the court of Bavaria, where he became the inseparable companion of Conradin, son of the Emperor Conrad IV and Elisabeth of Bavaria. When Conradin decided to conquer his Sicilian patrimony from Charles of Anjou, Frederick accompanied him. The two young men were routed at Tagliacozzo, and executed soon afterwards. As Frederick was beheaded first, Conradin was able to kiss the severed head, and lament the insensate folly which had resulted only in the unnecessary death of his closest friend, before he himself suffered the same fate. LG

**'I will take as a model the way he lived his life, the way he met his death.'**

Arrigo, Act One

Eleonora of Aragon



## Conradin

According to legend, Pope Clement urged the boy's death [on Charles of Anjou]. The words 'Vita Conradini, mors Caroli: vita Caroli, mors Conradini', were attributed to him. In any case Charles had decided that Conradin must die. He would never be safe on his throne so long as a Hohenstaufen prince lived; and Conradin's boyish charm made him all the more dangerous. But Charles was a legalist. If he were so to outrage the custom of the time by putting a captive enemy prince to death, he must have legal backing. . . . Charles's judges knew what was expected of them. After a short process they pronounced Conradin guilty, and with him his friend Frederick of Baden, whose only crime had been loyalty. Both were sentenced to decapitation. A scaffold was erected on the Campo Marzio in Naples, the site of the present Piazza del Mercato. There, on October 29, 1268, Conradin and Frederick were publicly beheaded, with a number of their followers. It was the only

glimpse that the Neapolitans had of the lovely sixteen-year-old boy who might have been their king. They never forgot him.

Conradin's trial and death shocked the conscience of Europe. To Dante, writing half a century later, Conradin was an innocent victim. Even the Pope, glad though he was to see the extinction of the viper's brood, was deeply distressed. The Guelf historian Villani was desperately anxious to free Clement's memory from all suspicion of complicity. To this day Charles is generally condemned, even by Frenchmen eager to excuse one of the ablest sons of France. To the Germans it has always been the greatest crime in history. Centuries later the poet Heine wrote of it with bitterness. But Charles was a realist who believed that the end justified the means. With Conradin dead he thought that he could reign secure.

from *The Sicilian Vespers* by Steven Runciman



## Guy de Montfort

**'This bloodthirsty tyrant  
oppressor –  
You will brave his rage in  
the fight?'**

Elena to Arrigo, Act Two

The historical Guy de Montfort was never governor of Sicily. He was, however, an important member of Charles of Anjou's court, helped Charles in his conquest of Island Sicily, and held for a time the important administrative office of vicar under him. He was the son of Simon de Montfort, erstwhile friend, brother-in-law, and finally implacable foe of Henry III of England. Guy was present at his father's defeat at Evesham, but escaped abroad to join Charles of Anjou to whom he was, through his royal mother, related. Guy's life, like that of his operatic counterpart, was ruined by a single crime of passion (but it was murder rather than rape). In 1271 at Viterbo, Guy avenged the death of his father by killing Henry of Germany, a nephew of Henry III (and his own cousin), who had fought on the royal side at Evesham. The time and the manner were unfortunate: Guy stabbed the young Prince in the back while he was in church at prayer. The deed offended the religious and chivalric sensibilities of the day, and Guy was

outlawed and excommunicated. Charles of Anjou did his best to protect Guy but the murder of Henry seems to have earned Guy the undying hatred of Henry's – and Guy's – cousin, Edward I of England. Edward pursued Guy's destruction with a vigour and determination that puts Procida and Elena in the shade. Edward leaned on successive popes to keep Guy excommunicate, and attempted to persuade the king of Norway to arrest Guy when Guy was there on unknown business. Finally, in 1287, Guy, still in the service of the Angevins, was captured at sea by the Aragonese. The original ransom demanded for Guy was 8,000 oz of gold. This was duly collected from Guy's vassals and supporters but the ransom was quite suddenly increased to 10,000 oz. Guy could not afford to pay; he languished in prison until his death, possibly from suicide, in 1292. The much-increased ransom demand which was his undoing was almost certainly the final revenge of Edward I. LG

A capitol in Palermo cathedral  
William II offers the cathedral to the  
Madonna





## Giovanni da Procida

**'Wherever I went on my travels  
I sought for revenge and  
for aid.  
No-one would ever  
listen,  
None would take pity,  
everyone said:  
Rise and challenge your  
foes.'**

Procida, Act Two

Giovanni da Procida was born in 1210. He entered the medical profession, and became Professor of Medicine at the University of Salerno, and personal physician to the Emperor Frederick II. As such, he attended Frederick on his death-bed in 1250, though the colourful account by the papal chaplain of the Emperor dying 'suffering excruciatingly from dysentery, gnashing his teeth, foaming at the mouth and screaming' probably reflects papal hatred for Frederick rather than Procida's professional limitations. By 1275, he had decided to join Constance (Frederick's grand-daughter and the Hohenstaufen claimant to the Sicilian crown), at the court of Aragon. There he helped prepare the way for the Aragonese annexation of Sicily. Already, by the 14th century, extensive legends had developed around Procida's activities in these years. Some legends claimed that the rape and murder of his wife and daughters by French troops added a personal motive to his schemes to destroy the regime of Charles of Anjou. All of them relate the travels of Procida, in various disguises, in Sicily, Italy, Spain, and to the court of the Eastern Emperor at Constantinople, fomenting rebellion, and building up support for a Sicilian revolt. It is, however, quite clear from documentary evidence that Procida did not leave Barcelona during this period, though he undoubtedly directed agents from there. It is also clear that he did not do this on his own account, but under the aegis of Constance and Peter of Aragon. He was well rewarded for his labours. He became chancellor of Constance's administration in Sicily in 1283, and finally chancellor of Aragon in 1291. LG

In all previous versions of the Sicilian Vespers, Procida, like Massaniello (in Auber's *La Muette de Portici* 1828) or William Tell (in Rossini's opera 1829) always has a private, family reason for action as well as a patriotic one. This was an

essential feature of the nineteenth-century melodramatic tradition, without which the audience's sympathy could not be guaranteed. Scribe was evidently aware of this from the start and wrote to Duveyrier:

'There's a point on which I'm still undecided, you can help me. According to history, Jean Procida, who was a doctor's son and a doctor himself, was dishonoured in the matter of his wife. We could suppose that his wife had been raped by Charles de Montfort, that she had a child by him, whom Procida accepted as his own in order to conceal his shame, but he knows perfectly well it isn't his. It's our old friend Henn de Bruges whom he brings up to hate the French and above all Charles de Montfort, and he puts a dagger in his hand to kill his own father.

'This is very Sicilian. It would be perfect for a play, I'm not sure whether at the Opéra where everything has to be simple it might not complicate the action too much. But it's a good idea. In that case Hélène could be the sister of the young Frédéric who had been beheaded with his friend Conradin by Charles d'Anjou and the French.

'Alternatively our old friend Henn de Bruges could be Luigi di Torella, son of a noble Sicilian lady, no matter whom, and Hélène could be Procida's daughter. Think about it and decide.'

Presumably Duveyrier opted for the compromise whereby Hélène [Elena] is Frederick's sister, over whom Procida exercises a disinterested guardianship, while Henn [Arrigo] remains Henn [Arrigo] and independent. Procida is merely a resistance fighter with no personal axe to grind – a fact of which Verdi was to complain bitterly later on.

from *The Operas of Verdi* by Julian Budden

# Verdi, Paris and 'The Sicilian Vespers'

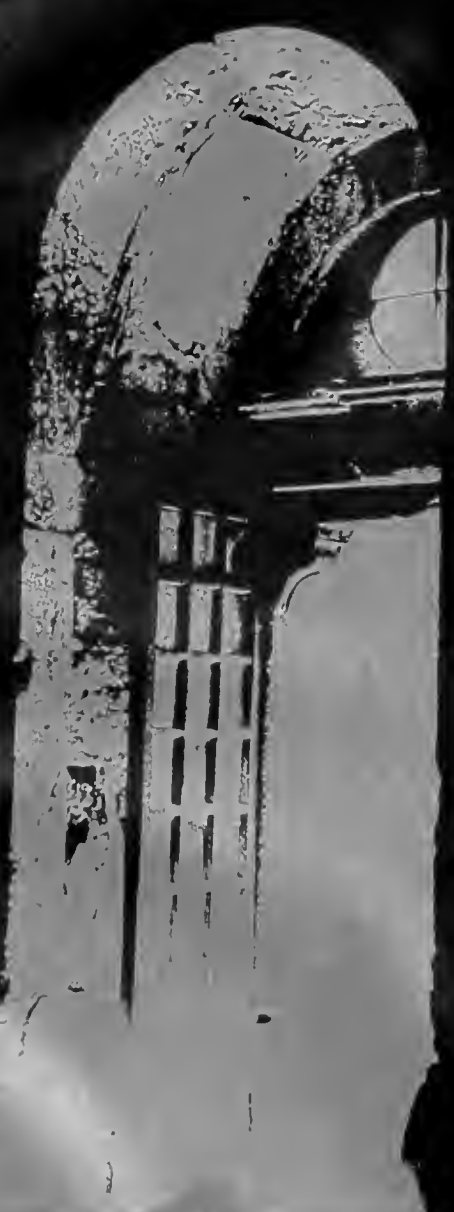
John Black

Paris offered an irresistible pull for the Italian opera composers of the 19th century. Few escaped: Rossini, Bellini, Donizetti and Verdi were all drawn there, eager to exchange the frustrating conventions, the brinkmanship of producing operas, the instability of managements and the all-too-often shoddy standards of Italy for the infuriating bureaucracy of Paris. Why should the grass have seemed so much greener beyond the Alps?

Paris meant, above all, security, and time to work. Added to this were ample rehearsal time, stable rosters of first-class singers and stage personnel, opportunities to deploy huge casts, choruses and ballet, high standards of performance and the sophisticated musical environment of a major capital, far beyond anything Italy could offer. At first sight, Paris offered every advantage. The difficulties of working there were not usually slow to appear, and these are well exemplified by the story of *The Sicilian Vespers*.

By the early 1850s, Verdi had just about exhausted the possibilities of the Italian romantic opera. Rigoletto summed up all he had previously written, though in it he was feeling his way to new forms and techniques. *Il trovatore*, which he began as an attempt to develop a style of 'seamless' opera, ended up as a highly conventional form filled with music of unsurpassed emotional energy — nothing further could be achieved along these lines. Both *Stiffelio* and *La traviata*, though conservative in structure, exploded the social conventions of Italian opera by their unprecedented exposure of human behaviour. If he were not to stand still, he had to break new ground.

Verdi was no stranger to Paris. Several years before, he had adapted *I Lombardi* for the Opéra as *Jérusalem*, and he knew what conditions he would have to work under. The Paris



IL  
TROVATORE

LES  
**VÈPRES**  
Siciliennes,

*G<sup>e</sup> Opéra en 5 actes*

Poème de MM

**E. SCRIBE et G. DUVEYRIER**

MUSIQUE  
DE

**G. VERDI.**

*Partition PIANO et Chant*

**PRIX 20<sup>fr</sup> NET.**

RIGOLETTO

JERUSALEM

MACBETH

*sur clavier*

*par A. Violon*

ACCOMPAG<sup>NI</sup> DE PIANO PAR H. POTIER ..

France et Belgique

Paris **LÉON ESCUDIER** Editeur, 25 Rue Choucaud

Londres, Boosey et C<sup>ie</sup> Milan G. Ricordi

NEW-YORK





# LES VÈPRES SICILIENNES

Personnages.	Voix.	Acteurs.
HELENE	SOPRANO	M <sup>lle</sup> Sophie CREVELLI.
NINETTA	CONTRALTO	M <sup>lle</sup> SANNIER.
HENRI	TÉNOR	M GUYMARD
GUY DE MONTFORT	BARYTON	M BONNEHEE
PROCIDA	BASSE	M ORIN.
DANIELI	TÉNOR LÉGER	M RUFFO
MAINFROID	2 <sup>d</sup> TÉNOR	M KUENIG.
ROBERT	2 <sup>d</sup> BARYTON	M. MARIE.
LE SIRE DE BETHUNE	2 <sup>d</sup> BASSE	M COULON.
LE COMTE DE VAUDEMONT	2 <sup>d</sup> BASSE	M GUIGNOT.

Siciliens et Siciliennes — Soldats français — Moines  
Corps de ballet — Divertissement.

La mise en scène de cet ouvrage est rédigée avec le plus grand soin par M. L. PALIANTI.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

### ACTE I.

	OUVERTURE	.....	1		
N <sup>o</sup> 1.	INTRODUCTION	{ CHŒUR	Beau pays de France	17.	
		{ RÉCIT	Vaudemont, de Bethune	Qu'elle est cette beauté	56.
		{ AIR	Helène	Au sein des mers	42.
N <sup>o</sup> 2.	QUATUOR	Helène, Ninetta, Danieli, Montfort	Quelle horreur	67.	
N <sup>o</sup> 3.	DUO	Henri, Montfort	Quel est ton nom	77.	

### ACTE II.

N <sup>o</sup> 4.	{ ENTR'ACTE			92.
	{ AIR et CHŒUR	<i>Procida</i>	Palerme ô mon pays	95.
N <sup>o</sup> 5.	{ RÉCIT et SCÈNE	<i>Helène, Henri</i>	Fidèles à ma voix	107.
	{ DUO	<i>Helène, Henri</i>	Comment dans ma reconnaissance	112.
	{ RÉCIT	<i>de Bethune</i>	A vous de la part de notre gouverneur	120.
N <sup>o</sup> 6.	{ TARENTELLE et SCÈNE	<i>Robert</i>	Voilà par St Denis	125.
	{ CHŒUR		Vivent les conquêtes	128.
	{ CHŒUR FINAL		Interdits, acablés	156.

### ACTE III.

N <sup>o</sup> 7.	{ ENTR'ACTE.			169.
	{ AIR.	Montfort	Oui, je fus bien coupable	170.
N <sup>o</sup> 8.	{ DUO.	Henri, Montfort	Je n'en puis revenir	171.
N <sup>o</sup> 9.	{ MARCHE			193.
		1. L'HIVER		197.
N <sup>o</sup> 10.	{ LES SAISONS	2. LE PRINTEMPS.		205.
	{ Ballet	3. L'ÉTÉ.		214.
		4. L'AUTOMNE.		219.
N <sup>o</sup> 11.	{ FINAL		Ô tête brillante	232.

### ACTE IV.

N <sup>o</sup> 12. ENTR'ACTE, RÉCIT et AIR	.....	Henri	De par Guy de Montfort	252.
N <sup>o</sup> 13. DUO		Helene, Henri	De courroux et d'affreux	254.
	{ ROMANCE	Helene	Ami le comte d'Helene	260.
N <sup>o</sup> 14. RÉCIT et SCÈNE		Helene, Procida	Par une main amie	303.
N <sup>o</sup> 15. QUATUOR	.....	Helene, Henri, Montfort, Procida	Adieu mon pays	317.
N <sup>o</sup> 16. FINAL	.....		De pu fatidis	324.

### ACTE V.

N <sup>o</sup> 17.	ENTR'ACTE et CHŒUR	.....	Célébrons ensemble	371.
N <sup>o</sup> 18.	SICILIENNE et CHŒUR	<i>Helène</i>	Merci, jeunes dames	372.
N <sup>o</sup> 19.	MELODIE	<i>Helène, Henry</i>	L'absence souffre	372.
N <sup>o</sup> 20.	SCÈNE et TRIO	<i>Helène, Henry, Procida</i>	A ta dévotion j'obéis	383.
	SCÈNE et CHŒUR		Venez compatir	401.



# LES VÊPRES SICILIENNES

Opéra en cinq actes.

G. VERDI.

## OUVERTURE

Largo. ( $\text{♩} = 52$ )

PIANO.

*pp*

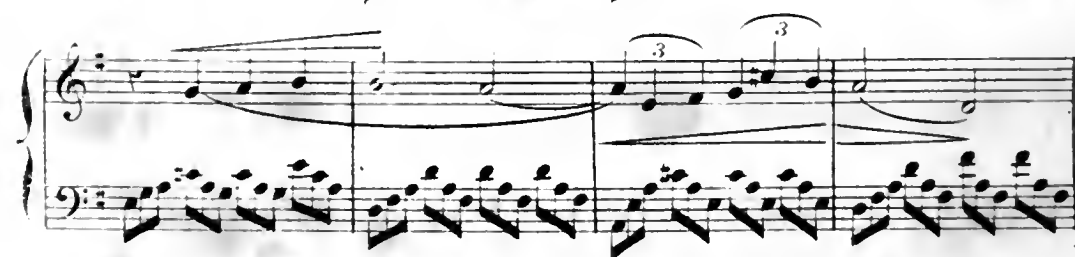
*pp*

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (pp) dynamic. The second system features a piano (p) dynamic. The third system also features a piano (p) dynamic. The fourth system features a piano (p) dynamic. The fifth system features a piano (p) dynamic. The score is written for piano and includes various musical notations such as chords, arpeggios, and melodic lines.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score includes a variety of musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords, with some notes beamed together. There are also dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano) throughout the piece.







First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a long melodic line in the treble and a complex, rhythmic accompaniment in the bass.

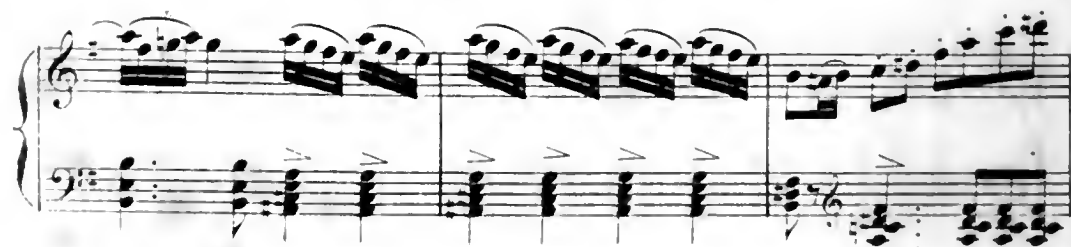
Second system of musical notation, continuing the piece. It features a melodic line in the treble with trills and triplets, and a rhythmic accompaniment in the bass.

Third system of musical notation, showing a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Fourth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble with trills and a rhythmic accompaniment in the bass.

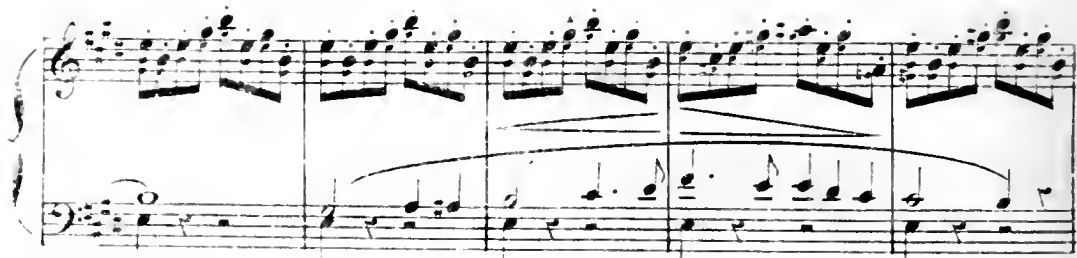
Fifth system of musical notation, including a melodic line in the treble with trills and a rhythmic accompaniment in the bass. Dynamic markings *mf* and *crise* are present.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble with trills and a rhythmic accompaniment in the bass. A dynamic marking *ff* is present.









The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a complex, rapid sequence of chords and arpeggios. The bass staff contains a simpler accompaniment with a few notes and rests.



The second system of musical notation continues the piece. It features a grand staff. The treble staff has a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (**ff**) section. The bass staff has a supporting line. Dynamic markings include *f*, *dim.*, and **ff**.



The third system of musical notation shows a grand staff. The treble staff has a melodic line that ends with a decrescendo and a rallentando (*dim. rall.*) marking. The bass staff has a supporting line.



The fourth system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a melodic line with a *a Tempo.* marking. The bass staff has a supporting line. A *Facillité.* marking is present at the bottom left of the system.



The fifth system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a melodic line with a decrescendo. The bass staff has a supporting line.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with a long slur over measures 1-3 and a triplet of eighth notes in measure 4. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. A fermata is placed over the final note of measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measures 5-7 contain triplets of eighth notes in the right hand. Measure 8 begins with a trill (tr) and a piano (*p*) dynamic marking. The left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand plays a continuous eighth-note melody. The left hand consists of a steady eighth-note accompaniment with chords.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measures 13-14 feature a trill (tr) in the right hand, starting with a piano (*p*) dynamic and marked with a crescendo (*cresc.*). The right hand continues with a melodic line, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measures 17-18 include a trill (tr) in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Prestissimo,  $\text{♩} = 152$ 



Handwritten musical score, first system. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*, *p*, *ff*. The right hand features rapid sixteenth-note passages, while the left hand plays chords and octaves.

Handwritten musical score, second system. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *ff*. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, and the left hand plays chords and octaves.

Handwritten musical score, third system. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, and the left hand plays chords and octaves.

Handwritten musical score, fourth system. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, and the left hand plays chords and octaves.

Handwritten musical score, fifth system. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, and the left hand plays chords and octaves.

Handwritten musical score, sixth system. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, and the left hand plays chords and octaves.

# ACTE I.

15

N<sup>o</sup> 1.

## INTRODUCTION.

Allegro vivo, (♩=100)

PIANO.

*ppp*

*cresc*

*cresc*

THIBAUT.

*ff*

Beau pays de France Je bois dans l'ab.

ROBERT.

*ff*

Beau pays de France Je bois dans l'ab.

Tenors.

*ff*

Beau pays de France Je bois dans l'ab.

Basses.

*ff*

Beau pays de France Je bois dans l'ab.

*ff*

CHŒUR DE SOLDATS



sence A tes bords chéris — O mon doux, ô mon doux pa-  
 sence A tes bords chéris — O mon doux, ô mon doux pa-  
 sence A tes bords chéris — O mon doux, ô mon doux pa-  
 sence A tes bords chéris — O mon doux, ô mon doux pa-

Sois maudite ô France, Toi dont la vaillance Helas! à conquis Notre beau pa-  
 Sois maudite ô France, Toi dont la vaillance Helas! à conquis Notre beau pa-  
 basses Notre beau pa-

T Et de la Si - ci - le Où

R Et de la Si - ci - le Où

-ys!

-ys!

-ys! Sois maudi - te!

Et de la Si - ci - le Où

Et de la Si - ci - le Où

T Fon nous é - xi - le, Bu - vons con - que -

R Fon nous é - xi - le, Bu - vons con - que -

Fon nous é - xi - le, Bu - vons con - que -

Fon nous é - xi - le, Bu - vons con - que -

T  
R

raints Buvois, buvois les vins en lavants! Et de la Sicile

raints Buvois, buvois les vins en lavants! Et de la Sicile

Sois mande le Sois mande

Puisse la Si-

Puisse la Si-

raints Buvois, buvois les vins en lavants! Et de la Sicile

raints Buvois, buvois les vins en lavants! Et de la Sicile

Et de la Sicile Ou ton nous é - xi - le, Bu-

Et de la Sicile Ou ton nous é - xi - le, Bu-

le Sois mande le mande o Fran ce Sois mande

le Sois mande le mande o Fran ce Sois mande

Puisse la Si - ci - le Envageurs vengeurs fer-

Puisse la Si - ci - le Envageurs vengeurs fer-

Et de la Sicile Ou ton nous é - xi - le, Bu-

Et de la Sicile Ou ton nous é - xi - le, Bu-

T. vous conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-

R. vous conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-

te sois mande te, sois mande te, mande à Fran-

tile De ses hords sanglants Chasser ses ty-rans!

tile De ses hords sanglants Chasser ses ty-rans!

vous conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-

vous conquérants, buvons conquérants, Buvons les vins en-i-

T. vrants! Buvons, buvons conqué-

R. vrants! Buvons, buvons conqué-

ce Puisse la Si-cile Puisse la Si-cile

Chasser, chasser, chasser, chasser

Chasser, chasser, chasser, chasser

vrants! Buvons, buvons conqué-

vrants! Buvons, buvons conqué-

T. rants Bu-vons les vins en-i-vrants!

R. rants Bu-vons les vins en-i-vrants! *ppp*

*ppp* Ah puis-se la Si-ci-le, la Si-

*ppp* Ah puis-se la Si-ci-le, la Si-

Ah puis-se la Si-ci-le, la Si-

rants Bu-vons les vins en-i-vrants!

rants Bu-vons les vins en-i-vrants!

*pp*

T. Oui bu-vons les vins en-i-vrants!

R. Oui bu-vons les vins en-i-vrants! *ppp*

ci-le chas-ser ses ty-rans! *pp* Puis-se la Si-

ci-le chas-ser ses ty-rans! Chasser, chasser

ci-le chas-ser ses ty-rans! Chasser, chasser

Oui bu-vons les vins en-i-vrants!

Oui bu-vons les vins en-i-vrants!

*p*

T. *Buvons, buvons conquérants Buvons les vins em-*  
 R. *Buvons, buvons conquérants Buvons les vins em-*  
*-ci, le Puisse la Si - ci, le*  
*chasser, chasser*  
*chasser, chasser*  
*Buvons, buvons conquérants Buvons les vins em-*  
*Buvons, buvons conquérants Buvons les vins em-*

T. *Avants! De la Si - ci, le Ou l'on nous é - xi - le, Buvons les*  
 R. *Avants! De la Si - ci, le Ou l'on nous é - xi - le, Buvons les*  
*Ah! puis, se la Si - ci - le De ses bords sanglants Chas.*  
*Ah! puis, se la Si - ci - le De ses bords sanglants Chas.*  
*Ah! puis, se la Si - ci - le De ses bords sanglants Chas.*  
*Avants! De la Si - ci, le Ou l'on nous é - xi - le, Buvons les*  
*Avants! De la Si - ci, le Ou l'on nous é - xi - le, Buvons les*

First system of musical notation. It includes vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are: "vins en i vants Bu vons de la Si -", "ser ses ty rans Puisse, puisse la Si ci le", and "ser ses ty rans Puisse, puisse la Si -". The piano part features chords and arpeggios, with dynamic markings *p* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The lyrics are: "ci le Les vins en i vants Bu vons de la Si -", "ci le Les vins en i vants Bu vons de la Si -", "Chas ser ses ty rans Puisse, puisse la Si ci le", "ci le Chasser ses ty rans Puisse, puisse la Si -", "ci le Chasser ses ty rans Puisse, puisse la Si -", "ci le Ses vins en i vants Bu vons de la Si -", and "ci le Ses vins en i vants Bu vons de la Si -". The piano part continues with similar harmonic textures and dynamic markings.



T  
 ei - le Les vins enli vrants Oui, bu vons oui, bu vons oui bu vons bu vons!  
 ei - le Les vins enli vrants Oui, bu vons oui, bu vons oui bu vons bu vons!  
 Chas - ses ses tyrans Chas ser, chasser, chasser ses tyrans!  
 ei - le Chas ses ses tyrans Chas ser, chasser, chasser ses tyrans!  
 ei - le Chas ses ses tyrans Chas ser, chasser, chasser ses tyrans!  
 ei - le Les vins enli vrants Oui, bu vons oui, bu vons oui bu vons bu vons!  
 ei - le Les vins enli vrants Oui, bu vons oui, bu vons oui bu vons bu vons!

(levant son verre.) (De Bethune et Vandemont paraissent.)  
 T  
 Vi - ve Guy de Mont fort Vi - ce Roi de Si - ci - le!  
 n  
 (Un peu ivre.)  
 Sans peur et sans pi -

THIB

lie quand il marche aux combats. Tu es un des ennemis. Et gouverner cha-

hi-le Qui permet tout à ses soldats. Aussi dans ce pa-

La De Bethune

ys qu'ils appellent Pa-ferme. Le Général l'a dit: Commandant, qu'est-ce

2 DE BETH

pas. tout est à nous? D'abord, sur les pieds sois plus ferme Et je te répon-

ROB

de i Nestil pas vrai qu'ici toutes les femmes sont a

DE BETH

nous Sans aucun doute. Celles du moins à qui vous pouvez plaire. Eh!

ROB.

T. (apart) THÉ.  
 oui: or comme en gé né ral nous leur plai sons à toutes, tu vois Mais leurs un-

ROB. ad lib.

T. ris? En vainqueur gé-né-reux Je veux par pro-cès par-ta-ger avec

tr cresc.

1° Tempo.

R.

enx.

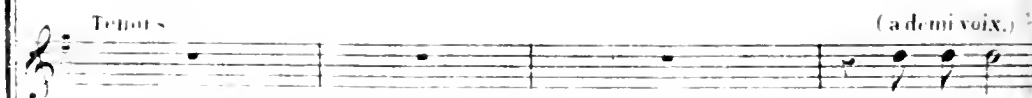
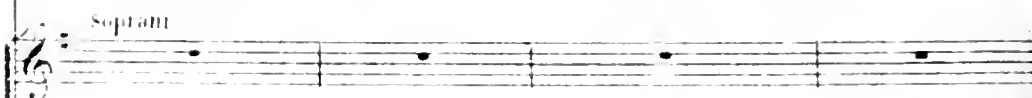
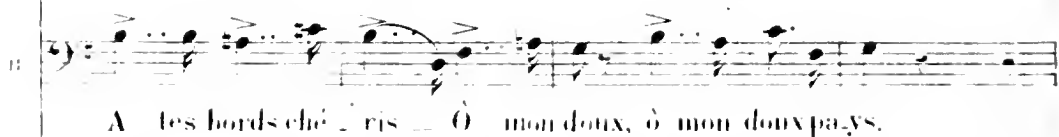
*f*

sempre piu forte

The musical score is arranged in five systems. The first four systems each contain two staves: a vocal staff (treble clef) and a bass staff (bass clef). The fifth system contains a grand staff (treble and bass clefs).

- Vocal Soloists:** THIB., ROB., DE BETH., VAND., Tenors, Bass.
- Piano Accompaniment:** Indicated by a large curly brace on the left side of the bottom system.

All vocal parts sing the lyrics: "Beau pays de France, Bu-vois dans l'absence". The piano part features arpeggiated chords and moving lines in both hands.



(à demi voix.)

Sois maudit



*p*

T. Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e

*p* *p*

R. Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e

*p* *p*

De B. Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e -

*p* *p*

V. Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e -

à demi voix.

Ah puis - - se la Si

*pp*

- te Puisse la Si - cile Puisse la Si - cile

Puisse la Si - cile Puisse la Si - cile

*p*

Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e

*p*

Et de la Si-ci-le Et de la Si-ci-le Où l'on nous e -

*p* *p*

vi-le, Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

vi-le, Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

vi-le, Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

vi-le, Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

ci-le Chas-ser chas-

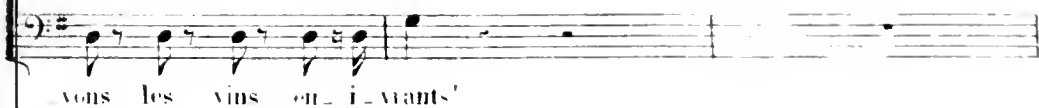
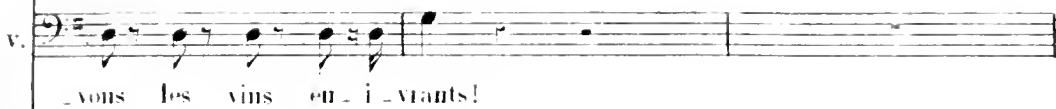
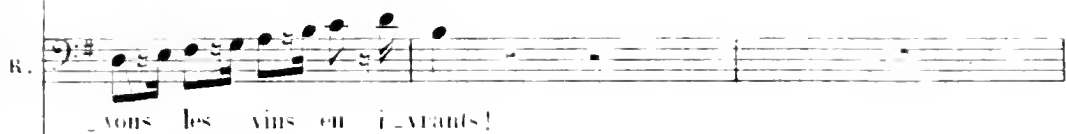
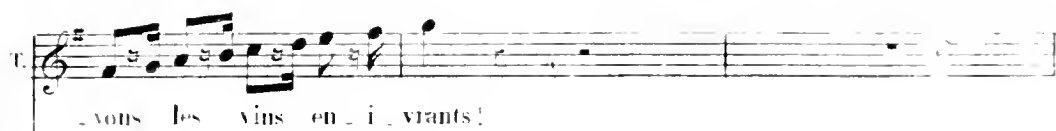
En-ven-geurs ven-geurs fer-ti-le Des-sor-dissan-glants Chas-ser-se-ty-

En-ven-geurs ven-geurs fer-ti-le Des-sor-dissan-glants Chas-ser-se-ty-

vi-le Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

vi-le Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

vi-le Bu-ous con-querants Bu-ous con-querants Bu

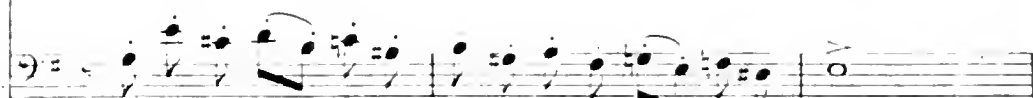





T.    
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants

R.    
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants!

B.    
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants!

   
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants

   
 ci de *ppp* Ah

   
*ppp* Ah

   
*ppp* Ah

   
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants!

   
 Bu\_vons bu\_vons con\_qué\_rants Bu\_vons les vins en i\_vrants!

   
   
*p* >

T. *Oui bu - vous les vins en i -*

R. *Oui bu - vous les vins en i -*

De B. *Oui bu - vous les vins en i -*

V. *Oui bu - vous les vins en i -*

Puisse la Si - ci - le la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans!

Puisse la Si - ci - le la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans!

Puisse la Si - ci - le la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans!

*Oui bu - vous les vins en i -*

*Oui bu - vous les vins en i -*

*p* *f* *>*

Avants! Buvons buvons conquies

Avants! Buvons buvons conquies

Avants! Buvons buvons conquies

Avants! Buvons buvons conquies

*ppp*



Puis se la Si - et le

*pp*

Chasser chasser chasser chasser

*pp*

The first staff of music shows a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The tempo/mood marking *pp* is above the staff. The melody consists of four eighth notes: B-flat, A, G, and F, followed by a quarter rest. This pattern repeats in the second measure.

Chasser-chasser chasser-chasser

— avant Buuons buuons couque.

viants

Buvons buvons conçois

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line consists of a simple, steady eighth-note accompaniment. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system includes a key signature change from one sharp (F#) to two sharps (F# and C#). The second system includes a dynamic marking of *p* (piano). The third system includes a dynamic marking of *f* (forte). The score concludes with a final chord in the piano part.

T.  
rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

R.  
rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

B.  
rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

V.  
rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

Ah puis\_se la Si\_cile de ses

Ah puis\_se la Si\_cile de ses

Ah puis\_se la Si\_cile de ses

rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

rants Bu\_vons les vins en\_i\_vrants De la Si\_cile Où l'on nous e\_xi\_

*ff*

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

bords sanglants Chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se

bords sanglants Chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se

bords sanglants Chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

Le Buveur les vins en i - vants Bu - vons de

bords sanglants Chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se

bords sanglants Chas - ser ses ty - rans Puis - se puis - se

T. *f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

R. *f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

D. R. *f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

V. *f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

*p* *f*  
 la Si ci le chas ser ses ty rans Puis se puis se

*f*  
 se la Si ci le chas ser ses ty rans Puis se puis se

*f*  
 se la Si ci le chas ser ses ty rans Puis se puis se

*f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

*f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

*p* *f* *p* *f*  
 la Si ci le les vins en i vants Bu vous de

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -

se la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -

se la Si - ci - le chas - ser ses ty - rans Chas - ser chas - ser chas -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

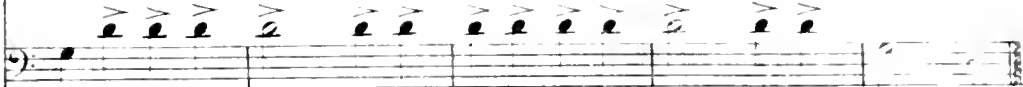
la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -

la Si - ci - le des vins en i - vants Oui bu - vous oui bu - vous oui bu -





T.  vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

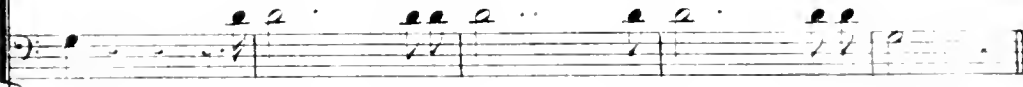
R.  vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

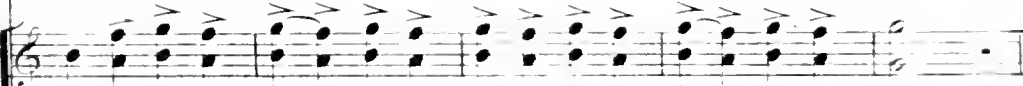
De-R.  vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

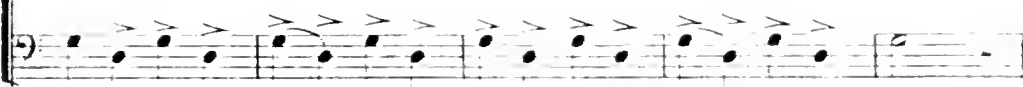
V.  vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!


 \_ ser Ah puis \_ se chasser chasser sestv rants!

 \_ ser Ah puis \_ se chasser chasser sestv rants!

 \_ ser Ah puis \_ se chasser chasser sestv rants!

 vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

 vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

 vous buvons bu \_ vous conqué \_ rants Buvons les vins en \_ i \_ vants!

# SCÈNE AIR et CHOEUR.

PIANO



AIR moderato. (♩ = 88) (prenant de Béthune à part et lui montrant Hélène que le peuple salue)  
VAUDEVILLE. *p*

Quelle est cette beauté, quici l'ontraite en reine, Et qui jamais en-



DE BETHUNE.

cor n'avait frappémes yeux? Senlet vouée au deuil, c'est la duchesseHé-



lène. Que no trechefre tient comme o ta ge en ces lieux, Depuis la



VAUDEMONT.

(vivement)

De B.

L'ami de Conradin! ces deux jeunes hé-

mort de Frédéric son frère!

colla voce.

V.

-ros Tombés tombés en s'embrassant, sous le fer des bourreaux!

DE BETHUNE.

VAUD.

De leur mort aujourd'hui c'était l'ami versai - re; Et sans doute el le

DE BETHUNE.

vient de pri - er pour son frè - re; Et d'appeler sur nous sur nous la colère du

DE FETHUNE

Fille, son chef fut cruel.

Recit.  
NINETTA (à part)

ni, blâmer ses chefs fut toujours très facile.

tal jour de deuil, où le fer des tyrans N'ignora moissonner l'espoir de la Si-

RETHUNE (à part)

ciel! Ô Frédéric! mon frère, ô noble enfant! Fleur qui m'un jour de

à rage enleva la tem pête. C'est l'ordre de Mont fort qui fit tomber la

*f* Allegro.

te - tel! Et ce peuple à ta mort demeure indif fé -

*f* Allegro.

*p*

(avec force)

- rent! Mais je te venge - rai, moi! je t'en fais ser - ment!

*p*

ROBERT. (aux soldats)

Après le vin, la chanson compagnons! Euf! honneur des fran

*f*

THIBAUT. ROBERT.

- çais chantons Quelque chanson sici - lienne! En sais-tu? Non vraiment!... mais n'en sois pas en

*p*

peine, D'autres en chanteront pour nous!

*p* *tr*

ROBERT

*(s'adressant à Hélène et lui prenant la main)*

La belle enfant, voyons, en savez-

NINETTA *(à Robert)*

ROBERT *(à Ninetta)*

-vous? Défends-la... Vainquem je suis le maître! Tout i-

*(à Hélène)*

et m'appar-tient... et toi-même peut-être! Ah si tu chante.

HÉLÈNE.

*(à demi-voix)*

Tais-toi Je chante

NINETTA *(à demi-voix)*

Pour en vain n'est sa vie.

ET

Tu chante ras! tu chante ras! si non

rai! Andante. ( $\text{♩} = 72$ )

*pp*

An sein des mers et bat tu par le - ra

*p*

Vo - yez ce beau vais - seau prêt à fai - re nau - fra

*pp*

Malgré le bruit des vents et la fureur des flots, En - ten - dez -

*f*

- vous, en - ten - dez - vous les cris des mate - lots! Ah!

*pp*

Largo.

*cantabile* *p*

Viens à nous Deu-tu-te - lui - re A - paise en fin apaise en fin ton courroux! E..

Au - ce exau - ce no-tre pri - è - re! Sauve -

*morendo.*

- nous, sauve nous!... pro-tège-nous sauve nous pro-tège-nous! ..

Alte moderato, (♩=96)

Et Dieu di - sant d'au-sses d'écritsu.



II  
pré mes: Navez vous donc des

III  
poir qu'endess secours di vins? Vos jours dependent de vous

III  
-mè - mes; Votre sa - lut est dans vos mains Vos

III  
ad libitum.  
jours dependent de vous mêmes; Votre sa - lut est dans vos mains

II

oui, dans vos mains,

III

oui, dans vos mains, dans vos mains... Con

IV

*pp* Allegro giusto. (♩ = 120)

ra gel... du cou-ra gel... Et pour braver l'o-

V

ra ge, A l'on vra gel... à l'on vra gel... Le

VI

*ff*

ciel vous gui de-ra Qui, vaill ut equ

tr. *pa - ge. Ne perdez pas cet - ta - ge. Voul -*

tr. *lez é - tre sau - vés. et Dieu vous sauve -*

(à voix basse.)

tr. *ra! A quoi bon ces prières vaines? N'est-il plus de*

NINETTA.

*pp*

Quels accents!

DANIEL.

*pp*

Quels accents! quel langage!

Soprani.

*pp*

Quels accents!

Ténors.

*pp*

Quels accents! quel langage!

Basses.

*pp*

Quels accents! quel langage!

*pp*

II

sang dans vos veines? Def-froi, de stupen ac ca

III

bles, De vant le dan ger vous tremblez vous tremblez!

II

Debout! de-bout!!! au fra-cas, au fra-cas des tem-

II

pe-tes Qui vont mugissant sur vos té-tes, Réveil-lez

H<sup>c</sup> -vous! réveil-lez-vous! Le-vez-vous tous. Le-vez,

8

H<sup>c</sup> le-vez-vous tous!!!

NINETTA.

*pp*

Quels accents! quel lan-gage! A sa voix, mon cœur.

DANIEL.

*pp*

Quels accents! quel lan-gage! A sa voix, mon cœur.

*pp*

Quels accents! quel lan-gage! A sa voix, mon cœur.

*pp*

Quels accents! quel lan-gage! A sa voix, mon cœur.

*pp*

Quels accents! quel lan-gage! A sa voix, mon cœur.

PEUPLE.

*p**pp*

ra-ge A sa-voix mon cou-ra-ge Se-rai - me dé - ja! Qui ven-geons notre cou-

ra-ge Qui sor-tions d'es-cla-va-ge, Qui sor-tions d'es-cla-va-ge Bien pour nous combat-

LE MAÎTRE.

Le maître, lot- ont enen-

- tra! Qui, vengeons notre ou-tra-ge, Qui, sortons d'escla-

- tra! Qui, vengeons notre ou-tra-ge, Qui, sortons d'escla-

THIBAUT.

A ce brillant ra-ma-ge, de

ROBERT.

A ce brillant ra-ma-ge, de pré-fé-re fu-

- tra! Qui, vengeons notre ou-tra-ge, Qui, sortons d'escla-

- tra! Qui, vengeons notre ou-tra-ge, Qui, sortons d'escla-

- tra! Qui, vengeons notre ou-tra-ge, Qui, sortons d'escla-

TÉNORS.

A ce brillant ra-ma-ge, de

BASSES.

A ce brillant ra-ma-ge, de pré-fé-re fu-

cres

du! Et l'espe- ran- ce leur cœur est dé- ja des- cen-  
 - va - ge Qui, sortons des ca - va - ge. Dieu pour nous combat.  
 - va - ge. Qui, sortons des ca - va - ge. Dieu pour nous combat.  
 pré - fe - re l'u - sa - ge De ce di - vin bien - va - ge  
 - sa - ge De ce di - vin bien - va - ge. Qui m'en - ra - ve de  
 - va - ge. Qui, sortons des ca - va - ge. Dieu pour nous combat.  
 - va - ge. Qui, sortons des ca - va - ge. Dieu pour nous combat.  
 - va - ge. Qui, sortons des ca - va - ge. Dieu pour nous combat.  
 pré - fe - re l'u - sa - ge De ce di - vin bien - va - ge.  
 sa - ge De ce di - vin bien - va - ge. Qui m'en - ra - ve de  
 sa - ge De ce di - vin bien - va - ge. Qui m'en - ra - ve de



all'organo

tra! Ousortons d'esc-la \_ vage Dieu pour nous combattre! Ah! ——— Con —

tra! Ousortons d'esc-la \_ vage Dieu pour nous combattre! Ah! ——— Con —

Dee di vin di vin bon \_ vage Qui m'en \_ vie de \_ ja! Ah! ——— de pré —

pa! Dee di vin di vin bon \_ vage Qui m'en \_ vie de \_ ja! Ah! ——— de pré —

tra! Ousortons d'esc-la \_ vage Dieu pour nous combattre! Ah! ——— Con —

tra! Ousortons d'esc-la \_ vage Dieu pour nous combattre! Ah! ——— Con —

tra! Ousortons d'esc-la \_ vage Dieu pour nous combattre! Ah! ——— Con —

Dee di vin di vin bon \_ vage Qui m'en \_ vie de \_ ja! Ah! ——— de pré —

pa! Dee di vin di vin bon \_ vage Qui m'en \_ vie de \_ ja! Ah! ——— de pré —

all'organo

*ff* *Allegro*

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge. Alou -

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge.

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge.

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge.

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge.

ra - ge! du cou-ra - ge! Et pour braver l'o-ra - ge.

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage.

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage.

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage.

fe - re l'u - sa - ge De ce divin breuvage.

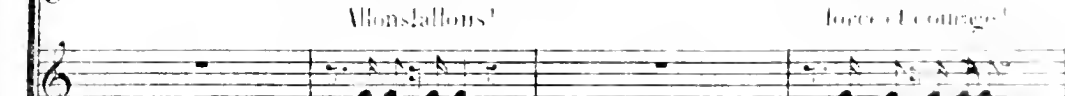
III.  *Car — gel — à l'on — a — gel — Le — ciel — vous — ge — de — ra !*

III.  *Où, vaillant équi — pa — ge, Al — lons ! — force et cou — ra — ge ! Veni —*

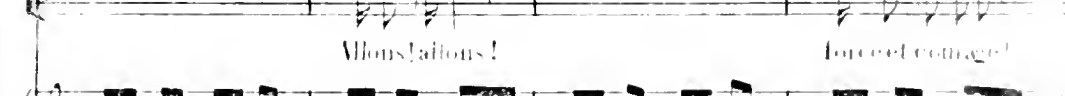
*MINETTA* 

*DANIEL* 













III. 

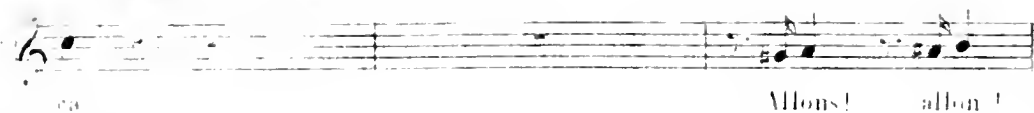
*— à — tre — sa — ves — et — Dieu — vous — sa —*







Un peu plus vite (♩ = 70)



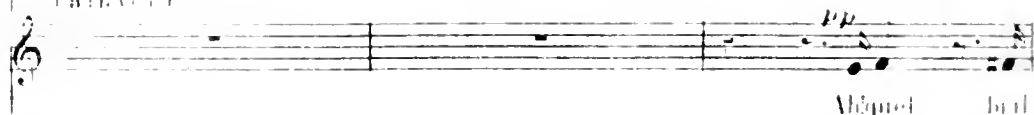
SECONDE



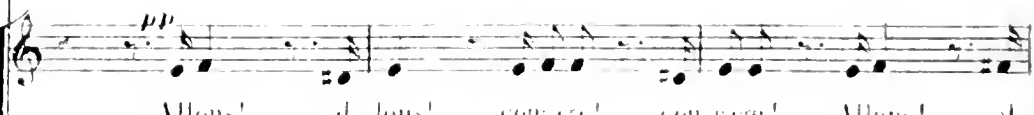
TRIO



CHORUS



CHORUS



Un peu plus vite (♩ = 70)



coura-ge! brave é - qui - pa - ge Quedans vos

coura-ge! brave é - qui - pa - ge Quedans vos

coura-ge! Allons brave é - qui - pa -

-lant brillant ra - ma - ge Mais quel

-lant brillant ra - ma - ge Mais quel

-lous! coura - ge con - ra - ge Quedans nos

-lous! coura - ge con - ra - ge Quedans nos

-lous! coura - ge con - ra - ge brave é - qui - pa -

-lant brillant ra - ma - ge! Mais quel

-lant brillant ra - ma - ge! Mais quel

ma main brille le fer! Et ce mât

bruit Maisquel ta - page Maisquel ta -

ma main brille le fer! Et ce mât

ma main brille le fer! Et ce mât

ge Que dans nos mains brille le fer!

bruit Maisquel ta - page Maisquel ta -

bruit Maisquel ta - page Maisquel ta -

or - guilleux et fier Oui, nous l'a bat - trons! Oui, nous l'a bat -

or - guilleux et fier Oui, nous l'a bat - trons! Oui, nous l'a bat -

or - guilleux et fier Oui, nous l'a bat - trons! Oui, nous l'a bat -

- pa - ge mais quel bruit! Fait cet - te chan - son, cet - te chanson

- pa - ge mais quel bruit! Fait cet - te chan - son, cet - te chanson

or - guilleux et fier Oui, nous l'a bat - trons! Oui, nous l'a bat -

or - guilleux et fier Oui, nous l'a bat - trons! Oui, nous l'a bat -

- pa - ge mais quel bruit! Fait cet - te chan - son, cet - te chanson

- pa - ge mais quel bruit! Fait cet - te chan - son, cet - te chanson

*ff*





H<sup>c</sup> courage! brave é - qui - pa - ge Que dans vos  
 N courage! brave é - qui - pa - ge Que dans vos  
 D courage! Allons brave é qui pa -  
 T lent brillant ra - ma - ge! Mais quel  
 B lent brillant ra - ma - ge! Mais quel  
 \_lons courage! cou - ra - ge! Que dans nos  
 \_lons courage! cou - ra - ge! Que dans nos  
 \_lons courage! cou - ra - ge! brave é - qui pa -  
 \_lent brillant ra - ma - ge! Mais quel  
 \_lent brillant ra - ma - ge! Mais quel  
 1. 2.

The musical score is written for a four-part choir. The parts are labeled H<sup>c</sup> (Soprano), N (Alto), D (Tenor), and T (Bass). The lyrics are in French and are repeated across the parts. The music is written on staves with various notes and rests. The score is divided into two systems, with the first system ending with a double bar line and the second system starting with a new line of music.

main - brille le fer! Et ce mat  
 nous brille le fer! Et ce mat  
 ge - Que dans vos mains - brille le fer!  
 bruit Masquel ta - pa - ge Masquel ta -  
 bruit Masquel ta - pa - ge Masquel ta -  
 mains brille le fer Et ce mat  
 mains brille le fer Et ce mat  
 ge - Que dans nos mains - brille le fer!  
 bruit Masquel ta - pa - ge Masquel ta -  
 bruit Masquel ta - pa - ge Masquel ta -

The musical score consists of ten systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef). The second system has two staves. The third system has two staves. The fourth system has two staves. The fifth system has two staves. The sixth system has two staves. The seventh system has two staves. The eighth system has two staves. The ninth system has two staves. The tenth system has two staves. The lyrics are written below the staves, with some words appearing on multiple staves. The music is in a 2/4 time signature and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are also some decorative flourishes and a key signature change from C major to B-flat major in the final system.

or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 -pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson  
 -pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson  
 or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 or\_gueil-leux et Fier Oui, nous l'a-bat-trons! Oui, nous l'a-bat-  
 -pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson  
 -pa-ge, mais quel bruit Fait cet-te chan-son, cet-te chanson

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

fa Quel bruit — quel bruit — mais quel — ta - pa - ge — mais quel

fa Quel bruit — quel bruit — mais quel — ta - pa - ge — mais quel

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

trons... Allons! — Courons! — Courons! — Frappons! — Vous l'a - bat -

fa Mais quel ta -

fa Mais quel ta -

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

bruit, mais quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cette chanson

bruit, mais quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cette chanson

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

trons... Cou - rons! Frap - pons! Cou - rons! Frap - pons! Nous l'a - bat -

pa - ge, quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cette chanson

pa - ge, quel ta - pa - ge, quel bruit Fait cette chanson

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

la Quel bruit, quel bruit, mais quel ta\_pa\_ge, mais quel bruit, mais quel ta-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

la Quel bruit, quel bruit, mais quel ta\_pa\_ge, mais quel bruit, mais quel ta-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons Courons! Frappons! Courons! Frappons! Nous l'a\_battrons nous l'a\_bat-

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons! Frappons!

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons! Frappons!

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons! Frappons!

- pa - ge quel ta - pa - ge et quel bruit. quel bruit. quel bruit!

- pa - ge quel ta - pa - ge et quel bruit. quel bruit. quel bruit!

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons! Frappons!

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons Frappons!

trons!..Courons!Frappons!Nous l'a-bat-trons... Courons! Frappons!

- pa - ge quel ta - pa - ge et quel bruit. quel bruit. quel bruit!

- pa - ge quel ta - pa - ge et quel bruit. quel bruit. quel bruit!

TRÉVILLÉ *f*

*f* C'est Montfort!

*f* C'est Montfort!

*f* C'est Montfort!

*f* C'est Montfort!

TRÉVILLÉ

O tu rent! cours in di gnes de

*dim n*

moi: Son as - pect seul les a gla ces défron!



N°2  
QUATUOR.

HELENE.

Quelle horreur m'environne - ne Moi-même je friss -

NINETTA.

Quelle horreur m'environne -

DANIELI.

MONFORT.

Leur courroux qui bouit

PIANO.

son - ne moi - niè - me je frissonne...

ne De fu - reur je friss - son - ne je frissonne...

je friss - son - ne je frissonne...

lon - ne Et s'apaise et friss - son - ne et frissonne...

*pp*

*pp*

Tout mon sang bouillonne - ne ah! tout mon sang bouillonne

lon ne Et sa gi te dans mon sein! Immortelle

ne Et sa gi te dans mon sein!

Et sa gi te dans mon sein!

que perdonne Et l'arc est arrêté du des fin!

ff *pp* *p*

— bi — le se — lai — re Qu'ont-ils — ô — mon

*ppp*

Maitre que je ré — vère Rien qu'un maî — te — sous

*ppp*

Maitre que je ré — vère Rien qu'un maî — te — sous

*ppp*

A son juge — er — di —



ff

frè — re Le ty — ran le tyran sangui — nai — re Qui

*ppp*

— traire Au tyran au ty — ran au tyran sangui — naire au tyran sangui

*ppp*

— traire Au tyran au ty — ran au tyran sangui — naire au tyran sangui

*ppp*

— nai — — re Ce pen — ple Ce me — — re A ton



*f* fut qui fut ton as - sas - sin le tyran le tyran le ty - ran ton as - sas -  
*pp*  
 - nai - re qui fut qui fut ton as - sas -  
*f*  
 - nai - re qui fut qui fut ton as - sas -  
*f*  
 vain se sous - traire Il trem - ble sous ma

*ppp* - sin mon frè - re mon frè - re se - tai - re se - tai - re quand je  
*ppp*  
 - sin ah rien rien ah rien rien n'a pu se sous - traire au ty -  
*ppp*  
 - sin ah rien rien ah rien rien n'a pu se sous - traire au ty -  
*ppp*  
 main il trem - ble il trem - ble il trem - ble il trem - ble vent en

H<sup>1</sup> *f* *dim* *ppp*  
 vois le tyran le tyran sangui \_ nai \_ re qui fut tomas \_ sas \_ sin! so  
 S *f* *ppp*  
 vois le tyran le tyran sangui \_ nai \_ re qui fut tomas \_ sas \_ sin!  
 D *ppp*  
 vois le tyran le tyran sangui \_ nai \_ re qui fut tomas \_ sas \_ sin!  
 M *ppp*  
 vain ce peuple se \_ sous \_ trait \_ re il trouble sous ma \_ main  
 Piano

H<sup>1</sup> *pp*  
 tai \_ \_ \_ re quand je vois ton as \_ sa \_ sin quand je  
 S *pp*  
 rien n'a pu non rien n'a pu te sous  
 D *pp*  
 rien n'a pu non rien n'a pu te sous  
 M  
 il trem \_ \_ \_ ble sous ma main vent en  
 Piano

I *f* *p* *pp* *pp*  
 qui fut ton as - sas - sin j'evois qui  
 S *f* *pp* *pp*  
 traï - re au ty - ran ton as - sas - sin il fut il  
 A *f* *pp* *pp*  
 traï - re au ty - ran ton as - sas - sin il fut il  
 B *f* *pp* *pp*  
 vain se sous - traï - re il tremble sous ma main envain en

I fut ton as - sas - sin j'evois qui fut ton as - sas - sin ah se  
 S fut ton as - sas - sin il fut il fut ton as - sas - sin le ty -  
 A fut ton as - sas - sin il fut il fut ton as - sas - sin le ty -  
 B *f* *pp* *pp*  
 vain envain vain ce peuple veut vent se sous'raire tremble sous ma

*allargando*

H<sup>c</sup> taire quand je vois le ty - ran l'assas

N - ran l'assas sin le ty - ran l'assas

U - ran l'assas sin le ty - ran l'assas

M main il tremble sous ma main il tremble sous ma main il tremble sous ma

*allargando.*

*morendo.*

H<sup>c</sup> - sin.

N - sin.

U - sin.

M main

Allegro  $\frac{1}{2} = 84$

PIANO

*p* *cresc.*

HENRI

HELENE

Hé - le - ne! O ciel! Hen - ri dois - je en - croire mes

HENRI.

veux? Vous prisonnier! Je reviens en ces lieux! Rassurer des a -

HELENE

HENRI

- mis qui craignent pour ma vie! Je suis li - bre! Que dites-vous? Que ces

HELENE, HENRI

ju - ges tremblants devant le tyran nu - e. Pour la première fois, l'hiberné Montab



HELENE. HENRI.

sons! Est-il pos - si ble! Ils ont o - sé ni ab - son - dre! Sans craindre que sur

Moderato (♩ = 76) MONTE.

eux ne reton - bat la foudre! Quoi! malgré vos com -

HENRI

- plots, échapper au trepas! Vous devez de Montfort admirer la clémence! Ou plutôt la fa -

ti - gue!... en ce moment, son bras Du glaive sans doute é - lat - las - Il se re -

HELENE. NINETTA. HENRI.

- po - se afin de mieux frapper! Si len - ce! Impru - dent! En quoi donc?

ah - si - dans ces ramparts Quelque heureux sort le fait connaître a mes re -

MOÏSE *tranquillement*

gards - Tu le verras mo - de - re les a - la mes! Où donc? Devant

HENRI MOÏSE

toi! Ciel! C'est courir au tré - pas! Eh bien!

*a tempo*

tu ne me ré - ponds pas? Je ne le puis!

je suis sans armes! Laissez nous... toi, tu res - le...

**DEO FINAL.**

HENRI.

MONFORT.

— pas

### Question

PL 370.

Henri:

Mais j'espère, Mourant pour mon pays mensonge au!

nom?

Pas d'autre?

Ed tom

Jamais on ne m'en a par-lé! J'ai cru savoir pourtant que, proscrit, exi-

pre-re?

MOÏSE

le, Il fuit loin de nous sa vie et sa mi-se-re... Et la

*cresc.*

HENRI

me-re... ré-ponds! Ah! je n'ai plus de mè-re! Et depuis plus d'un

an, je l'ai perdu - e, hé-las! Je vais la re-trou-

MOÏSE

-ver! Mais avant son tré-pas, Chez le duc Fré-dé-

HENRI

rie-tu la place par où il est allé? Ce re-

Un peu plus vite (♩ = 120)

H<sup>i</sup> Au sentier de l'honneur gu- da mes premiers pas! Et

M. - bel - le ...

Un peu plus vite.

de - le à ses le - çons, je pren - drai je prendrai pour moi.

de - le Si - non, sinon sa vi - e, au moins, au moins sa

mort... Tu sais tout mainte - nant... dispose de mon sort! dispo - se de mon

*ff*

*Cantabile grandioso.*

I  
 sor! En mis mon au da ce Je sais que ton  
 MOINE  
 J'aime son au da ce

II  
 cœur Ne fait point de grâ ce d'at  
 Et sa jeune ardeur! La mort le me

I  
 tends sans frayeur! Je mourrai sans  
 - nace, la mort le menace Et pourtant son cœur

II  
 crain le Com me mes a mis,  
 Braver et sans crainte Tous ses enne

II<sup>1</sup> Pour ma can - se - sainte Et pour, et pour mon pa  
II Pour ma can - se - sainte Et pour son pa  
Mus. Pour sa can - se - sainte Et pour son pa

II<sup>1</sup> - ys! Toi me plaindre!  
II - ys! Je devrais te punir... mais je plains ton jeune âge!  
Mus. - ys! Je devrais te punir... mais je plains ton jeune âge!

II Oui j'ai pitié de ton erreur, Et veux pour te sauver of -  
Mus. Oui j'ai pitié de ton erreur, Et veux pour te sauver of -

II - frir à ten con - ra - ge Le seul, le seul moyen digne d'un  
Mus. - frir à ten con - ra - ge Le seul, le seul moyen digne d'un

no - ble cœur! La gloi - re j'en suis sûr, aurait pour toi des

*a piacere.*

charmes! La gloire ou donc est-elle? Elle est sous nos drapeaux! Viens dans nos

HENRI

MONT

rangs! viens dans nos rangs viens, viens ser - vir sous nos armes! Ta grâce est la ce

HENRI

Mon' serai nos bourreaux! Non, non, non,

peux!



non, point de grâ - ce Apprends que mon cœur Craint  
 J'ai me - son au - da - ce Et sa jeune ar -

moins la me - na - ce Que le déshonneur!  
 - deur sa jeune ardeur! La mort le me - na - ce, Et pourtant son

Je montrai sans crain - te Et tel que je suis,  
 cœur Bra - ve - rait sans crain - te Tous ses en - ne -

I Pour ma cause sainte Et pour, et pour mon pa - ys!  
 II - mis ses ennemis Pour sa cause sainte Et pour son pa - ys!

Iroidement  
 Eh bien pars, et déga - gé de la reconnaissance! Mais, dans ton inté -

Eh bien?  
 c'est, jeune homme, en or ni mol' In vois bien ce palais... Que la pru

Pourquoi donc adieu vois  
 dence en cloi - gne tes pas! Il le faut. Et doute pour ton

Oh ciel!

cœur n'une flamme insensée! Qui te perdra bientôt pour ja-

*p* *f*

Qui vous a dit?

— mais! Tu vois qu'au fond de ta pensée Mon œil observa-

Et de quel

— leur de — cou — vrez les secrets! Fuis cette femme! je l'ordonne!

*f*

MONI HENRI avec force

droit Je l'ai dit je le veux Et moi, je n'accorde à personne Le

*f*

All.<sup>o</sup> vivace (♩ = 158) avec agitation

droit de diri - ger mes vœux! *f* Témé - rai -

*f* *p*

re! témé - rai - re! Par le ciel, obé - is - sance

*f* *p*

hé - is moi! Ne ten - le pas ma co - le - re, Ne

*f* *p*

ten - le pas ma co - le - re Ou - malheur a toi! Ou -

*pp* *pp*

M. *malheur à toi Ne t'enle pas mace - lere Ou malheur, malheur à toi mal -*

M. *heur à toi! Je suis libre, et sur la ter - re, De mon*

**HENRI**

II. *coeur je suis la loi! Oui je bra - ve la co -*

VI. *Malheur à toi*

*Malheur à toi*

III. *- lere Et je marche sans ef - froi! L'en - ra -*

**MONTE**

Je suis libre

Je re - tenu - rai - re Parle - ciel - ohé - is, o -

*f* *p*

Je suis libre De mon cœur

- hé - is - moi! Ne ten - te pas ma co - le - re Ne

*f* *p*

Je suis la loi

ten - te pas ma co - le - re Ou malheur a toi! ou

*f* *pp*

U no je bra ve ta co lè re U je marche sans el -  
 — malheur à toi ne ten te pas ma co lè re ou mal heur malheur à

Plus vite  $\text{♩} = 160$   
 — froi! sans — el — froi je bra — ve — ta —  
 toi! mal heur à toi ne ten — te pas, ne

co lè re et je mar che sans el froi je bra —  
 ten te ma co lè re ou — mal heur, mal heur à toi Ne

u    
 ve la en fere et mar che  
 a    
 ten te pas, ne fente ma co lere ou mal - heur, mal



u    
 sans el froit  
 a    
 - heur a toi! de sau rai bri



u    
 ser ton or - gueil... De ce lo gis ne tranchis pas le soul,



u    
 Car je te le de tends! Vous! Mon - dieu la





Et pourtant je la haïssais.

haine est mortel - le!

*ff*

MONSIEUR

ve! Il y va de tes jours!... Eh bien

*pp*

*f*

mes jours pour el - le!

Mal - heur - à toi!

*ff*

Fin du 1<sup>er</sup> acte

# ACTE II

N° 4

## ENTR'ACTE AIR et CHŒUR.

Andante  $\text{♩} = 108$

PIANO

PROCEA

R.

*allu* *morend* *a* *ler*

*pp*

*p*

*p*

*p*

*sen* *ce!* *Andante.*  $\text{♩} = 108$  *Sur les bords, enchan-*

*pp*

*p*

*les* *j'ai re - cu la nais - san - ce!* *Je m'acquiesce envers*

*p* *ff* *Andante* *Ped*

*toi... je m'acquiesce envers toi... Avec la liber - te!*

*p*

*p*

Et toi, l'a-

*p*

ler me, ô beauté qu'on ou-tra-ge, toi toujours ché-re à mes yeux enchan-

*p*

tes ah! Le-ve ton front courbé sous les ca-va-ge, Et redeviens la

*p*

ret-ne, la reine des ci-les! et redeviens la ret-ne, la reine des ci-

*p* *Alés!* Partout sur la terre étran- gère, J'ai l'air de chercher des ven-

*pp* - geurs! Mais insensible à la misère, Chacun disait-

*a demi voix* 3 con- tre vos oppresseurs, levez-vous, Et l'on vous soutiendra... levez-vous! levez

*ff* avec force. vous! el je viens me voi-

*p*

la! me voi! la! me voi!

*très doux*

la! Et toi, Pa-ler - me, ô beauté qu'on tra - ge, Toi toujours

chère - mes yeux enchantés! Lève ton front courbé sous l'escla-

- va - ge, Et rede viens la rei - ne, la rei - ne des - ci-

tés!      lè - - ve ton front et redeviens la rei - - ne des ci

tés!      lè - - ve ton front et redeviens la rei - - ne

lè - ve ton front      lève ton front et redeviens la reine des ci

- tés!

dim.

## Allegro (♩ = 72)



(a Marafroid.)



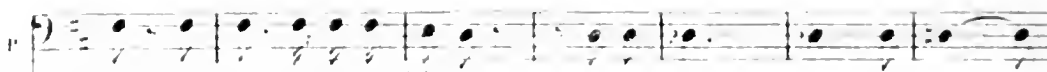
A tous nos conju-rés, au zèle impa-tient An-non-çe mon re-



(a un des conjurés.)



tous et l'es-poir qu'un jour même! Toi, cours près d'Hen-



ri de la duchesse Hélène. Et dis-leur qu'en ces lieux





P.  
un a \_ mi \_ les at \_ tend'

♩ = 152) a demi voix

*pp*

P.  
Dans l'ombre et le si \_ lence, Prépa \_ rons la ven \_

*f*

P.  
geance! C'est par la pa \_ ti \_ en \_ ce Qu'on obtient le suc \_ cès  
CHOEUR.  
Dans l'ombre et le si \_

*p*

\_ lence, Prépa \_ rons la ven \_ geance! Pa \_ ti \_ en \_ ce! Il ré \_ pond du suc \_

*f* *pp*

C'est par la pa-ti-en-ce qu'on obtient le suc-ès c'est par la pa-ti-  
 -ès pa-ti-en-ce, pa-ti-en-ce, il ré-pond du suc-ès pa-ti-en-ce, pa-ti-

-ence qu'on obtient le suc-ès, *rall*  
 -ence, il ré-pond du suc-ès pa-ti-en-ce, pa-ti-en-ce, pa-ti-

-ence Saint a-mour qui n'en-traî-ne pas l'é-glise

toi dans leurs ver-ges. Loin de nous ter-reurs vaines, Pour-sui-

*p*  
- vous nos projets! Que je bri - se vos chaî - nes

*p*  
Et que je meure a - près! Saint a - mou - r qui m'en - traî - ne, Glis - se -

*p*  
- toi dans leurs vei - nes, Que je bri - se vos chaî - nes,

*p*  
Plus vite.  
Et que je meure a - près! Dans l'ombre et le si - lence. Prépa - rons l'a - ven -

- geance! Pa - ti - ence!... pa - ti - ence!... Il ré - pond du suc - cès pa - ti - ence! pa - ti -

ence il répond du suc-ces!... patien - ce!... pati - ence!... il répond du suc-

*mf*  
Saint a -  
ces pati - ence!... pati - ence!... pati - ence!... pati - ence!...  
*rall.*

## 1. tempo.

*a deux voix.*  
mour qu'entr'ai - ne, Glisse - toi dans leurs vei - nes. Loin de  
Qui dans l'ombre et le si - lence. Qui prépa - rons la vengeance!

nous terribles vaines. Poursui - vez nos pro - jets! Que je  
Pa - ti - ence!... pa - ti - ence! Il ré - pond du suc - ces ou pa - ti -

p. *brise vos chaînes. Et que je meure à présent! Sainta-*  
*-en-ce pa-ti-en-ce! il ré-pond du suc-cès Dans l'ombre et*

*f* *p*

p. *-meur sont amour qui m'entraî-ne. Glisse-toi dans leurs vei-nes. Que je*  
*le si-len-ce ou dans l'ombre et le si-len-ce Pa-ti-en-ce!*

p. *brise vos chaînes. Et que je meure à présent!* *f* *Un peu plus vite. (♩ = 158)*  
*pa-ti-en-ce! il ré-pond du suc-cès! Dans l'ombre dans*

p.  que je bri-se je bri-se nos


l'ombre dans l'ombre et le si-lence dans l'ombre dans l'ombre prépa-rons la ven-



p.  chai-nes et que je meure que je meure a-

geance dans l'ombre et le si-lence il répond du suc-cès!



p.  près je meu-re a-près! que je

silence il répond du suc-cès dans l'ombre dans l'ombre dans l'ombre et le si-



P.

bri - se je bri - se nos chai - nes et

- len - ce dans l'ombre dans l'ombre préparons l'a - ven - geance dans l'ombre et le si -

P.

que je meure que je meure a - près! je meure a -

- len - ce il repond du suc - cès! si - lence il repond du suc

à demi voix

P.

- près! partez... partez et si - lence... partez...

- cès! partons... par - tons... par

*pp*

*p*

partez et si\_lence... silence... je repoudras

\_tons par\_tons si\_lence si-

*p*

\_cés! si\_lence... partez...

\_lence... si\_lence... par-

*pp* *pp*

*f*

(ils sortent) la liber\_té la liber\_té et que je meure a-près!

tons

*ff* *ff* *ff*



# ACTE II

N. 5.

## RÉCIT SCÈNE et DUO.

107

All. vivo. (♩ = 144)

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of eighth notes in the treble clef, while the left hand plays a similar pattern in the bass clef. The music is in G major and 2/4 time.

The piano accompaniment continues with a more complex texture, featuring chords and moving lines in both hands. The right hand has more melodic movement, while the left hand provides harmonic support.

PROCIDA.

Procida's vocal entry is in the bass clef. The lyrics are: "Fidèles à ma voix enfin donc les voilà: Vous du chesse, Hen". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

HÉLÈNE.

Hélène's vocal line is in the treble clef. She sings: "C'est lui!".

HENRI.

Henri's vocal line is in the treble clef. He sings: "C'est Procida!".

PROCIDA.

Procida's vocal line is in the bass clef. He sings: "ri!".

The piano accompaniment concludes with a dramatic flourish. The right hand features a rapid, ascending scale-like passage, while the left hand plays a series of chords. The music is marked with a forte (ff) dynamic.

BÉLÉNÉ

notre seule espé - ran - ce!

PROC.

Oui, l'humble me de - cin!

*pp*

vivement.

De Pierre d'Arra -

J'ai parcouru l'Espagne et j'ai re - vu Bi - zance...

BÉLÉNÉ.

gon - dépendait notre sort.

a-t-il promis?

BÉLÉNÉ.

PROC.

Est-il pour nous?

non pas en - cor! Pour qu'en notre fa -

*p*

ven - il - tère en fin le - glai - ve. Il veut que la Si - cle en - tiè - re se sou -

-lève! Son aide est à ce prix! et du Si-ci-

HENRI.  
 -lien, Parlez! qu'espérez-vous? et que fera-t-il? rien? Ce peuple qui s'in-

-di-gue, impatient et brave, Ne sait pas é- tre li- bre et tremble d'être es-

PROC.  
 HENRI  
 -cla-ve! Enflammions son cou-ronx, et d'un commun accord Marchons! je l'ai ten-

PROC.  
 -té! trop peu nombreux en-co-re, Ce peuple hé- si- te! eh bien! d'un honteux escla-

*p* va ge Il faut donc malgré lui, le forcer de sor\_tir! Et puis se chaque

*crés. peu à peu.*  
*p* jour par un nouvel ou - tra - ge. Nos tyrans Que j'avais béni, dans ces

*crés. peu à peu.*  
*p* cœurs en - dor\_mis Réveil\_ler réveil\_ler le cou -

*crés. peu à peu.*  
*p* ce jour peut nous sou\_ri\_re! ch oui, que craignent-

*p* ils? Les douze fiancés - maries par la - vil le. Dans la fê - te, rendront le tumulte fa -

HENRI

PROCE

All' giusto. (♩ = 110)

111

H<sup>c</sup> ci-le! La foule sera grande! et nous grands les pé-rils! Dans le nombre on se

P. ca - che, et dans la foule ar - de - te La flamme bien platôt et cir -

P. - cu - le et saugmen - te! Je cours leur dé - voiler mes pro -

HENRI. PROCE HENRI.

P. - jets et reviens. Car pour l'exé - cuter il faut un bras! lequel? le tien! Il est à

# DUO

Al<sup>ro</sup>. agitato. (♩ = 100)

HÉLÈNE.

HENRI.

PIANO.

vous!

*p*

Comment, dans ma re-con-nais-san-ce Pay -

er un pareil dé-vou-ment?

A vous ma seule pro-vi-den-ce, A

H<sup>1</sup> vous et ma vie et mon sang! Pour vous d'un tyran sangui-naire, Vous a-

*p*

H<sup>1</sup> avez brisé le cou-roux! Sans trem-ble j'ai vu sa co-lère, Hé-

*pp*

*p* *p* *pp*

H<sup>1</sup> Qu'en tends-je

H<sup>1</sup> - las! hé-las! et trem-ble de-vant vous! Hé-

H<sup>1</sup> Qu'en tends-je?

H<sup>1</sup> - las! je trem-ble! devant vous! Vous

All. - mus.  $\bullet = 96$   
cantadille - in espres. - sante

de - to - rnez les yeux et non au - de - ce est gran - de; Qu'un-

*p*

seul ray - on d'es - poir qu'un seul rayon d'es - poir en moi à - me des -

- cen - de, Hé - le - ne! je vous ai - me! et j'implore à ge -

*cresc.*  
- noux, Que le droit de com - bat - tre de mourir pour vous! — Oui de com -

- battre et de mourir pour vous! Hé - le - ne! je vous aime! et — j'im -



*Larghetto. (Ad dem. voce)*

H<sup>te</sup>

Que dit -

plais le droit de combat - tre ou de combattre et de mourir pour vous!

*pp Largo.*

*Andantino. (♩ = 84)*

H<sup>te</sup>

- il? que dit - il?

*legato*

*con passione.*

H<sup>te</sup>

Près du tombeau peut - être - où nous allons des - cen - dre,

*cantabile*

H<sup>te</sup>

Atant de dévou - ment je ne répondrais pas! — Non, et de

*pp*

haut du haut des cieux où tu dois nous en - en - dre, Ô mon

frè - re! ô mon frè - re! tu me par - don - ner as tu me par don - ne -

HEN: vas! Ah! l'ai je bien en - du? moi! manoble m'ô, tressé! Moi, qui

Mon frè - re

ni rang, ni rang, ni ri - ches - se... Mon, pauvre et simple sol-

H<sup>1</sup> *at,* moi pauvre et simple sol - dat, Vous ac - cep - tez ma

HÉLENE.  
H<sup>1</sup> *f* O mon frè - re  
H<sup>2</sup> foi, et mon obscu - re mon obscu - re mi - sère! Moi, pauvre et simple sol -  
pp

H<sup>1</sup> *pp* ô Frè - dé - ric du haut *cresc.*  
H<sup>2</sup> - dat, Moi, pauvre et simple sol - dat, vous acceptez vous accep -  
*cresc.*

H<sup>1</sup> *f* du haut des cieux tu me par - don - ne  
H<sup>2</sup> - tez vous acceptez — ma foi et mon obs - cu - re mi - sère  
ppp *dolcissimo.*

ras... O mon frè - re! ô Frè - de - ric! du  
 - re... moi pauvre et simple sol - dat, moi pauvre et simple sol -

haut - *cresc.* *f* du haut des  
 - dat, Vous ac - ceptez vous ac - ceptez vous ac - ceptez ma

*de l'es*  
*de l'âme*  
*ppp* cieux tu me par - donne - ras... Heu - ri! vengez mon frè - re! Et vous serez pour  
*de l'es*  
*ppp* foi et mon obscur mi - se - re...

moi plus noble que le Roi! Mais je suis seul sur la terre Sans famille et sans

*cresc.*

H<sup>e</sup>: Henri venge mon frère! Et mon sort est le tien!

H<sup>i</sup>: bien! Ah! le venge-

H<sup>e</sup>: Tu l'as juré!

H<sup>i</sup>: -rai! Devant toi! devant Dieu ce serment est sa-cre!

*sf* *p*

H<sup>e</sup>: Oui, devant ce qu'on aime, un serment est sa-cre!

H<sup>i</sup>: Oui, devant celle qu'on aime, un serment est sa-cre!

*f* *p* *allarg.*

H<sup>e</sup>: un serment est sa-cre!

H<sup>i</sup>: un serment est sa-cre! sa-cre!

*pp*

N 6  
RÉCIT et FINAL.

Allegro. (♩=152)

Récit  
(Présentant une lettre Henri.)

DE BETHUNE.

PIANO

A vous, et de la

HENRI. (Parcourant la lettre.)

part de notre Gouverneur.

A son bel il m'in-

De BET. HEN De BET.

- vite! Il vous fait ce honneur! Que j'en accepte point. Une faveur si

HEN De BET. (avec honte.)

grande ne peut se refuser! Je refuse pourtant! Alors Guy de Montfort com-

de R. <sup>2</sup> HENRI

\_ man - de! Et vous nous suivrez à l'in - stant! Qui, moi? souffrir un tel ou -

De BETH <sup>2</sup> HÉLÈNE:

\_ tra - ge! Sol - dats! Que faites-vous?

De BETHUNE.

Je rem - plis mon mes - sa - ge!

HÉLÈNE

Joindre la raille - rie à de pœils af - fronts! Hon

Chœur des enfants d'Israël

REFRÈNE.

III. *rit.* Qu'avez-vous donc? Au pa-lais ou l'en-traine.

The first system of the musical score. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note F#4, and a quarter note E4. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics are "Qu'avez-vous donc? Au pa-lais ou l'en-traine."

PROCE.

Pour l'immoler sans doute! et nous, nous qui comptons sur une croix vain.

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note D4, a quarter note C4, and a half note B3. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The lyrics are "Pour l'immoler sans doute! et nous, nous qui comptons sur une croix vain."

REFRÈNE.

III. *rit.* Ah! sa porte est cer-taine! Non pas nous le de-livrerons l'honneur l'or.

The third system of the musical score. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note F#4, and a quarter note E4. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern. The lyrics are "Ah! sa porte est cer-taine! Non pas nous le de-livrerons l'honneur l'or."

PROCE.

Chœur des enfants d'Israël

*rit.* donne! Du silen-ce! Le double accouté et le double commence.

The fourth system of the musical score. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note F#4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The lyrics are "donne! Du silen-ce! Le double accouté et le double commence."



All<sup>o</sup> vivace (♩ = 152)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system contains a treble staff and a bass staff, both in the key of one sharp (F#) and 6/8 time. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> vivace' with a quarter note equal to 152 beats per minute. The score begins with a piano (piano) dynamic marking. The first system includes a forte (f) dynamic marking. The score features a variety of musical notations, including chords, arpeggios, trills, and dynamic markings such as 'f' and 'p'. The notation is written in a clear, legible style, with notes and rests clearly defined. The overall structure of the score suggests a short, lively piece, possibly a minuet or a short sonata movement.





ROBERT

Voi-là, par Saint Denis de bel est le an-cé-es! beau-

PROCEDA

Qui vous plai-sent?

PROCE

ROB:

- coup: d'un An dans vos pen-sées! Qui donc es-

PLU

TRIE

tu? Docteur ou ce ha-meur! Le doc-teur s'y con-naît...

LOLETT  
THIB.  
FOLLE

C'est un grand morceau! Par malheur, ces beautés de vièsses... On



R  
THIB.  
PROC.  
THIB.  
PROC.

va les marrier? Qu'im-porte! Et leu's maris?... Qu'im-porte!



P  
à des vainqueurs... tout est per-mis!



THIB. (S'adressant à Robert)  
ROB.

Nous admirions bi-en un ta-bleau... Des Suédois qu'en le aient des sou-



R  
PROC.  
ROB.

- dards... Des Romains! Qui, ja-mais, pour les galants ex-ploits, ne van-dront les Fin-



B.

- çais.

(Thibault, Robert et les soldats se mettent à la danse et embrassent leurs danseuses)

*mf*

THIBAUT.

Vivent les con-quêtes! Vivent les a-

ROBERT.

Vivent les con-quêtes! Vivent les a-

Soprani. (avec colère)

Pa-reil-les con-què-tes Sur des pa-y-

Ténors. (avec colère)

Pa-reil-les con-què-tes Sur des pa-y-

Basses (avec colère)

Pa-reil-les con-què-tes Sur des pa-y-

Ténors.

Vivent les con-quêtes! Vivent les a-

Basses

Vivent les con-quêtes! Vivent les a-

E. *— mours! A nous les fil - lettes! A nous pour tou - jours! Oui, tu m'as su*  
 B. *— mours! A nous les fil - lettes! A nous pour tou - jours! Oui, tu m'as su*

*— sans! Lâches que vous ê - tes In - fi - mes bri - gands! Ils bra - vent la*  
*— sans! Lâches que vous ê - tes In - fi - mes bri - gands! Ils bra - vent la*  
*— sans! Lâches que vous ê - tes In - fi - mes bri - gands! Ils bra - vent la*

*— mours! A nous les fil - lettes! A nous pour tou - jours! Oui, tu m'as su*  
*— mours! A nous les fil - lettes! A nous pour tou - jours! Oui, tu m'as su*

*br.*

E. *plaire, Et pour les beaux yeux, Je bra - ve la terre, L'en - fer et les cieux!*  
 B. *plaire, Et pour les beaux yeux, Je bra - ve la terre, L'en - fer et les cieux!*

*ter - re l'en - fer et les cieux! Que dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux!*  
*ter - re l'en - fer et les cieux! Que dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux!*  
*ter - re l'en - fer et les cieux! Que dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux!*

*plaire Et pour les beaux yeux, Je bra - ve la terre, L'en - fer et les cieux!*  
*plaire Et pour les beaux yeux, Je bra - ve la terre, L'en - fer et les cieux!*

Calme-toi, ma gentille bru... Calme

The first system of the musical score. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has the lyrics "Calme-toi, ma gentille bru... Calme". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

(Toujours plus fort.)  
calme ta frayeur. Tu n'y perds pas... et sans ran-

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "(Toujours plus fort.) calme ta frayeur. Tu n'y perds pas... et sans ran-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ce ne, Tu vas adorer ton vainqueur!

The third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "ce ne, Tu vas adorer ton vainqueur!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

(Montrant du doigt Hélène.)  
Respect — respect à celle-ci!

The fourth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "(Montrant du doigt Hélène.) Respect — respect à celle-ci!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

(à demi voix.)  
Car elle est, mes amis, Au docteur qui nous a don-

The fifth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "(à demi voix.) Car elle est, mes amis, Au docteur qui nous a don-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.



(à haute voix)

R

- né ce bon a - vis! Res - pect! res - pect! res - pect à cel - le - ci!

*p*

THIBAUT

Vivent les con - quêtes!

ROBERT.

res - pect — à cel - le - ci! Vivent les con - quêtes!

Soprani.

Pa - reil - les con - quêtes!

Ténors.

Pa - reil - les con - quêtes!

Basses.

Pa - reil - les con - quêtes!

Ténors.

Vivent les con - quêtes!

Basses.

Vivent les con - quêtes!

*f*

F.  *Vivez les a-mours! A nous le fil-lettes! A nous pour tou-jours.*

R.  *Vivez les a-mours! A nous le fil-lettes! A nous pour tou-jours!*


 *Sur des pa-v-sans! Lâches que vous ê-tes In-fâ-mes bri-gands! Ils*


 *Sur des pa-v-sans! Lâches que vous ê-tes In-fâ-mes bri-gands! Ils*


 *Vivez les a-mours! A nous le fil-lettes! A nous pour tou-jours!*


 *Vivez les a-mours! A nous le fil-lettes! A nous pour tou-jours!*





F.  *Où, tûm's su plaire. Et pour tes beaux yeux, Je bra-ve la terre, L'en-*


R.  *Où, tûm's su plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra-ve la terre, L'en-*


 *bra-vent la ter-re L'en-fer et les cieux Que dans sa co-lè-re, Dieu*

 *bra-vent la ter-re L'en-fer et les cieux Que dans sa co-lè-re, Dieu*

 *bra-vent la ter-re L'en-fer et les cieux que dans sa co-lè-re, Dieu*

 *Où, tûm's su plaire. Et pour tes beaux yeux, Je bra-ve la terre, L'en-*

 *Où, tûm's su plaire, Et pour tes beaux yeux, Je bra-ve la terre, L'en-*



*f*

T. *f* et les cieux! Qui, tu n'as su plai - re Et pour les beaux yeux Je

R. *f* et les cieux! Qui, tu n'as su plai - re Et pour les beaux yeux Je

ton - ne sur eux! Ils bra - vent la ter - re, l'en - fer et les cieux! Que

ton - ne sur eux! Ils bra - vent la ter - re, l'en - fer et les cieux! Que

ton - ne sur eux! Ils bra - vent la ter - re, l'en - fer et les cieux! Que

*f* et les cieux! Qui, tu n'as su plai - re Et pour les beaux yeux Je

*f* et les cieux! Qui, tu n'as su plai - re Et pour les beaux yeux Je

T. bra - ve la ter - re l'en - fer et les cieux! Je bra - ve la

R. bra - ve la ter - re l'en - fer et les cieux! Je bra - ve la

dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux! Que dans sa co -

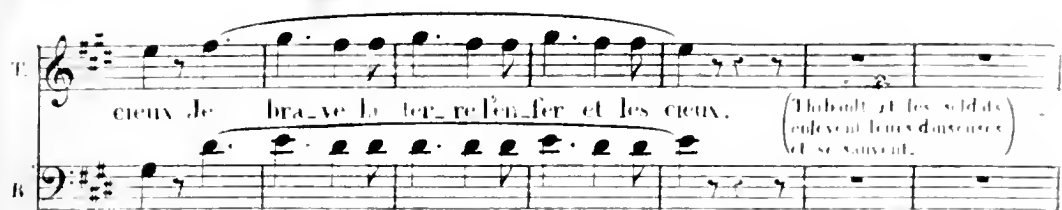
dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux! Que dans sa co -

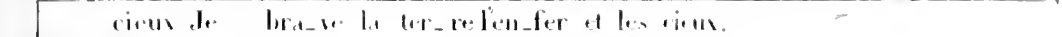
dans sa co - lè - re Dieu ton - ne sur eux! Que dans sa co -

bra - ve la ter - re l'en - fer et les cieux! Je bra - ve la

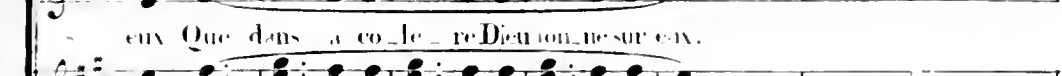
bra - ve la ter - re l'en - fer et les cieux! Je bra - ve la

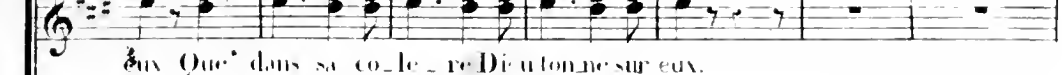
T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R. 
  
 T. 
  
 R.

T.    
 cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux. (Tribault et les soldats enlevèrent leurs drapeaux et se sauvèrent.)

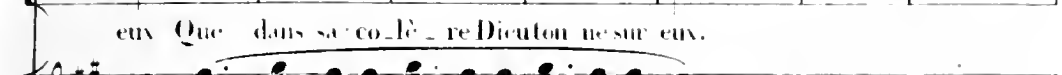
R.    
 cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

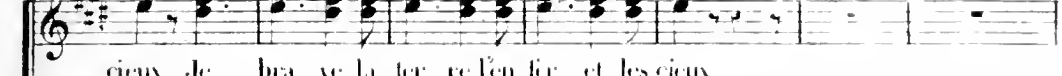
   
 eux Que dans sa co-le-re Dieu ton-ne sur eux.

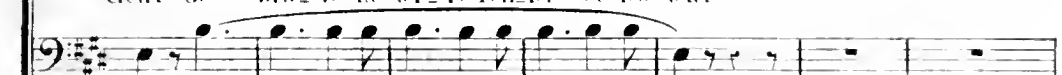
   
 eux Que dans sa co-le-re Dieu ton-ne sur eux.

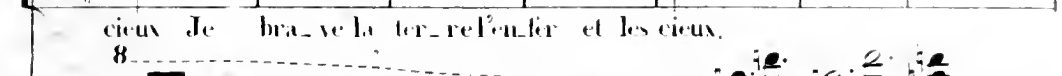
   
 eux Que dans sa co-le-re Dieu ton-ne sur eux.

   
 eux Que dans sa co-le-re Dieu ton-ne sur eux.

   
 eux Que dans sa co-le-re Dieu ton-ne sur eux.

   
 cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux

   
 cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

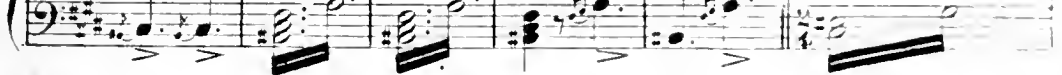
   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

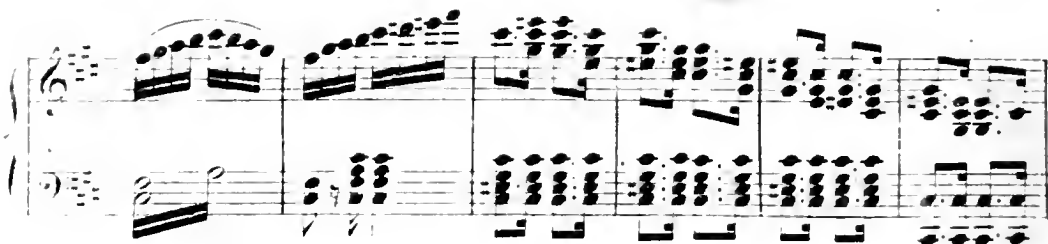
   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.

   
 8. cieux Je bra-ve la ter-re l'en-fer et les cieux.



And.<sup>te</sup> mosso. (♩ = 80)

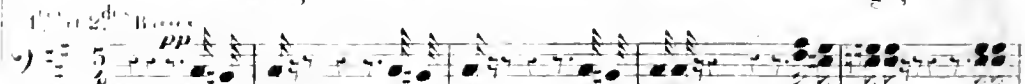
DANIEL



Interdits, accablés et de honte et de rage, Ensi-



Interdits, accablés et de honte et de rage, Ensi-



Interdits, accablés et de honte et de rage, Ensi-

And.<sup>te</sup> mosso. (♩ = 80)



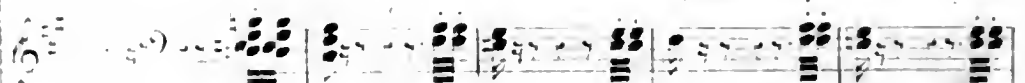
Je ne puis tant dévorer ce tourment... Et pourtant jesus...



Je ne puis tant dévorer ce tourment... Et pourtant jesus...



Je ne puis tant dévorer ce tourment... Et pourtant jesus...

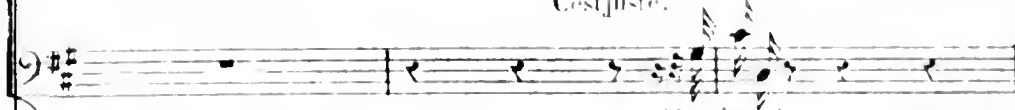
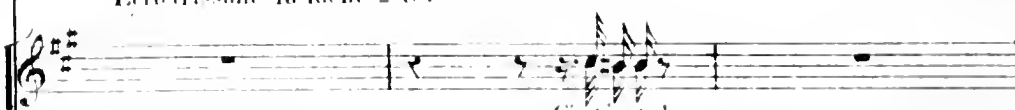
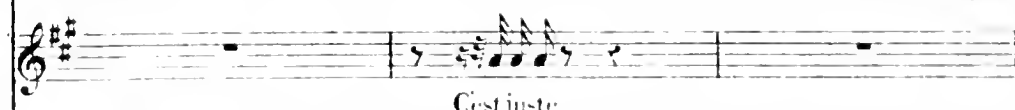
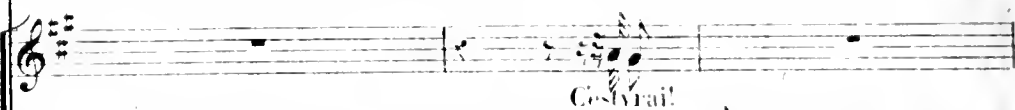
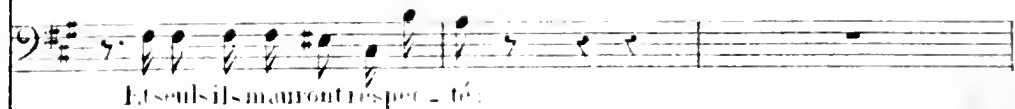
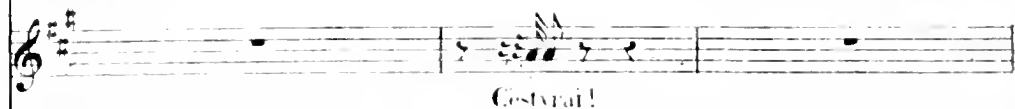


Dans le fond de mon cœur De l'Éternel qui me git bouillon-  
 Dans le fond de mon cœur De l'Éternel qui me git bouillon-  
 Dans le fond de mon cœur De l'Éternel qui me git bouillon-

-ner la fu-reur! Je sens la je sens  
 -ner la fu-reur! Je sens la je sens  
 -ner la fu-reur! Je sens la je sens

HELENE (designant l'Éternel)

la De l'Éternel bouillon-ner la fu-reur! Lui seul avait pris ma  
 la De l'Éternel bouillon-ner la fu-reur!  
 la De l'Éternel bouillon-ner la fu-reur!





II *cée,* Tu vois ravi ta fian *cée.*  
 (G. D. 1. 1. 1.)  
 P. et le front couvert de rougeur, Sans oser te dire ravis.

(regardant les Sailliens avec un air de mépris)  
 P. *seur!* Ils hé *sitent,* ils déli *bèrent* Quand leurs fem *mes*

(de même) *cresc.*  
 II. De ces vainqueurs qu'elles pré *tè rent* A l'e *re*  
 P. sont dans les bras

Il  
-poux qui ne les dé fend pas!

Oh  
Ah  
Ah  
Gen est

*ff* *av. (tr.)*

Presto (♩ = 152)

HELENE.  
Ils s'éveillent en fin, et de honte et de rage

MAINEBOI.  
Ils s'éveillent en fin, et de honte et de rage

DANIEL.  
trop, je frémis et de honte et de rage nous a -

FROCHTA.  
Ils s'éveillent en fin, et de honte et de rage!

trop, je frémis et de honte et de rage! nous a -

trop, je frémis et de honte et de rage! nous a -

*ff*

H. trop long temps a\_vilis et couchés sous l'outrage ils s'éveillent

M. trop long temps a\_vilis et couchés sous l'outrage ils s'éveillent

O. \_vous trop long temps dévo \_ ré cet ou \_ trage je m'éveille et je

P. trop long temps a\_vilis et couchés sous l'outrage ils s'éveillent

\_vous trop long temps dévo \_ ré cet ou \_ trage je m'éveille et je

\_vous trop long temps dévo \_ ré cet ou \_ trage je m'éveille et je

H. en fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

M. en fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

O. sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla \_

P. en fin! et j'ai fait dans leur cœur de l'Etna qui mugit

sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla \_

sens dans le fond de mon cœur de l'Etna qui mugit écla \_

u. *éclater éclater éclater la fu-reur la fu-reur éclater écla-*  
 v. *éclater éclater éclater la fu-reur la fu-reur éclater écla-*  
 n. *ter la fu-reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla-*  
 p. *éclater éclater éclater la fu-reur la fu-reur éclater écla-*  
 u. *ter la fu-reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla-*  
 v. *ter la fu-reur je sens je sens dans mon cœur dans mon cœur éclater écla-*  
 8. *ter ou la fu-reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é-cla-*  
 u. *ter ou la fu-reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é-cla-*  
 v. *ter ou la fu-reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é-cla-*  
 n. *ter ou la fu-reur j'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur é-cla-*  
 p. *ter ou la fu-reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é-cla-*  
 8. *ter ou la fu-reur je sens je sens dans le fond de mon cœur é-cla-*

-ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-  
 -ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-  
 -ter la fu-reur Je sens je sens dans le fond de mon cœur E-cla-ter la fu-  
 -ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-  
 -ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-  
 -ter la fu-reur J'ai fait j'ai fait dans leur cœur dans leur cœur E-cla-ter la fu-  
 -reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur! Ah!  
 -reur la fu-reur la fu-reur é-cla-ter la fu-reur!  
 -reur la fu-rem la fu-rem é-cla-ter la fu-rem  
 -reur la fu-rem la fu-rem é-cla-ter la fu-rem!  
 -reur la fu-rem la fu-rem é-cla-ter la fu-rem!  
 -reur la fu-rem la fu-rem é-cla-ter la fu-rem!

And<sup>te</sup> mosso. ♩ = 69 )*pp*

VAL DEMONT.

CHOEUR sur La Mer.

Jou d'i vresse et de dé-li- ce Diend'a-mour sois nous pro-

Jou d'i vresse et de dé-li- ce Diend'a-mour sois nous pro-

Jou d'i vresse et de dé-li- ce Diend'a-mour sois nous pro-

Jou d'i vresse et de dé-li- ce Diend'a-mour sois nous pro-

Jou d'i vresse et de dé-li- ce Diend'a-mour sois nous pro-

PIANO.

- pi- ce Viens au gré de ton ca- pri- ce De nos jours charmer le

- pi- ce Viens au gré de ton ca- pri- ce De nos jours charmer le

- pi- ce Viens au gré de ton ca- pri- ce De nos jours charmer le

- pi- ce Viens au gré de ton ca- pri- ce De nos jours charmer le

- pi- ce Viens au gré de ton ca- pri- ce De nos jours charmer le

cours! Et toi ma bel - le a - do - ré - e Tra - ver - sons l'on - de a - zu - ré - e Viens et  
 cours! Et sur la mer a - zu - ré - e Qui vit maî - tre Cy - thé - ré - e Ce - le  
 cours! Et sur la mer a - zu - ré - e Qui vit maî - tre Cy - thé - ré - e Ce - le  
 cours! Et toi ma - belle a - do - ré - e Tra - ver - sons l'on - de a - zu - ré - e Viens et  
 cours! Et toi ma bel - le a - do - ré - e Tra - ver - sons l'on - de a - zu - ré - e Viens et

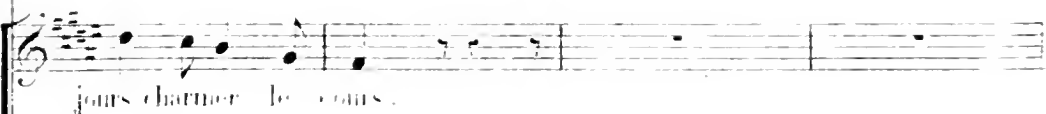
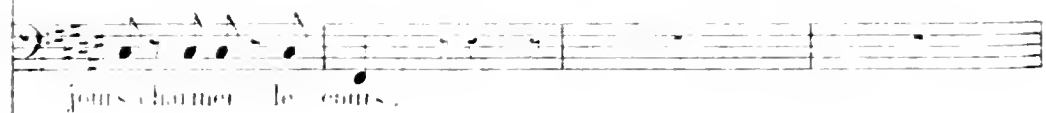
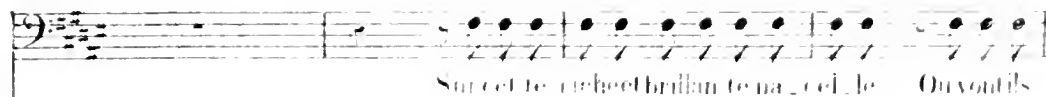
*allargando.*  
 com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours  
 - brons l'âme en - i - vré - e Le plai - sir et les a - mours ah!  
 - brons l'âme en - i - vré - e Le plai - sir et les a - mours  
 com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours ah!  
 com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours  
 com - me Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a - mours *allargando.*

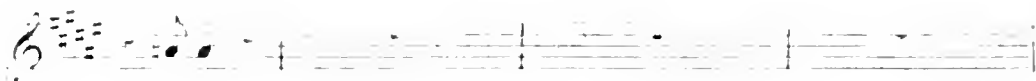
O jour de dé - li - ce Dieu d'a -  
 jour d'ex - cès - et de dé - li - ce Dieu d'a -  
 O jour de dé - li - ce Dieu d'a -  
 jour d'ex - cès - et de dé - li - ce Dieu d'a -  
 O jour de dé - li - ce Dieu d'a -

meur - sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De - nous  
 meur - nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De - nous  
 meur - sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De - nous  
 meur - sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De - nous  
 meur - sois nous pro - pi - ce Viens au gré de ton ca - pri - ce De - nous



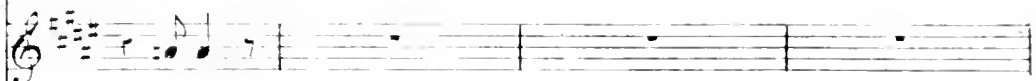
## PROCIDA.





Comment ?

MAINFROID



Comment ?

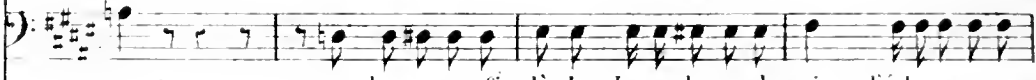
DANIELLE



Comment ?

PROCIDA

CEPHE



va. sous le masque fi- de- le Je me charge du soin d'échapper au re-



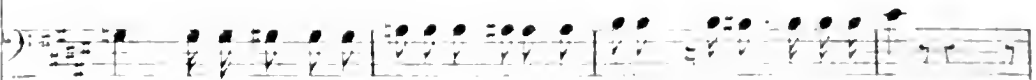
Comment ?



Comment ?



Ils auront leur ré-



gard Et frapper au milieu de la foule trompée. Montez et tuez les siens !



HELENE

Ils frémissent!

MAINEROI

Ils frémissent

DANIELLE. (avec les 1<sup>rs</sup> Tenors du Chœur des Siciliens.)

-pe.e  
PROCHA.

Nous aurons nos poignards!

Ils frémissent!

1<sup>re</sup> Soprani.

Ab! Jour di - vresse et de de

2<sup>de</sup> Soprani

Jour di - vresse et de de

1<sup>re</sup> Ténors.

Jour di - vresse et de de

2<sup>de</sup> Ténors.

Jour di - vresse et de de

Basses. VAUDEMONT.

Jour di - vresse et de de

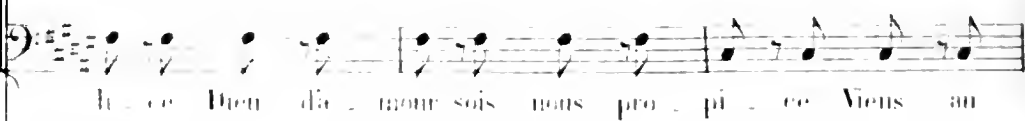
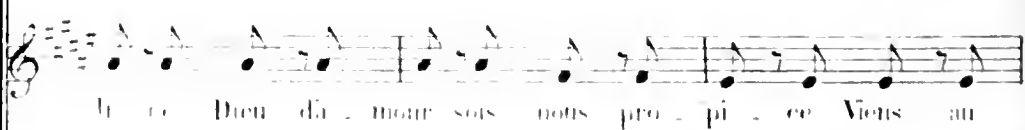
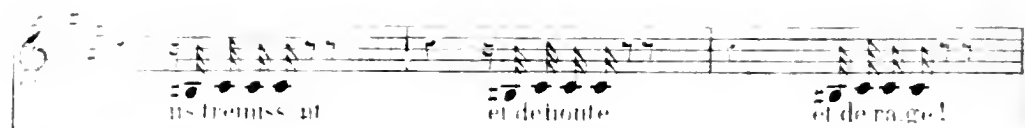
C'est trop: je fré.

C'est trop: je fré

pp

CHŒUR SUR LA MER

SICILIENS.



*Trois long temps* *avis* et combes sous l'a

*Trois long temps* *avis* et combes sous l'a

*Trois long temps* *avis* et combes sous l'a

gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer - le

gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer - le

gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer - le

gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer - le

gré de ton ca - pri - ce De nos jours char - mer - le

rai Dans leur sang et fa - cer mon on -

rai Dans leur sang et fa - cer mon on -

rai Dans leur sang et fa - cer mon on -

rai Dans leur sang et fa - cer mon on -

- trage! Ils s'éveillent ven. *pp* *f*  
 - trage! Ils s'éveillent ven. *pp* *f*  
 - trage! Ils s'éveillent ven. *f*  
 cours Et sur la mer a - zu - re - e Qui vit nai - tre Cy - thé -  
 cours Et sur la mer a - zu - re - e Qui vit nai - tre Cy - thé -  
 cours Et toi ma belle a - do - ré - e tra ver - sant l'on - de a - zu -  
 cours Et toi ma belle a - do - ré - e tra ver - sant l'on - de a - zu -  
 cours Et toi ma belle a - do - ré - e tra ver - sant l'on - de a - zu -  
 - trage Qui vengeance! ven. *pp* *f*  
 - trage Qui vengeance! ven. *pp* *f*  
*ff*

H.  
 - geance! Ils s'éveillent ven-

M.  
 - geance! Ils s'éveillent ven-

P.  
 - geance! Ils s'éveillent ven-

- ré - e Cé - lébrons l'âme en i - vré - e Le plai - sir et les a -

- ré - e Cé - lébrons l'âme en i - vré - e Le plai - sir et les a -

- ré - e Viens et comme Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a -

- ré - e Viens et comme Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a -

- ré - e Viens et comme Cy - thé - ré - e Sois la rei - ne des a -

- geance! Oui vengeance! ven-

- geance! Oui vengeance! ven-

f

*allarg.*

*gémisse!* *Où j'aurai*

*gémisse!* *Où j'aurai*

*gémisse!* *Où j'aurai*

*allarg.*

*moures* *ah!* *Jour d'i* *ves-se et* *de dé*

*moures* *Ó jour* *de dé*

*allarg.*

*moures* *ah!* *Jour d'i* *ves-se et* *de dé*

*moures* *Ó jour* *de dé*

*moures* *Ó jour* *de dé*

*gémisse!* *Où je* *sens* *dans mon*

*gémisse!* *Où je* *sens* *dans mon*

*allarg.*

*p*



7

H.  
 dans leur cœur de l'Éternel qui mugit

M.  
 dans leur cœur de l'Éternel qui mugit

P.  
 dans leur cœur de l'Éternel qui mugit

- li - ce Dieu d'a - mour sois nous pro - pi - ce Viens au

- li - ce Dieu d'a - mour sois nous pro - pi - ce Viens au

- li - ce Dieu d'a - mour sois nous pro - pi - ce Viens au

- li - ce Dieu d'a - mour sois nous pro - pi - ce Viens au

- li - ce Dieu d'a - mour sois nous pro - pi - ce Viens au

cœur de l'Éternel qui mugit écla-

cœur de l'Éternel qui mugit écla-

cœur de l'Éternel qui mugit écla-

de l'Etna qui mugit de l'Etna qui mugit fait passer la fu-

de l'Etna qui mugit de l'Etna qui mugit fait passer la fu-

de l'Etna qui mugit de l'Etna qui mugit fait passer la fu-

- gré de ton ca - pri - ce de nos jours char - mer le

- gré de ton ca - pri - ce de nos jours char - mer le

- gré de ton ca - pri - ce de nos jours char - mer le

- gré de ton ca - pri - ce de nos jours char - mer le

- gré de ton ca - pri - ce de nos jours char - mer le

- ter éclater la fu - reur de l'Etna qui mugit éclater la fu -

ter éclater la fu - reur de l'Etna qui mugit éclater la fu -

U.  
 - reur ou j'aurai dans leur cœur De l'Etna qui mu -  
 M.  
 - reur ou j'aurai dans leur cœur De l'Etna qui mu -  
 P.  
 - reur ou j'au -rai dans leur cœur  
 cours et sur la mer a - zu - ré - e qui vit  
 cours et sur la mer a - zu - ré - e qui vit  
 cours toi ma bel - le a - do - ré - e toi ma  
 cours et toi ma bel - le a - do - ré - e toi ma  
 cours et toi ma bel - le a - do - ré - e toi ma  
 - reur ou je sens dans mon cœur de l'E -  
 - reur ou je sens dans mon cœur de l'E -  
 pp

- gît fait pas-ser la fu - reur  
 gît fait pas-ser la fu - reur  
 de l'E-na qui mu - gît fait pas - ser la fu -  
 naî - tre Cy - thé - ré - e cé - lé - brons l'âme en -  
 naî - tre Cy - thé - ré - e cé - lé - brons l'âme en - i -  
 bel - le a - do - re - e traver - sons l'on-de a - zu -  
 bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons fon-de a - zu -  
 bel - le a - do - ré - e tra - ver - sons l'on-de a - zu -  
 - na qui mu - gît é - cla - ter la fu -  
 na qui mu - gît é - cla - ter la fu -  
 na qui mu - gît é - cla - ter la fu -

H.    
 oui j'au - rai dans leur cœur fait

M.    
 oui j'au - rai dans leur cœur

R.    
 - reur oui fait pas - ser

   
 - ré - e cé - lé - brons l'a - me en - i - ré - e le plai -

   
 - ré - e cé - lé - brons l'a - me en - i - ré - e le plai -

   
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la

   
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la

   
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la

   
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

   
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

   
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

   
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

   
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Etna qui mu -

pas - ser la fu\_reur la fu\_reur  
 fait pas - ser la fu\_reur la fu\_reur  
 fait pas - ser la fu\_reur la fu\_reur  
 - sir et les a - mours le plai - sir et les a -  
 - sir et les a - mours oui le plai - sir et les a -  
 rei - ne des a - mours sois la rei - ne des a -  
 rei - ne des a - mours oui sois la rei - ne des a -  
 rei - ne des a - mours oui sois la rei - ne des a -  
 git écla\_ter la fu\_reur écla\_ter la fu\_  
 git écla\_ter la fu\_reur écla\_ter la fu\_  
 pp

II<sup>e</sup> *pp* — oui j'aurai dans leur cœur de l'Éterna qui mu —

M. *pp* — oui j'aurai dans leur cœur de l'Éterna qui mu —

P. — — — — — oui j'au —rai dans leur cœur

— mours sur la mer — — — — — a — zu — ré — e qui vit

— mours et sur la mer a — zu — ré — e qui vit

— mours toi ma bel — le a — do — ré — e toi ma

— mours et toi ma bel — le a — do — ré — e toi ma

— mours et toi ma bel — le a — do — ré — e toi ma

— leur oui je sens dans mon cœur de l'Ét —

— leur oui je sens dans mon cœur de l'Ét —

*pp* *pp*

H<sup>r</sup> fait pas\_ser la lu\_reur  
 V<sup>r</sup> fait pas\_ser la lu\_reur  
 P. de l'E\_t\_na qui mu\_git fait pas\_ser la lu\_

naî\_tre Cy\_thé\_ré\_e cé\_é\_brons l'âme eni\_é  
 naî\_tre Cy\_thé\_ré\_e cé\_é\_brons l'âme en\_i\_

'bel\_ \_ le a\_do\_ré\_e tra\_ver\_sons l'on\_de a\_zu\_  
 bel\_ \_ le a\_do\_ré\_e tra\_ver\_sons l'on\_de a\_zu\_  
 bel\_ \_ le a\_do\_ré\_e tra\_ver\_sons l'on\_de a\_zu\_

\_na qui mu\_git écla\_ter la fu\_  
 na qui mu\_git écla\_ter la fu\_



H.  
 oui j'au - rai dans leur cœur fait \_\_\_\_\_  
 M.  
 oui j'au - rai dans leur cœur  
 P.  
 - reur oui fait pas - ser  
 - vré - e cé - lé - brons l'â - me en i - vré - e le plai -  
 - vré - e cé - lé - brons l'â - me en i - vré - e le plai -  
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la  
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la  
 - ré - e viens et com - me Cy - thé - ré - e sois la  
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Éter - niel qui mu -  
 - reur oui je sens dans mon cœur oui je sens dans mon cœur de l'Éter - niel qui mu -

pas - se la fureur la fureur  
 fait pas - ser la fureur la fureur  
 fait pas - ser la fureur la fureur  
 sirs et les a - mours le plai - sir et les a -  
 sirs et les a - mours oui le plai - sir et les a -  
 rei - ne des a - mours sois la rei - ne des a -  
 rei - ne des a - mours ah sois la rei - ne des a -  
 rei - ne des a - mours ah sois la rei - ne des a -  
 git éclater la fu - reur éclater la fu -  
 git éclater la fu - reur éclater la fu -  
 pp

H<sup>c</sup> *p* éclater  
 M. *p* éclater  
 P. *p* éclater

- mours ah cé - lé - brons le  
 - mours ah cé - lé - brons l'âme en - i - vré - e le plai -  
 - mours ah viens et sois la rei - ne  
 - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la  
 - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la

- reur *pp* oui je sens éclat  
 - reur *pp* oui je sens éclat

*f* *p* *p*

la fureur éclater

la fureur éclater

la fureur éclater

plai - sur ah cé - lé - brous le

sur et les a - mours ah cé - lébrous l'âme en i - vre - e le plai -

des a - mours ah viens et sois la rei - ne

rei - ne des a - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la

rei - ne des a - mours ah viens ah viens et sois la rei - ne sois la

ter la fureur oui je sens écla -

ter la fureur oui je sens écla -

pp

la fureur vengeance! *pp*  
 la fureur vengeance! *pp*  
 la fureur vengeance! *pp*

——— plai — sir ah cé — lébrons l'âme eni — vré — e cé — lé —  
 — sir et les a — mours ah cé — lébrons l'âme eni — vré — e cé — lé —  
 — ne des a — mours et toi ma bel — le a — do — ré — e viens et  
 rei — ne des a — mours et toi ma bel — le a — do — ré — e viens et  
 rei — ne des a — mours et toi ma bel — le a — do — ré — e viens et  
 — ter la fu — reur vengeance! *pp*  
 — ter la fu — reur vengeance! *pp*

*pp*

en diminuant

avec force

**II**

vengeance!

vengeance!

MAINEFROI.

DANIEL.

ven - gean - ce!

ven - gean - ce!

bons l'âme en i - vré - e le plai - sir et les a - mours

bons l'âme en i - vré - e le plai - sir et les a - mours

comme Cy - thé - ré - e sois la rei - ne des a - mours

comme Cy - thé - ré - e sois la rei - ne des a - mours

comme Cy - thé - ré - e sois la rei - ne des a - mours

vengeance!

vengeance!

ven - gean - ce!

ven - gean - ce!

**f**

ENTR'ACTE et AIR.

All.<sup>o</sup> moderato. (♩ = 105)

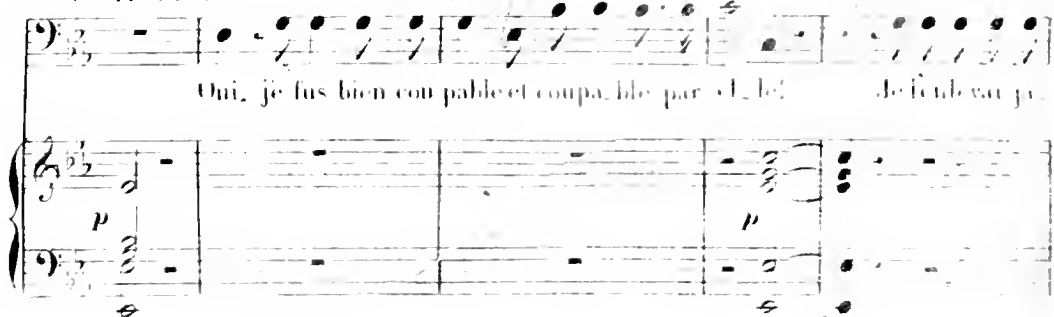
PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'All.<sup>o</sup> moderato. (♩ = 105)'. The first system is labeled 'PIANO.' and begins with a piano (p) dynamic. The score is characterized by dense piano textures, often using beamed sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include piano (p), pianissimo (pp), and diminuendo (dim.). There are several handwritten annotations and corrections throughout the score, including 'dim.' written above and below the staff in the fourth system, and some crossed-out passages in the sixth system.



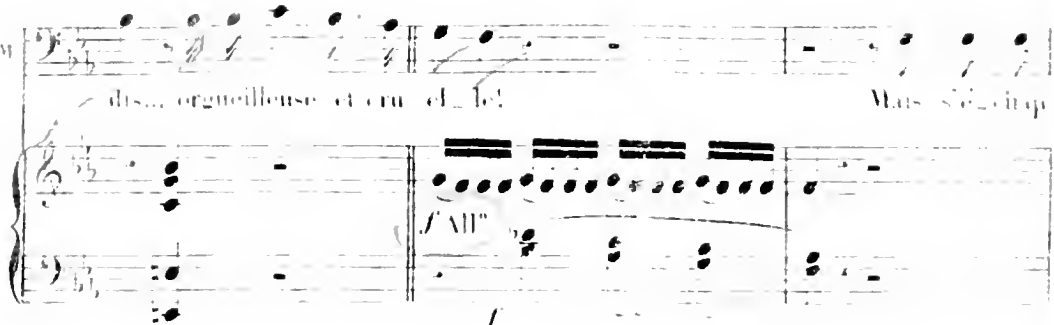
Reviens!

MONTFORT (assis au lever du rideau.)



Où, je fus bien coupable et coupable par ch-le!

De l'enfer va pe-



dis, orgueilleuse et cru ch-le!

Mais s'échapp-

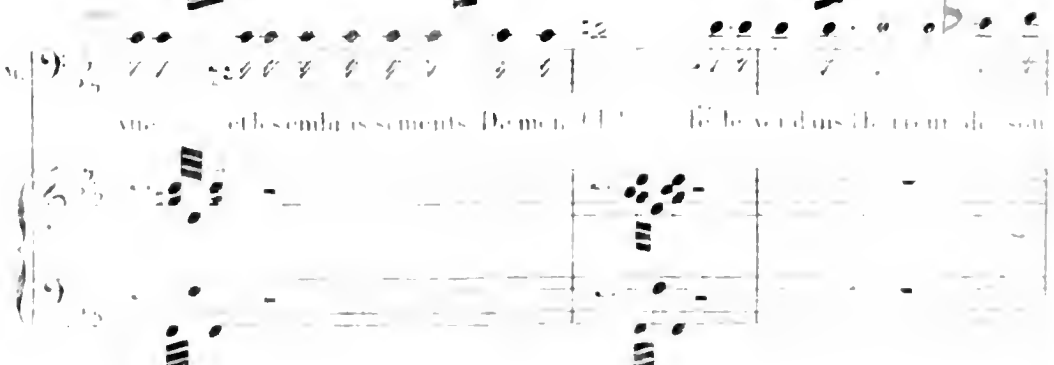


per'

me finir,

et pendant dix huit ans.

Me de rober le'



vie et les sentiments. Demen ch-le le ver dans le trou de son



pe-re, ... ch! C'est me surpas-ser en-cor en cru au-

- té! ... Et c'est en guerre en fin à son heure der-

trant en papier de son sein) (lisant)  
ni-re, Que ce nouvel il front pareille lui d'a-té! Toi qui n'épar-gne

rien, si la hache son glante menace Henri No-ta l'honneur de son pa-

as, Epargne au moins cette tête innocente! C'est cel-le de ton fils!

1

(avec attendrissement)

mon fils! à mon fils!

Allegro, (♩ = 144)

DE RETOUR.

Ce gentil

l'homme en son audace extrême, Refusant, et debout on la mène en nos

C'est bien!

Je veux qu'il soit en ce palais, traité comme moi

bon! Quellement sublimement!

M. même! Mais qui sort avant tout, conduit devant mes yeux

All. giusto, (♩ = 112)

M. Au sein de la puis\_san\_cé, Au sein de la gran\_deur, Un

M. vide affreux, im\_men\_se, ré\_gnait regnait seul dans mon cœur Un

M. vide affreux, im\_men\_se, un vi\_de affreux, im\_mense, ré\_gnait seul dans mon

cœur! Au sein de la puissance, un vide affreux, im-

se, regnant dans mon cœur! *Meno mosso* (♩ = 92) *allarg.* Le ciel vient

ap - pa - reître. A mes yeux, à mes yeux rappe - le - je me

sens - renaître. A ce mot seul, mon fils! mon fils! *Allegro* mon fils!

L'air - ne g - ta - s'écroule

-ce. Mais près de moi, dans ce palais, je veux conqué-



The first system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "-ce. Mais près de moi, dans ce palais, je veux conqué-". The piano accompaniment consists of a right hand with a treble clef and a left hand with a bass clef, both in the same key signature. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

-rir sa tendresse Et le vaincre par mes bien-



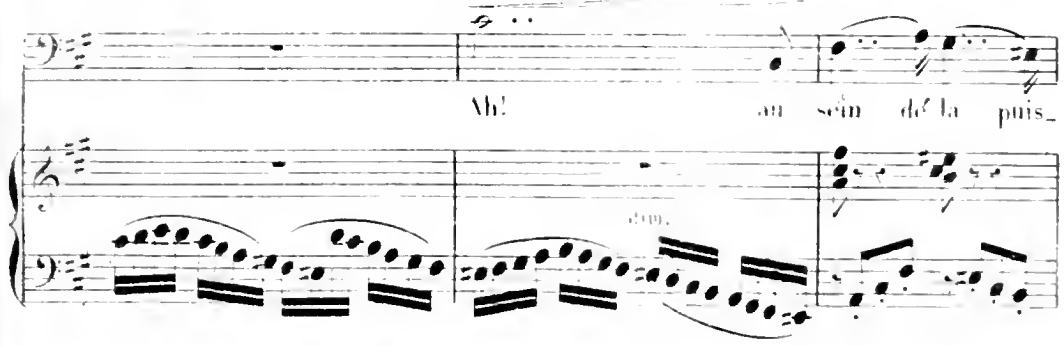
The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "-rir sa tendresse Et le vaincre par mes bien-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, featuring a treble and bass clef for the right and left hands respectively.

-faits! oui je veux le vaincre par mon courage!



The third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "-faits! oui je veux le vaincre par mon courage!". The piano accompaniment continues with a treble and bass clef, maintaining the harmonic and rhythmic structure.

Ah! au sein de la puis-



The fourth system of the musical score. The vocal line begins with "Ah!" followed by "au sein de la puis-". The piano accompaniment continues with a treble and bass clef, featuring a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand.

-sance Au sein de la grandeur, Un vi - de affreux im-



The fifth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "-sance Au sein de la grandeur, Un vi - de affreux im-". The piano accompaniment continues with a treble and bass clef, concluding the system with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

men - se Ré - gna! régnait seul dans mon cœur! Un

*pp* vide affreux im - men - se un vide affreux im - mense régnait seul dans mon

*cres.*

*preso.*

cœur! au sein de la puis - san - ce un vide affreux im - men -

*ff*

se régnait seul dans mon cœur! Le ciel vient ap - pa

*Meno mosso.* *dolcissimo.*

*leggero.*

*Meno mosso.*

tutto A mes vœux à mes vœux la fen - tre s'ou -

*allargo* *crescendo* *c tempo*

sens re\_naitre A ce mot seul mon fils! mon fils! ô mon fils!

*ppp*

*dolcissimo.*

je me sens, me dis re\_naitre, a ce

mot à ce mot seul à ce mot seul mon fils! ô mon

8 fils! le ciel vient ap - pa - raî - tre à mes

yeux ra - jeu - nis et je me sens me sens re -

naï - tre à ce mot seul à ce mot seul à mon fils!

The first system of the musical score. The vocal line (soprano) begins with a half note 'naï', followed by a quarter note 'tre', then a half note 'à', and continues with a series of eighth and sixteenth notes for 'ce mot seul à ce mot seul à mon fils!'. The piano accompaniment consists of a right hand with dense sixteenth-note chords and a left hand with a simple bass line of eighth notes.

mon fils! mon

The second system of the musical score. The vocal line continues with 'mon fils!' and then 'mon'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern of dense chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

fils! et je me sens re - naï - tre

The third system of the musical score. The vocal line starts with 'fils!', followed by a short rest, then 'et je me sens re - naï - tre'. The piano accompaniment continues with the same dense chordal texture in the right hand.

et je me sens re naî - tre à ce mot seul mon fils! mon fils!

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with 'et je me sens re naî - tre à ce mot seul mon fils! mon fils!'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs in the final measures, while the left hand remains steady.

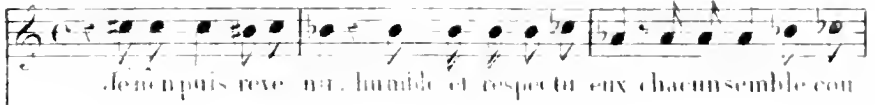
The fifth system of the musical score, which concludes the piece. It features a final piano accompaniment with a right hand playing a descending sixteenth-note scale and a left hand with sustained chords. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



# N° 8. DUO.

Allegro, Récit.

HENRI,

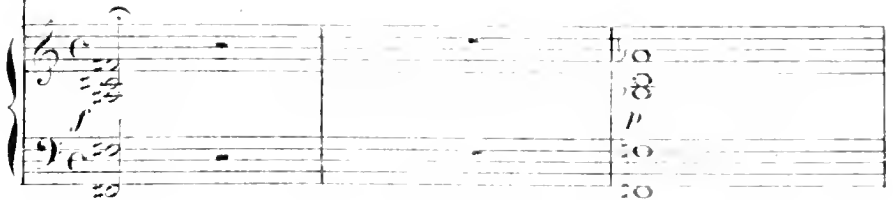


J'en puis revê- nir, humble et respec- tueux, chacun se- ble con-

MONFORT



PIANO,



-rir au de- vant de mes vœux!

Et pour-quoi m'en-ter-rai-je par un nou-veau ca-



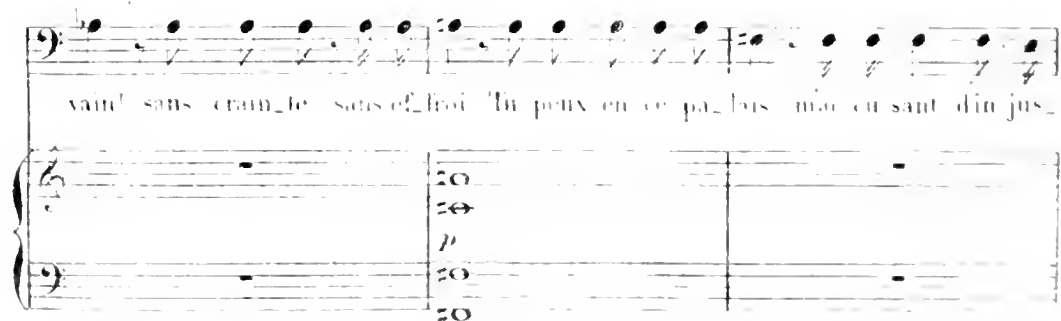
MONFORT

-price, D'honneurs et de plaisirs... quand j'at- tends le sup- pli- ce?

Tu l'es- pères en



vant! sans crain- te, sans ef- froi. Tu peux en ce pa- tis mien- en- san- t d'in jus-



HUMILI.

ti-ce, tramer, en li-be-ré, des com-plots contre moi! De-fen-dre son pa-ys, est u-ne noble

la-che! de combats un ty-ran!

MON CROIX.

Tu le combats en la-che! de frap-pe pu-le

glai-ve, et vous par le poi-gnard Car vous ne serrez pas-sen-tenir mon re-gard! Vous plu-tôt, je suis

HUMILI.

Par ma-henr!

seul et je suis sans dé-fen-se!

In-sen-sé qui' per-dra ma dé

Alc

M

—mence, Et qui ne me répons que par l'assas-si-nat; Tu te crois gé-né-

HENRI etonne

M

—reux, et tu n'es qu'un in-grat! Que dit-il? que dit-il?

All<sup>o</sup> moderato, Cantabile (♩ = 84)

M

Quand ma bon-té toujours nou-vel-le l'empêchait d'être con-dam-

avec passion.

M

—né; Quand moi... j'en avais un re-bat-le... Hen-ri! mais rien devi-

HENRI.

M

né? A sa-voir, à sa-voir, je frissonne et tremble...

*pp*

infor\_tu\_né, Tu vois mon trouble et mes a\_lar\_mes. Et ton

*avec passion*

cœur n'est pas étonné. Quand dans mes yeux tu vois des larmes. Hen\_

*HEURE!*

rri, tu as rien de moi? A quels nouveaux tourments m'avez vous condam\_

*Un peu plus vite* (26) *MONTEFORT*

né, Dieu puis\_sant! Eh bien donc puis\_quer rien ne té\_

*p*

d'ore, Faut-il mon\_trer à ces yeux at\_tendus Ces mots tra\_

césar tamère! Ma me ne... Tiens!... lis?..

HENRI.  
L' tempo.

(Chant la lettre.)

Cantabile.

O ciel!

eneroi

Pour moi, pour moi, quelle ivresse in-con-nu - e De contem -

-rai-je ma vu-e? Dema mère le traits ché -

-pler ces traits ché - ris! Et de me di - re l'âme e -

(passant au cri)

-ris! *ff*

Lafondrestur

-nu - e: c'est la mon fils! mon fils! mon fils! c'est! mon fils!

moi sur moi des cen - du - e. Et d'épou -

van te je fré - mis! je fré - mis! Et d'épou -

MONTEUR.

Pour moi pour moi, quelle ivresse in - con -

dom. pp

van - te je fré - mis! je fré - mis!

mu - e De con - tem - pler ces traits ché - ris Et de me

Et d'épou - vante d'épou - van te je fré -

di - re l'âme é - mu - e C'est la mon fils! mon fils! mon fils! C'est là mon

diminu 105

H<sup>i</sup> mis! et d'é - pou - vante je fré - mis! je fré mis! d'è pou van -

M fils! c'est là c'est là mon fils! c'est là c'est là mon fils! - mon

*pp*

H<sup>i</sup> - te je fré mis d'è pou van - te!

M fils! mon fils! Eh quoi! tu détournes la

MONT. HENRI. MONT. avec douleur HENRI

vo - e, Mon fils!.. Ah!.. je fré mis! Ne sais - tu donc pas qui je suis? Hé -

*p*

MONT.

H<sup>i</sup> - lè ne!.. je t'ai perdue! Ma puissance de toi n'est elle pas connue? Moi moi Mont -

HENRI  
MONT

fort! Hélène... hé-las! je t'ai per-due! Sur cette ter-re, est-il un de tes

veux. Que mon pouvoir ne puisse satis-faire? Ces titres, ces honneurs dont ils

HENRI

sont orgueilleux, de te donne-rai, je te donnerai tout! Laissez-moi, mami-

MONT

-sè-re! Laissez-moi, laissez-moi m'occu-ri-té! Mais s'ais-tu bien, Henri, quel nom de ton

HENRI

Allegro

père. Est un nom glori-eux! C'est un nom détes-té!



HENRI

long silence. Allegro assai (♩ = 184)

Com\_bledemi sè\_re! Ô mal\_heureux

MONT.

Com\_bledemi-sè\_re! Ô malheureux pè\_re!

*pp*

pè\_re! De ma vie en\_tière L'es\_poir est dé\_truit! Jus\_

De ma vie en\_tière L'es\_poir est dé\_truit Jus\_tice su\_

\_ti \_ ce su \_prême! Ter\_ri \_ ble a\_nathème Qui me rend moi

\_pré-me! Ter\_ri \_ ble a\_nathème! Mon enfant lui même Mon

même Oui me rend qui me rend me rend moi me  
 fils me maudit mon en-fant lui mè-

-me In-fa-me et mau-dit et mau-dit?  
 -me mon fils me mau-dit me mau-dit! Je sau-rai te re-te-

Lais-sez-moi fuir! lais-  
 -nir non je sau-rai te re-te-nir!

-sez-moi fuir. laissez moi laissez moi laissez moi laissez-  
 je sau-rai te re-te-nir je sau-rai te re-te-nir

H. *moi!*

M. *oui!*

(♩-96)

MONT.

*Adagio.* Quoi, ma ten-dres - se, ma pri-

*p*

M. - è - re Ne pourront donc rien ob-te-nir. Pas même le doux nom de

HENRI.

Si vous mai-mez, si vous mai-mez, laissez-moi fuir

M. père? Quoi, ma ten

si vous mai - mez lais - sez moi  
dres - se ma pri - è - re

fuir hélas si vousmaimez hélassi vousmaimez laissezlais-sezmoifuir lais -  
pas même le doux le douxnomde pe - re ne pour -

-sez lais-sez lais-sezmoi fuir Ah! je vou - drais courir en vos  
-ront pourront rien ob - te - nir

bras je ne peux! Li - ma - ge de ma

Qui t'en empêche in - grat

me re - Quise place entre nous deux!

*ff*

MONFLORE. Et le fut ta vic - ti - me

Mon fils

*pp*

fut ta vic - ti - me, Et dé - ja pour moi, c'est un

ah oh mon

*ff*

cri - me Que d'hési - ter entre vous deux!

oh mon fils! oh mon fils! oh mon fils oh mon

Om - bre sain - te  
 fils! Tu re - pous - ses l'a -

The first system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics 'Om - bre sain - te' and 'fils! Tu re - pous - ses l'a -'. Below it is a piano accompaniment with a treble and bass staff. The piano part features a series of chords and moving lines, with a forte 'f' dynamic marking.

que je ré - vè - re, Par - le ma - mère  
 - mour d'un pè - re, Son cœur et ses

The second system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics 'que je ré - vè - re, Par - le ma - mère' and '- mour d'un pè - re, Son cœur et ses'. Below it is a piano accompaniment with a treble and bass staff. The piano part continues with chords and moving lines, maintaining the forte 'f' dynamic.

et jô - bé - is. O toi mon an - ge mon  
 yeux at - tendris, Te di - sait pour -

The third system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics 'et jô - bé - is. O toi mon an - ge mon' and 'yeux at - tendris, Te di - sait pour -'. Below it is a piano accompaniment with a treble and bass staff. The piano part continues with chords and moving lines, maintaining the forte 'f' dynamic.

an - ge tu - té - lai - re, Veil - le sur moi défends ton  
 - tant sa - mi - sè - re Re - viens à moi re -

The fourth system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics 'an - ge tu - té - lai - re, Veil - le sur moi défends ton' and '- tant sa - mi - sè - re Re - viens à moi re -'. Below it is a piano accompaniment with a treble and bass staff. The piano part continues with chords and moving lines, maintaining the forte 'f' dynamic.

H<sup>i</sup> fils défends ton fils.

M. viens à moi tu re-pousses l'amour d'un père tu re-

H<sup>i</sup> ah ———— à toi mon

M. pousse l'amour d'un père ———— tu re-

H<sup>i</sup> an — ge mon an — ge tu — té — lai — re viens en

M. pousse l'a-mour d'un père viens à moi

core Et dé fends défends ton fils! ô toi mon ange mon  
 oh mon fils ah tu re-pousses l'amour d'un père tu re-  
 an-ge tu te lai-re viens en-car dé-fends ton fils! ô  
 -pousses l'amour d'un père re viens à moi mon fils mon fils ah tu re-  
 toi mon an-ge mon an-ge tu te lai-re viens en-  
 -pousses l'amour d'un père tu re-pousses l'amour d'un père viens à  
 -cor défends ton fils dé-fends ton fils! dé-  
 moi mon fils mon fils re- viens à moi mon fils re- viens à

*dimin.*  
*f*  
*dimin.*  
*ff*  
*p*  
*p*  
*ff*  
*dimin.*  
*dimin.*  
*p*  
*f*  
*ff*



H  
\_ fends ton fils ah

M  
moi mon fils re\_viens à moi

H  
veil\_le sur moi et dé\_fends ton fils!

M  
re\_viens à moi viens à moi ô mon fils!

Allegro assai moderato. (♩=92)

PIANO.

*pp*

This page of musical notation, numbered 129, contains seven systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is characterized by dense, complex chords and intricate melodic lines, often featuring sixteenth and thirty-second notes. Dynamics are indicated throughout, including *p* (piano), *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). Fingerings and slurs are used to guide the performer through the complex passages. The notation is written in a style typical of late 19th or early 20th-century musical manuscripts.

**BALLET.**  
**ACTE III.**  
**N° 10 L'HIVER.**

*Allegro moderato.*

PIANO.

First system of the piano accompaniment for 'Allegro moderato'. It consists of two staves. The left staff (bass clef) begins with a piano (*pp*) dynamic and features a series of chords and single notes. The right staff (treble clef) contains chords and single notes, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appearing in the fourth measure. The system concludes with a repeat sign.

Second system of the piano accompaniment for 'Allegro moderato'. It consists of two staves. The left staff (bass clef) continues with chords and single notes. The right staff (treble clef) features a melodic line with eighth notes and a rising scale-like passage in the final measures, ending with a repeat sign.

*Allegro vivo. (♩ = 126)*

Third system of the piano accompaniment for 'Allegro vivo'. It consists of two staves. The left staff (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. The right staff (treble clef) features chords and single notes, with a piano (*pp*) dynamic marking. The system ends with a repeat sign.

Fourth system of the piano accompaniment for 'Allegro vivo'. It consists of two staves. The left staff (bass clef) continues with a steady eighth-note accompaniment. The right staff (treble clef) features chords and single notes. The system ends with a repeat sign.

Fifth system of the piano accompaniment for 'Allegro vivo'. It consists of two staves. The left staff (bass clef) continues with a steady eighth-note accompaniment. The right staff (treble clef) features chords and single notes. The system ends with a repeat sign.



Même mouvement.

Même mouvement.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music consists of two systems. The first system has four measures, and the second system has four measures. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The voice part has a melody that is mostly quarter and eighth notes. There are dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte) in the piano part. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano introduction in G major, 2/4 time. The score is written for voice and piano. The piano part includes a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand accompaniment with chords and moving lines. The vocal line is a simple melody with lyrics in German. The score is divided into measures by vertical bar lines.

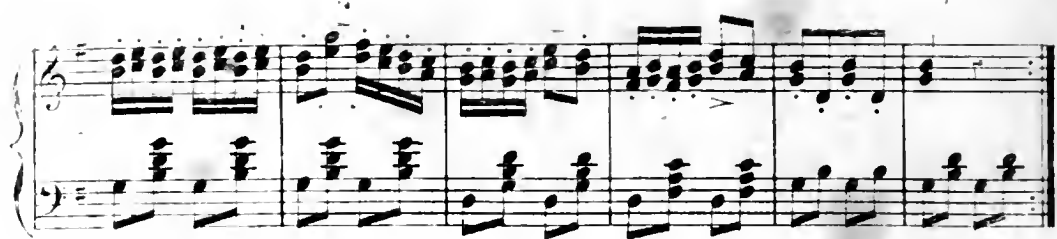
A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The music is in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the voice staff.

**THE ROSE TREE**

1. The rose tree, the rose tree,  
The rose tree, the rose tree,  
The rose tree, the rose tree,  
The rose tree, the rose tree,

The musical score for 'L'Espresso' by Franz Liszt is presented in a single system. The right hand (treble clef) plays a melody characterized by trills and slurs, with a 'tr' marking above the staff. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The piece is marked 'cresc.' (crescendo) and ends with a fermata. The score is in 2/4 time and features a piano introduction.

A musical score for a piano piece titled "The Song of the Lark". The score is written for piano (p) and features a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (f) dynamic, followed by a piano (p) section. The melody is characterized by rapid, ascending and descending runs, suggesting the flight of a lark. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.



Allegro giusto (♩ = 120)

119 - 21



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics: *mf* (first measure), *pp* (third measure). A piano (*p*) marking is at the beginning of the bass staff.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics: *mf* (first measure), *pp* (third measure).



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics: *f* (first measure), *pp* (third measure).



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics: *f* (first measure), *pp* (third measure).



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics: *f* (first measure), *pp* (third measure). The system ends with a *Plus vite* instruction and a 4/4 time signature change.

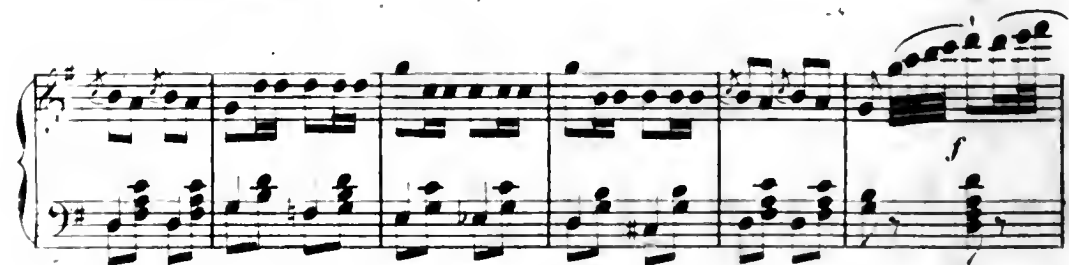


Allegro. (120)









# LE PRINTEMPS.

197-205

Allegro moderato (♩ = 100)

PIANO.

pp  
Ped.

pp

Ped.

Ped.

Ped.

cres.

Ped.

Ped.

cres.

Ped.

Andante, 1/2 = 70

The first system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Andante' with a metronome indication of 1/2 = 70.

The second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic development, and the left hand features a series of chords. Dynamic markings include *p* (piano) at the beginning and *pp* (pianissimo) towards the end of the system.

The third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a more active melodic line with many beamed notes, and the left hand continues with a steady accompaniment of chords.

The fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand has a dense texture of chords. The tempo marking 'Andante' is still present.

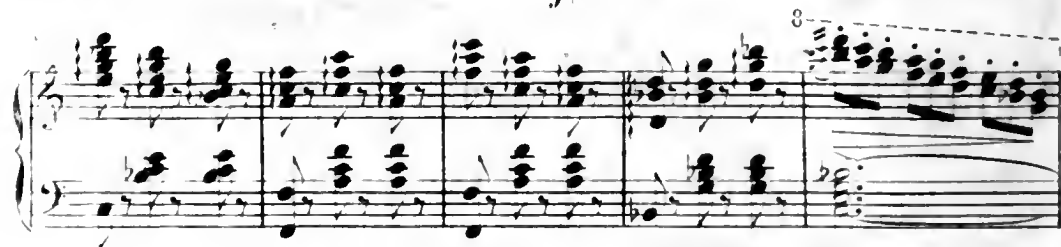
The fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a dense texture of chords. The tempo marking 'Andante' is still present.

The sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a dense texture of chords. The tempo marking 'Andante' is still present.

The seventh system of musical notation, measures 25-28. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a dense texture of chords. The tempo marking 'Andante' is still present.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. The notation is complex, featuring a variety of melodic and harmonic textures. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a dense, rhythmic accompaniment. The second system continues this pattern, with the treble staff featuring a melodic line and the bass staff providing a steady, rhythmic foundation. The third system introduces a more complex melodic line in the treble staff, with the bass staff continuing the rhythmic accompaniment. The fourth system features a melodic line in the treble staff and a bass staff with a more active, rhythmic accompaniment. The fifth system shows a melodic line in the treble staff and a bass staff with a dense, rhythmic accompaniment. The sixth system concludes the page with a melodic line in the treble staff and a bass staff with a dense, rhythmic accompaniment. The notation includes various musical symbols such as slurs, trills, and dynamic markings like *ff* (fortissimo).

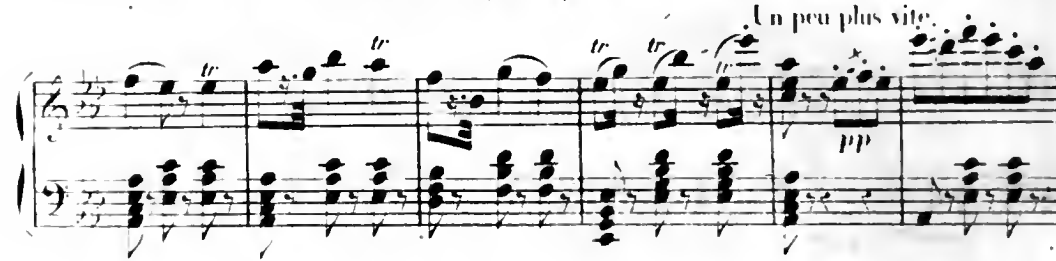
168  $\text{♩} = 10$   
Allegro moderato



This image displays a handwritten musical score for piano, organized into seven systems. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation is highly detailed, featuring numerous triplets, slurs, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The first system includes a tempo marking of *And.te* and a key signature of one flat. The score is characterized by dense, rapid passages, particularly in the right hand, which often contains groups of eighth or sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. The notation is written in dark ink on aged paper, with some visible corrections and erasures. The overall style is that of a 19th-century manuscript.



All. - ro moderato (♩ 94)





First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. The word "cresc." is written above the treble staff.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. The tempo marking "Allegro vivo (♩. 88)" and the dynamic marking "pp" are present.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. The dynamic marking "ff" is present.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. The notation is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is characterized by dense, complex chords and intricate melodic lines, often featuring triplets and sixteenth notes. The first system shows a complex chordal structure in the right hand and a more rhythmic bass line. The second system continues this pattern with similar chordal density. The third system introduces a melodic line in the right hand, marked with a 'p' (piano) dynamic, while the left hand remains chordal. The fourth system features a melodic line in the right hand, marked with a 'p' (piano) dynamic, and a more rhythmic bass line. The fifth system shows a melodic line in the right hand, marked with a 'p' (piano) dynamic, and a more rhythmic bass line. The sixth system continues the melodic and chordal patterns. The notation is dense and complex, typical of a late 19th or early 20th-century piano composition.

This image shows a page of handwritten musical notation, likely for a piano piece. The notation is arranged in seven systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a style that suggests a 19th-century manuscript. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The notation includes various rhythmic figures, such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. There are also some markings that look like "ff" (fortissimo) and "Plus vite" (faster). The handwriting is somewhat stylized, with some ink bleed-through visible from the reverse side of the page. The paper is aged and slightly discolored.

# CRISTO

Allegro giusto. (♩ 100)

PIANO

The first system of musical notation for 'CRISTO' is in 4/4 time, marked 'Allegro giusto. (♩ 100)'. It begins with a piano (p) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

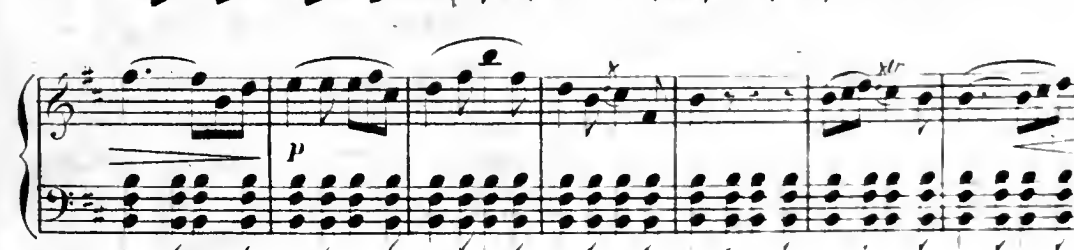
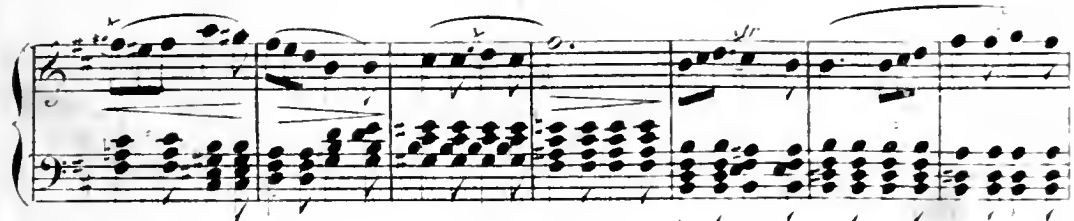
The second system continues the musical piece, maintaining the 4/4 time signature and melodic flow in the right hand, supported by the left hand's accompaniment.

The third system of musical notation for 'CRISTO' is in 6/8 time, marked 'Allegretto (♩ 69)'. It begins with a piano (p) dynamic. The right hand continues its melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment.

The fourth system of musical notation for 'CRISTO' is marked 'espress.' (espressivo). It features a more intense melodic line in the right hand and a dense, rhythmic accompaniment in the left hand, consisting of many chords.

The fifth system of musical notation for 'CRISTO' continues the expressive section, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing a dense, rhythmic accompaniment.

The sixth system of musical notation for 'CRISTO' concludes the piece, featuring a melodic line in the right hand and a dense, rhythmic accompaniment in the left hand.



104  
Allegro moderato





First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains trills and slurs, while the left hand features a continuous sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *cresc.* and *poco*.

Second system of musical notation. The right hand continues with trills and slurs. The left hand maintains the sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *poco*, *f*, and *p*.

Third system of musical notation. The right hand features trills and slurs. The left hand continues the sixteenth-note pattern. A *cresc.* marking is present.

Fourth system of musical notation. The right hand contains trills and slurs. The left hand features the sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *poco* and *a*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand contains chords. Dynamic markings include *f*, *p*, and *p*.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand contains chords. The system ends with a double bar line.



# L'AUTOMNE.

244 249

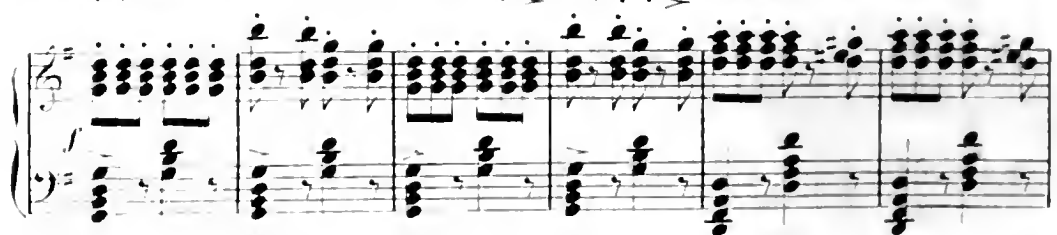
Allegro (♩ = 160)

PIANO.

The first system of the musical score for 'L'AUTOMNE.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It begins with a piano (p) dynamic marking. The lower staff is in bass clef, also in one flat and common time. The music features a series of chords and melodic lines, with some notes beamed together. The system concludes with a double bar line.

All<sup>o</sup> vivacissimo (♩ = 160)

The second system of the musical score for 'L'AUTOMNE.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a piano (p) dynamic marking. The lower staff is in bass clef, also in one flat and common time. The music features a series of chords and melodic lines, with some notes beamed together. The system concludes with a double bar line.



First system of piano music. The right hand features a rapid, ascending and descending scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is present in the second measure.

Second system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Third system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Fourth system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Fifth system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Sixth system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Seventh system of piano music. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a series of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Andante mosso (♩ = 66)  
con espress

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and some dynamic markings.

Third system of musical notation, showing more complex rhythmic patterns and some slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent treble staff with many sixteenth notes and a bass staff with chords.

Fifth system of musical notation, including a section marked *dim* (diminuendo) and a section marked *p* (piano).

Sixth system of musical notation, featuring a section marked *pp* (pianissimo) and a section marked *f* (forte).

Seventh system of musical notation, concluding the piece with a section marked *p* (piano).

This page of musical notation consists of seven systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Treble clef staff begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass clef staff has a key signature of one sharp (F#).
- System 2:** The bass clef staff includes dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte).
- System 3:** The treble clef staff features trills, indicated by the *tr* marking.
- System 4:** The treble clef staff has a *cresc.* (crescendo) marking and a trill. The bass clef staff has a *ff* (fortissimo) marking. A tempo change to *All.<sup>o</sup> vivacissimo.* is indicated. The time signature changes to 6/8.
- System 5:** The bass clef staff has a *mf* (mezzo-forte) marking.
- System 6:** Continues the 6/8 time signature.
- System 7:** The bass clef staff begins with a *f* (forte) marking.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The notation is dense, featuring many beamed notes and complex rhythmic patterns. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes various musical markings such as *fp* (fortissimo piano) and dynamic markings. The notation is written in a style characteristic of 19th-century manuscript notation.





All. moderato. (♩=76)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a 6/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The first measure has a dynamic marking of *mf*. The music features a melody in the treble and a bass line in the bass.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff continues the melody with a dynamic marking of *mp* in the fourth measure. The bass line provides harmonic support.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a more active melody with sixteenth notes. The bass line continues with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a dynamic marking of *f* in the first measure. The melody is more pronounced, and the bass line remains active.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a dynamic marking of *p* in the second measure. The system includes a trill (tr) in the treble staff in the fourth measure.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a trill (tr) in the first measure and another in the fourth measure. The melody is highly decorative.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff continues with a trill (tr) in the first measure. The system concludes the piece with a final cadence.



8

First system of musical notation, measures 8-11. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

8

Second system of musical notation, measures 12-15. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

All. Vivacissimo.

(♩ = 172)

Third system of musical notation, measures 16-19. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

Fourth system of musical notation, measures 20-23. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

Fifth system of musical notation, measures 24-27. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

Sixth system of musical notation, measures 28-31. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.

Seventh system of musical notation, measures 32-35. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios.



This image shows a page of musical notation, likely for a piano piece. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings. The first system has a *mf* marking. The second system has a *mf* marking. The third system has a *mf* marking. The fourth system has a *mf* marking. The fifth system has a *mf* marking. The sixth system has a *mf* marking. The notation is complex, with many notes and rests, and some systems have a *mf* marking. The page is numbered 212 in the top right corner.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together, with various accidentals. The lower staff is in bass clef and contains chords and single notes, primarily eighth and sixteenth notes.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff features chords and single notes, with a double bar line appearing after the second measure.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff contains chords and single notes, with a double bar line after the second measure.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff contains chords and single notes, with a double bar line after the second measure.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff contains chords and single notes, with a double bar line after the second measure.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff contains chords and single notes. The lower staff contains chords and single notes, with a double bar line after the second measure.

N<sup>o</sup> II.  
FINAL.

Alte Vivace. (♩ = 144)

PIANO.

HÉLÈNE.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

HENRI.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

PROCIDA.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

Soprano.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

Ténors.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

Basses.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-


Ténors.

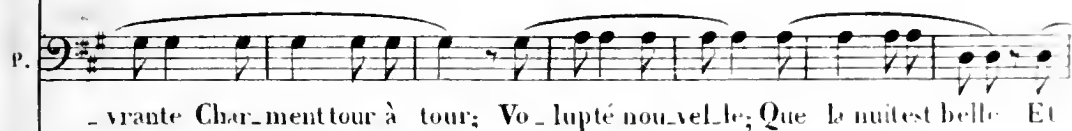
Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

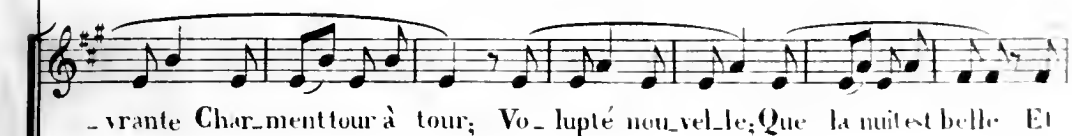
Basses.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-quante Et danse en-i-

H<sup>1</sup>    
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

H<sup>2</sup>    
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

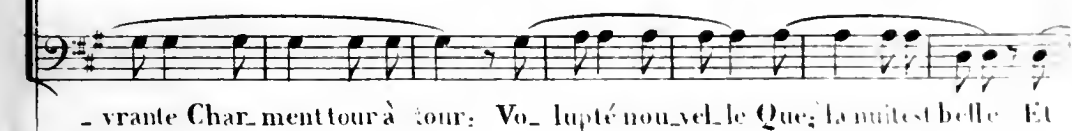
P.    
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

   
\_vrante Char\_menttour à tour; Vo\_lupté nou\_velle; Que la nuitest belle Et

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

se duit par el - le Dansons jusqu'au jour. Vo - lup - té nou - vel - le Que la nuit est

tr tr tr tr



bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que

bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sous jusqu'au jour Vo-lup-té nou-vel-le Que



PROCEIDA.

(A demi voix)

HENRI.

Hen - ri sur toi l'a - mi - tié veil - le! Ô ciel! n'est-ce

HÉLÈNE.

pas une er - reur?

Hen - ri, sur toi l'a - mi - tié

HENRI.

veil - le! Cette voix si chère à mon cœur

He - lé - ne! ô sur

prise! ô ter - reur!

Quelle impru - dence sans pa - reil - le!

HÉLÈNE.

PROCE

Vous en ces lieux!

dans quels des - seins?

Pour le sau - voir. Oude mi

Ah! plus bas de grâce!      Aucun dan-zer      ne me me-  
 - man- le ven-ger!

This system contains the first two lines of the musical score. The vocal staves (soprano and bass) have lyrics. The piano accompaniment is shown in grand staff notation with chords and moving lines.

- née!      et je suis li-bre      Mais c'est vous mes a- mis

This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal staves continue with lyrics. The piano accompaniment features more complex chordal textures and melodic movement.

qui de-vez pou-ê- tre      De Montfort craindre le cour-roux!  
 PROCLAMA-     

Rasse-re - toi

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal staves have lyrics, including the word 'PROCLAMA-' in all caps. The piano accompaniment continues with its harmonic support.

Oubons é- coule- taisez-vous

bientôt ce- tra-ître...

This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal staves have lyrics. The piano accompaniment concludes the piece with a final chordal structure.

*mf*

U<sup>c</sup> O fê-te bril-lante, Où beau-té pi-quant-e Et danse en - i -

U<sup>n</sup> O fê-te bril-lante, Où beau-té pi-quant-e Et danse en - i -

P. O fê-te bril-lante, Où beau-té pi-quant-e Et danse en - i -

*mf*

U<sup>c</sup> - vrante char-ment tour à tour, Vo-lupté nou-velle Que la nuit est

U<sup>n</sup> - vrante char-ment tour à tour, Vo-lupté nou-velle Que la nuit est

P. - vrante char-ment tour à tour, Vo-lupté nou-velle Que la nuit est

U<sup>c</sup> belle Et sé-duits par el-le Dan-sons jusqu'au jour.

U<sup>n</sup> belle Et sé-duits par el-le Dan-sons jusqu'au jour.

P. belle Et sé-duits par el-le Dan-sens jusqu'au jour.

Que la nuit est bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sons jusqu'au jour.

Que la nuit est bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sons jusqu'au jour.

Que la nuit est bel-le Et sé-duits par el-le Dan-sons jusqu'au jour.



HELENE. (à demi voix.) PROCIDA.  
Dans le bal répan-dus observant en si-lence, Tous nos amis ca-



HELENE.  
- sous des dé-luise-ments... Et se re-connais-sent à ce noeud de ru-



PROCIDA.

HÉLÈNE.

II. Dans le sein du plaisir attendant la vengeance... Et dans quelques ins-

II. tants des notes entou - rés...

PROCIDA.

Montfort par la danse en - vré Ex - pi - e -

HENRI.

- ra ses for - faits... Ah grand Dieu! du si - len - ce...

HELENE.

C'est

HENRI.

Com pour - rait nous en - tendre

PROCIDA.

Qu'es-tu - donc?

HENRI.

lui

Ô ciel

Mont - fort

dans un ins - tant

i - ci

HELENE.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

HENRI.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

PROCEDE.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

1<sup>re</sup> Soprani.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

2<sup>de</sup> et 3<sup>es</sup> Soprani.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

1<sup>er</sup> Ténors.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

2<sup>es</sup> Ténors.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

Basses.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

Ténors.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

Basses.

Ô fê-te bril-lante Où beau-té pi-

CHORUS OF THE SINGERS.

CHORUS OF THE SINGERS.

mf



H<sup>1</sup> - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 H<sup>2</sup> - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 P. - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -  
 - quante Et danse en - i - vrante Char - ment tour à tour! Vo - lupté nou -

[illegible]

Ms. *f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

H. *f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

P. *f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
jour! Vo - lup - té nou - vel - le! Que la nuit est bel - le! Et sé - duit par

*f*  
*tr*  
*tr*  
*tr*  
*tr*  
*tr*  
*tr*

[illegible]

[illegible]



[illegible]

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

sons jusqu'au jour! Dansons, dansons jusqu'au jour!

*ad lib. voce.*





MONTE.

De ces plaisirs, pour toi nouveaux, es-tu con-

Ne reste pas dans ce sa-lon va-t'en!

tout? Quel est donc le dan-

PLAIE

-ger qu'is-chez moi-même, n'est-ce? Je ne puis te le di-re, et pour

... tout... et par grâce Va - ten! va - ten! carily va de tes jours!

MONTE. *(avec agitation)*

Et c'est toi qui m'en préviens et qui t'en -

- ble pour moi! Ton cœur, est donc chargé! ton

cœur, à jour pros - pè - re, Me recon - naît donc pour ton

pè - re Me recon - naît donc pour ton père? Jamais! ja -

HENRI.

MONT. HENRI.

mais! Je res - te a - lors! Mais tu suc - com - bes - ras! Mais ils te frappe -

MONT. HENRI.

-ront! Ils ne l'o - servent pas! Sur ce si - gne moi

MONT.

même ai - ju - ré... Craintes vaines! Si - gne du des - honneur! tu ne

M.

peux le por - ter! ah! ton cœur a ce mot vient

M.

de se ré - vol - ter! Et c'est le sang fran çais qui cou - le dans tes

HENRI.

venez! Non, non, ma haine est la mienne pour eux! Mais

MONT.

Et du moins, ce desir va-t-il? Je reste -

HENRI.

-rai Guidés par la vengeance. Ils viennent, je les vois, et

*trouvent au paravent de sa chambre*  
FROUDA *(à part)* et s'élancent sur Montfort.

deux - vi - ron - né... Ah! sa dernière heure a sonné! Rapprochons!

HENRI.

MONT.

amons! Si c'est le Artiste - te? A moi! Fran - co! Allegro (♩ = 92)

MONT. (*s'adressant à ses soldats*)

Récit.

Qu'à l'instant par vous soit sa- si Chacun de

(*Les soldats exécutent les ordres de Montfort et s'emparent d'Henri*)

(désignant Henri)

PROCIDA. (*à part*)

MONT.

Récit.

Allegro. *pp*

Adagio • 6

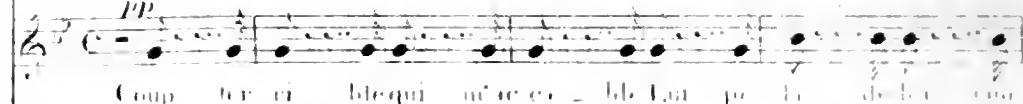
REFLENI *ppp*



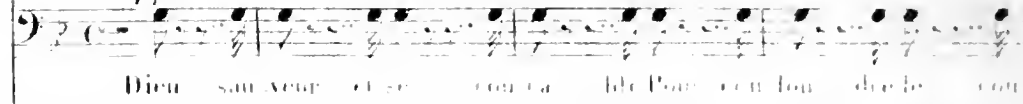
REFLENI *ppp*



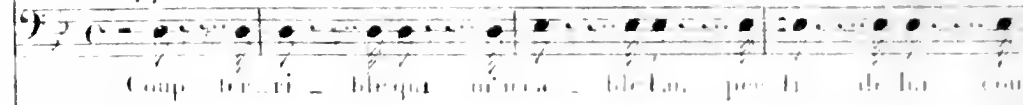
REFLENI *pp*



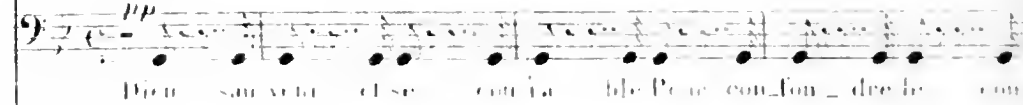
MON LOBI *pp*



PROCLAMA *pp*



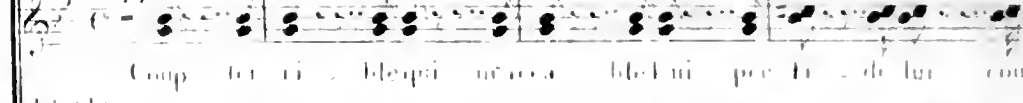
VALDES DEUTER



SOP. *pp*



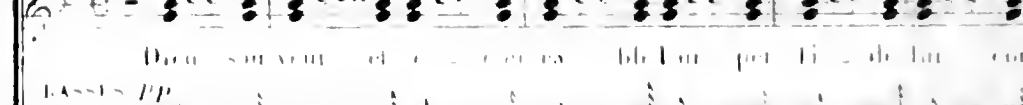
ALTO *pp*



TENORS *pp*



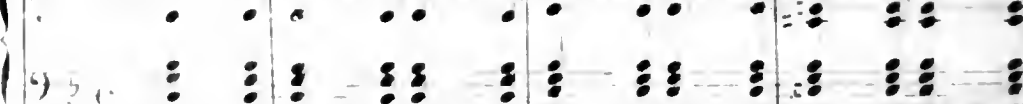
TENORS *pp*



BASSES *pp*



BASSES *pp*



BASSES *pp*



BASSES *pp*

CHORUS OF MEN, CHORUS OF WOMEN, CHORUS OF CHILDREN

ppp

ff

pa - ble Qu'a ja - mais il soit He - tri! C'est un la -

ppp

ff

- pa - ble Tous mes jours seront He - tri! Tous mes

ppp

p

pa - ble Qu'a ja - mais il soit He - tri! C'est un

ppp

m

- pa - ble Tu te sers d'un en - ne - mi! D'un su -

ppp

e

- pa - ble Qu'a ja - mais il soit He - tri! C'est un la -

ppp

v

- pa - ble Tu te sers d'un en - ne - mi! D'un su -

ff

- pa - ble Tous ses jours seront He - tri!

ff

pa - ble Qu'a ja - mais il soit He - tri!

ff

pa - ble Qu'a ja - mais il soit He - tri!

ff

- pa - ble Tu te sers d'un en - ne - mi!

ff

- pa - ble Tu te sers d'un en - ne - mi!

ff

ff

ff

*pp* *ff*  
 \_che il a \_ trahi il a tra-  
 jours seront flétris seront flé-  
*p* *ff*  
 lâche! il a trahi il a tra-  
*p* *ff*  
 preme ah sois héni sois bé-  
*p*  
 che il a tra-hi! C'est un lâche c'est un lâche!  
*p* *ff*  
 preme ah sois hé ni sois bé-  
*ff*  
 Il a tra-  
*ff*  
 Il a tra-  
*p*  
 C'est un lâche! c'est un lâche!  
*ff*  
 Dieu su-  
*ff*  
 Dieu su-  
*ff*



This musical score is for a multi-voice setting, likely a French opera or oratorio. It consists of 12 staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass), and the bottom four are piano accompaniment (Right and Left Hand). The lyrics are in French and are repeated across the staves. The music is in 2/4 time and features a variety of dynamics and articulations.

**Vocal Parts:**

- Soprano:** -hi! il a tra-hi! il a tra-
- Alto:** -tris! seront Hé tris! seront Hé-
- Tenor:** -hi! il a tra-hi! il a tra-
- Bass:** -ni! sois bé-ni! sois bé-

**Piano Accompaniment:**

- Right Hand:** C'est un lâche! c'est un lâche! C'est un lâche! c'est un lâche!
- Left Hand:** ni! sois bé-ni! sois bé-

**Lyrics:**

-hi! il a tra-hi! il a tra-  
-tris! seront Hé tris! seront Hé-  
-hi! il a tra-hi! il a tra-  
-ni! sois bé-ni! sois bé-  
C'est un lâche! c'est un lâche! C'est un lâche! c'est un lâche!  
ni! sois bé-ni! sois bé-  
-hi! il a tra-hi! il a tra-  
-hi! il a tra-hi! il a tra-  
C'est un lâche! c'est un lâche! C'est un lâche! c'est un lâche!  
prème sois bé-ni! sois bé-  
prème sois bé-ni! sois bé-  
pp ff pp ff pp ff

## Un peu plus vite (♩ = 80)

cantabile grandioso.

1<sup>re</sup> *hi* qu'il soit maudit! no - ble pa - tri - e Quand pour toi la  
 2<sup>de</sup> *tris* seront flé - tris!  
 3<sup>e</sup> *hi* qu'il soit maudit! no - ble pa - tri - e Quand pour toi la  
 4<sup>e</sup> *ni* sois bé - ni!  
 5<sup>e</sup> qu'il soit mau - dit! no - ble pa - tri - e Quand pour toi la  
 6<sup>e</sup> *ni* soit bé - ni!  
 7<sup>e</sup> *hi* il a tra - hi!  
 8<sup>e</sup> *hi* il a tra - hi!  
 9<sup>e</sup> *il* a tra - hi!  
 10<sup>e</sup> *ni* sois bé - ni!  
 11<sup>e</sup> *ni* sois bé - ni!  
 12<sup>e</sup> *cantabile.* *pp*

vi - e Va nê - tre ra - vi - e Au sein des tour - ments

vi - e Va nê - tre ra - vi - e Au sein des tour - ments

vi - e Va nê - tre ra - vi - e Au sein des tour - ments

*f* *ppp dim.*

Que la sain - te fla - me Em - bra - se mon a - me Et qu'il vive in -

Que la sain - te fla - me Em - bra - se mon a - me Et qu'il vive in -

Que la sain - te fla - me Em - bra - se mon a - me Et qu'il vive in -

*mf*

fa - me Pres de nos bourreaux!

fa me Pres de nos bourreaux!

MONI.

*ff*

no - tre pa -

fa me Pres de nos bourreaux!

VAUD. et DE LE III.

no - tre pa

HENRI.  
O noble patri - e Toi que j'ai tra - hi - e

MONI  
Viens. et que tu

PROF.  
Viens et que tu

Que mon sang ex pi - e Un crime aussi grand!

vi - e Pres de nous au

vi - e Pres de nous ou -

Que mon sang ex pi - e Que mon sang ex pi - e

- bli - e Son - cis et tou -

- bli - e Son - cis et tou -

*ppp*

H<sup>e</sup>  
 H<sup>i</sup>  
 D  
 M  
 P  
 V  
 de B

Que ta sainte  
 Un crime aussi grand!  
 Mieux vaut perdre une âme  
 \_ments!  
 \_ments!  
 Que ta sainte

H<sup>e</sup>  
 H<sup>i</sup>  
 D  
 M  
 P  
 V  
 de B

flam - me Em - bra - se ton  
 Que l'enfer recla - me Que de vivre infa - me  
 flam - me Em - bra - se ton  
 Qu'u - ne dou - ce flam - me l'en - vre ton  
 fla - me Em - bra - se ton  
 Qu'u - ne dou - ce flam - me l'en - vre ton

[illegible]

Allegro. (♩ = 88)

H  
 fa - me Pres denos ty - rans!  
 H  
 me Que de vivre in - fa me  
 H  
 fa - m Pres denos ty - rans!  
 H  
 da - me La - mitié tat - tend!  
 H  
 fa - me Pres denos ty - rans!  
 H  
 da - me La - mitié tat - tend!  
 H  
 a - me Que de vivre in - fa me  
 H  
 fa - me Pres denos ty - rans!  
 H  
 fa - me Pres denos ty - rans!  
 H  
 da - me La - mitié tat - tend!  
 H  
 da - me La - mitié tat - tend!

Allegro (♩ = 88)

H  
 A - me!... O mes a - mis de - grés o - com - tez  
 H  
 p  
 H  
 p  
 H  
 p

CHŒUR DE SUÉTÈNE

- moi!  
PROCTA.

Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa

Ténors.

Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa

Basses.

Nonnon, ar-rière!.. ar-rière!.. Il a tra-hi a trahi sa

II.

MONTE.

C'est moi de dé-fendre et d'embellir ta vi-e!

III.

fol!

fol!

fol!



- moi!  
PROCIDA.

Protégé de Mont-

Arrière ar-rrière! il a tra-hi a trahi sa foi!

Arrière ar-rrière... il a tra-hi a trahi sa foi!

fort, A lui la honte a lui la honte et l'in-fa-mie! Adieu la

Oui! oui!

Oui! oui!

gloire à nous la mort!

Oui! à nous la gloire à nous la mort! À nous la

Oui! à nous la gloire à nous la mort! À nous la

Ah O no - ble pa -

HENRI

Ah O no - ble pa -

DANIEL

Ah O no - ble pa -

MONT.

Ah Dans no - tre pa -

PROD.

Ah O no - ble pa -

VAL D'ARLETT.

Ah Dans no - tre pa -

Soprano.

Ténors.

mort!!.

Basses.

mort!!.

Ténors.

Basses.

(cette Partie est d'Idée pour 2<sup>e</sup> main)1<sup>o</sup> Tempo.

H<sup>c</sup> - tri - el Quand pour toi la vi e Va  
 H<sup>c</sup> - tri - el Toi que j'ai tra - hi e Que  
 D<sup>c</sup> - tri - el Quand pour toi la vi e Va  
 V<sup>c</sup> - tri - el Viens! et que ta vi e Pres de  
 F<sup>c</sup> - tri - el Quand pour toi la vi e Va  
 V<sup>c</sup> de B<sup>c</sup> - tri - el Viens et que ta vi e Pres de  
 H<sup>c</sup> - tri - el Toi qui a tra - hi e Que  
 D<sup>c</sup> - tri - el Quand pour toi la vi e Va  
 V<sup>c</sup> - tri - el Quand pour toi la vi e Va  
 H<sup>c</sup> - tri - el Viens et que ta vi e Pres de  
 V<sup>c</sup> de B<sup>c</sup> - tri - el Viens et que ta vi e Pres de  
*ad lib.*

m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -  
 mon sang ex - pie Un cri - me aus - si  
 m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -  
 nous ou - bli - e Son - cis et tour -  
 m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -  
 nous ou - bli - e Son - cis et tour -  
 son sang ex - pie Un cri - me aus - si  
 m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -  
 m'ê - tre ra - vie Au sein des tour -  
 nous ou - bli - e Son - cis et tour -  
 nous ou - bli - e Son - cis et tour -  
 ad lib.  
 pp

H.  
 - ments!                      la sain                      te

H.  
 grand!                      Mieux vaut perdre me à                      me!

D.  
 - ments!                      Que                      la sain                      te

M.  
 - ments!

P.  
 - ments!                      Que                      la sain                      te

V.  
 de B.  
 - ments!

grand!                      Mieux

- ments!

- ments!

- ments!

- ments!

- ments!

TAC ET.

flam me Em bra se mon

Que l'enfer recu me Que de vivre infu me

flam me Em bra se mon

Qu' u ne don ce flam me Em bra se mon

flam me Em bra se mon

Qu' u ne don ce flam me Em bra se mon

vant per dre me

à me, Et qu'il vi ve in -

Auprès d'un tyran Que de vi vre in -

à me, Et qu'il vi ve in -

à me, L'amour te ré - cla - me te ré -

à me, Que de vi vre in -

Et qu'il vi ve in -

La morte ré -

La - mour te ré -

fa me Près de nos ty

Éme Après d'm ty

fa me Près de nos ty

cla me La mi-tié t'at

fa me Près de nos ty

cla me La mi-tié t'at

Éme Après d'm ty

fa me Près de nos ty

fa me Près de nos ty

cla me La mi-tié t'at

cla me La mi-tié t'at

The musical score is written for a choir and piano. It consists of 12 vocal staves and a piano accompaniment at the bottom. The vocal staves are arranged in two systems of six staves each. The lyrics are: "fa me Près de nos ty", "Éme Après d'm ty", "fa me Près de nos ty", "cla me La mi-tié t'at", "fa me Près de nos ty", "cla me La mi-tié t'at", "Éme Après d'm ty", "fa me Près de nos ty", "fa me Près de nos ty", "cla me La mi-tié t'at", "cla me La mi-tié t'at". The piano accompaniment is written in the bottom two staves, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.



Allegro. (♩ = 108)

H<sup>1</sup> *- rans!* *A lui*  
 H<sup>2</sup> *- rans!* *A lui*  
 D. *- rans!* *A lui*  
 M. *- tend!* *Avons la honte* *et l'infamie*  
 P. *- rans!* *A lui la honte* *et l'infamie* *A nous*  
 V. *- tend!* *Avons la honte* *et l'infamie*  
 1<sup>re</sup> B. *- rans!* *A lui*  
 2<sup>de</sup> B. *- rans!* *A lui*  
 3<sup>e</sup> B. *- rans!* *A lui la honte* *et l'infamie* *A nous*  
 4<sup>e</sup> B. *- tend!* *A lui*  
 5<sup>e</sup> B. *- tend!* *Avons la honte* *et l'infamie*

Allegro. (♩ = 103)

la-hon-te la-hon-te la

la-hon-te la-hon-te la

la-hon-te la-hon-te la

et A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

et A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

la-hon-te la-hon-te la

la-hon-te la-hon-te la

A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

la-hon-te la-hon-te la

A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

A nous la-glo-rie... à nous la-glo-rie... à nous la

S. hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la  
 A. hon - te et l'in - fa - mi - e! A vous la  
 T. hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la  
 B. mort!... à nous à nous la gloi - re!... à  
 P. mort!... à nous à nous la gloi - re!... à  
 V. de R. mort!... à nous à nous la gloi - re!... à  
 S. hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la  
 A. hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la gloi - re!...  
 T. mort!... à nous à nous la gloi - re!... la  
 B. hon - te et l'in - fa - mi - e! A nous la gloi - re!... la  
 P. mort!... à nous à nous la gloi - re!... la

Un peu plus vite (♩ = 132)

gloi re a nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à

vous à vous la mort... à

nous à nous la mort... à nous la gloi

nous à nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à nous la gloi

gloi re a nous la mort... à

gloi re a nous la mort... à

Un peu plus vite (♩ = 132)

nous à nous la mort! à nous à nous la  
 vous à vous la mort! à vous à vous la  
 nous à nous la mort! à nous à nous la  
 vous à vous la mort! à vous à vous la  
 re à nous la mort! à nous la gloi - re à nous la  
 vous à vous la mort! à vous à vous la  
 vous à vous la mort! à nous à nous la  
 re à nous la mort! à nous la gloi - re à nous la  
 vous à vous la mort! à vous à vous la  
 vous à vous la mort! à vous à vous la

musical score for a choir with 10 parts and piano accompaniment. The lyrics are "mort à nous la gloire! à nous la mort!..." repeated. The score includes vocal staves for Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2, and a piano accompaniment section with four staves. The music is in 2/4 time with a key signature of one flat. Dynamics include "ff" (fortissimo) and "f" (forte).

musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It features five vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are "nous la mort!..." repeated by the vocalists. The piano part consists of two systems of staves, each with a treble and bass clef. The first system of piano staves includes a grand staff (treble and bass clef) and a separate bass line. The second system of piano staves also includes a grand staff and a separate bass line. The vocal parts are arranged in a five-part setting, with the Soprano and Alto parts having the lyrics "nous la mort!..." and the Tenor and Bass parts having the lyrics "vous la mort!...". The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It features five vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are "nous la mort!..." repeated by the vocalists. The piano part consists of two systems of staves, each with a treble and bass clef. The first system of piano staves includes a grand staff (treble and bass clef) and a separate bass line. The second system of piano staves also includes a grand staff and a separate bass line. The vocal parts are arranged in a five-part setting, with the Soprano and Alto parts having the lyrics "nous la mort!..." and the Tenor and Bass parts having the lyrics "vous la mort!...". The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

## N° 12

## ACTE IV.

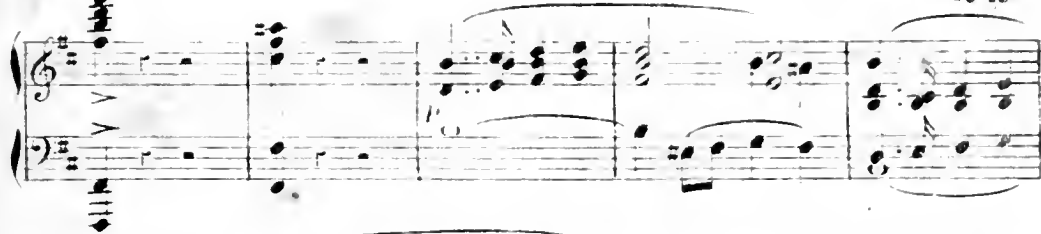
## ENTR'ACTE RECIT &amp; AIR.

Allegro moderato. (♩ = 100)

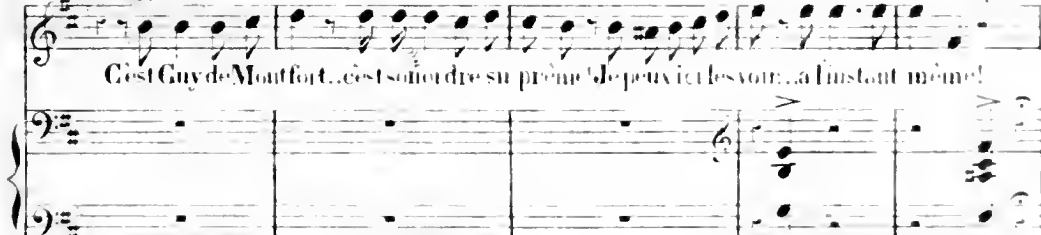
PIANO

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and melodic lines with slurs and accents. The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The second system features a forte (f) dynamic marking. The third system includes a piano (p) dynamic marking. The fourth system has a piano (p) dynamic marking. The fifth system has a piano (p) dynamic marking. The sixth system has a piano (p) dynamic marking.

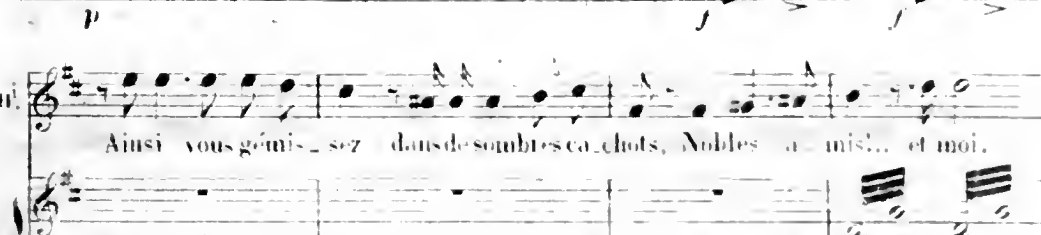




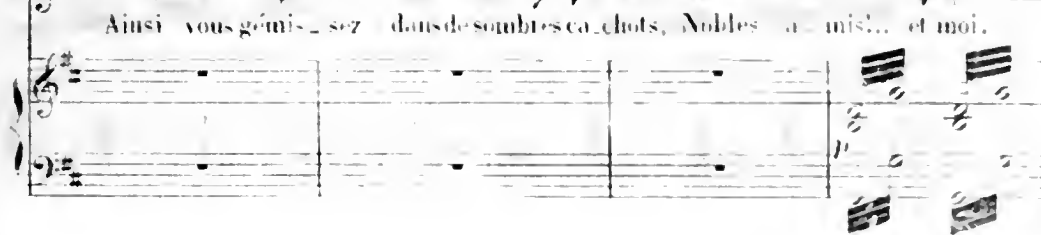
HENRI. Récit



C'est Guy de Montfort... c'est son ordre su prême de peux ic les voir... à l'instant même!



ii. Ainsi vous gémi- sez dans des sombres ca- chots, Nobles a- mis!... et moi.



au-  
 aux  
 et, du des tin vic- ti me de nar

Allegro.

pu- me sous l'air re- taché d' qui m'op- pri- me! Clé- men- ce in- ju- ri-

Allegro. (♩ = 153)

con- se- il- ment, l'air re- taché d' qui m'op- pri- me! Qui pré- ser- ve ma- vi- ce au pa- y- s de ma bon-

Dan- ni- gi- re sou- pe- ri- j'ac- cou- spi- ri- me de ten- dre...

Mour misse (♩ = 92)

Mes- ven- di- ri- ti- s me ven-

III daignent-ils m'en faire, Me, qu'ils ont repous- sé? modéré

III - pable à leurs yeux, Me, qu'ils appellent trouble? et qu'ils m'ont mis,

III qu'ils m'ont mis pour eux!

Andante. (♩ = 66).  
très doux.

III ont espéré.  
O jour de per- te et de sou- ffrance, Quand dis- je

vi. *Fai ce de mon vœu, Le ciel dis si po un si doux*

vi. *rê-ve, Il me l'en-le-ve Et pour ja-mais Le ciel dis-*

vi. *- si - po un si doux rê-ve, Il me l'en-le-ve, Et pour ja-*

vi. *- mais! d'lee.*

vi in jus - tes a - mis se - vo - lus

Dans leurs co - fé - res vi a - cul - sent tous

Mais com - ment vi - vre, ô mon Hé - lé - ne!

A - ve - z - le - ve Et ton courroux!... Et comment

vi - vre, ô mon Hé - lé - ne! A - ve - z - le - ve Et ton cour

On

*p*

vient!.. je tremble!..

à peine je res-pi-re

C'est el-le! el-le va me man-di-re!

Maudit par el-le, maudit par

tre le plus pas

de la terre et non

*p*

de. Je n'appelle en mes nos malheurs

Au ju

ge ven-ta de qui la au fond de mon

REFRAIN (g.)

com! Malheur ceux et non com pable Hosen com. l'impos-teur. Pre b

*p*

Dieu de la terre et de la mer

de son com

*p*

Malheureux malheureux!

Malheureux et non coupable. J'en ap-

et non coupable. Il ose en core... Imposteur l'imposteur;

- pe - le en mes ar - mes malheurs. A ce ju -

l'imposteur ose en core l'imposteur ose en core ose en core

- ge redou - ta - ble Qui li, dans le fond de mon

Prière Dieu Me redouta -

Malheureux non coupable j'en ap - pelle à ce



ble Ah

ju - ge re - dou - ta - ble qui lit qui lit

This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'ble Ah' and 'ju - ge re - dou - ta - ble qui lit qui lit'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

ose encor prier le Tout

dans le fond dans le fond des cœurs!

This system contains the next two staves. The vocal line continues with 'ose encor prier le Tout' and 'dans le fond dans le fond des cœurs!'. The piano accompaniment features dense chordal textures. The key signature remains one flat, and the time signature is 3/4.

HELENE (avec orgue et c)

N'est-ce pas tant d'attente... la re Qui désarma la mienne... de s'en trop

This system contains the third and fourth staves. The vocal line begins with 'N'est-ce pas tant d'attente... la re Qui désarma la mienne... de s'en trop'. The piano accompaniment is mostly empty, with some chords in the right hand. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

HELENE (avec orgue et c)

HELENE (avec orgue et c)

- pais? N'importe quoi?... notre ty ran? ... ou un pe

This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line continues with '- pais? N'importe quoi?... notre ty ran? ... ou un pe'. The piano accompaniment has some chords in the right hand. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

Non terrible et fatal que je

lais, l'un qui nous sépa - re, et que dans sa co - le - re. Le

Ciel ma re - vé - le, pour me perdre à ja - mais! Mais que devais-je

fa - re, que de vau - je faire, Hé - lé - ne?... Tu domais tes jours

Allegro.

con forza.

pour venger ton treu - re, j'ai fait plus... j'ai fait plus... j'ai donc mon hon -

ah d'hon-reur j'en f'e-rai

Autour d moi tout ma-ban-don-ne tout m'aban-

-don-ne Grâce Hé-lé-ne par-don-ne par-donne Grâce Hé-

-lé-ne, grâce Hé-lé-ne par-donn pardonne Hé-lé-ne par-don-

-ne Autour de moi tout ma-ban-don-ne



## ACTE IV.

Allegro agitato,  $\text{♩} = 120$ 

HELENE

HENRI

PIANO.

*pp*

HELENE

De courroux et de frou-

non ceur bat et fié-

*ff*

HENRI (suppléant)

- mit!

Jusqu'en fond des cachots, ce traître nous poursuit. Écoute un ins-

*f**pp*

The musical score for "The Little Lullaby" is presented in three systems. The first system consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, gentle style. The second system also consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody continues, with some notes beamed together. The third system consists of two staves: the top staff has a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature, while the bottom staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody is written on the top staff, and the bottom staff contains a simple accompaniment pattern of eighth notes.

This musical score is for a piece titled "Où du mens. par l'écouter. A tes". It is written for a voice and piano. The score is in 3/4 time and consists of 12 measures. The melody is written in the treble clef, and the piano accompaniment is written in the bass clef. The lyrics are: "Où du mens. par l'écouter. A tes".

HELENE

musical score for the character HELENE. The score is written for voice and piano. The voice part is in G major, 4/4 time, and features a melodic line with lyrics in French. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The lyrics are: 'pieds, laisse moi mon - nel - Ja - mais de pi - tie pour le tra -'.

pieds, laisse moi mon - nel - Ja - mais de pi - tie pour le tra -

tre. Qui ven-dit son cœur et son bras! Par

Musical score for "Le Chant du Départ" (March). The score is in 2/4 time and consists of three systems. The first system includes the vocal melody (Soprano and Alto parts) and the piano accompaniment (Right and Left Hand parts). The lyrics are: "don pour le drapeau et le drapeau". The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a final chord. The score is written for Soprano, Alto, and Piano.

neur pour mon pè - rel. O dé - cou - ver - te af - freu - se, a - fin - es - se et

*ff* *p* *p*

ap - pas - sion - né.

Mal - lieu - reux et non com -

- pa - ble. Prends pi - tié pi - tié de ses dou - leurs

Mal - lieu - reux et non com - pa - ble

Où tu - ge - redon - ta - ble. Qui

Pen - ap - pelle en nos dou - leurs!

lis toi l'au fond des cœurs. Prends pitié, prends pitié Toi qui  
 d'un appel le j'en appelle le à ce ju

lis toi qui lis au fond des cœurs au fond des  
 ge redon- ta- ble a re ju- ge Qui lit dans les

**Allegro** (♩ = 152)  
 cœurs au fond des cœurs!  
 cœurs dans le fond des cœurs!

**FLÈNE** **HENRI**  
 Mais ces ronds allorés mon cœur le séduisit. Hure d'un la vie et j'ai su la



Quel sonnamel son  
sien ne. Je ne tardais plus rien! et j'ai repris ma haine!

HENRI  
rang... je les ai re-fusés. De lui, je ne veux, p. rien.

pleure Que vos caillots et vos verrons!

ad lib  
Et si l'orage gronde en co-re de re

cha-me le droit de mourir à l'aveugle

mf p pp

mi le cœur d'Hé - lène Pardonne au pen - tit - oui!

Et ma plus grande pei - ne Etant de te haïr Abjé - rant ma co -

Rè - re Et mon senti - ment Je t'aime, je t'aime heureux et heu - reux et

fiè - re de mon rui - de mon rui - ai mant.

mf

La vengeance et la haine — ne — Supposant nos vœux; Oui

ta naissance et la mienne — Nous séparont tous deux — A diu sur cette

terre... A diu mais en partant — Je meurs — heu — reuse — je

meurs — heureuse et fière — De mourir — de mourir — en l'ai-

demain.

— mant — ah! — je meurs heu — reuse — de mourir — en l'ai-

*pp*

*pp*

nant Ah! je meurs heu - reu

se je meurs heu - reuse et fi - ledemourir en fai -

HENRI

Allegro (♩ = 108)

nant En moment en moment en mai - nant!

tes d'ux a deux vœux Pour moi ray on ne Donz cerce'

on ne Et Dieu par den ne Au re pen -

tir. Que le mort vien ne Briser briserma

chai ne An près d'He le ne veux ah je s'en mon

HENRI.  
tir. Au ciel tu vien ne Blau cherma

*leggierissimo.*

rou ne, Et Dieu par don ne Au re pen

tir. Que le mort vien ne Briser briserma

châi - ne; Pu - re et sans hai - ne Ah je peux mou-

HE NEI HELFNE.  
- ciel! Toi qui ne pardon - ne Au repentir

Ah! au ciel  
à demi voix.  
pour moi rai -

*Pizzicato* *pp*

- toi ven - ne Du ciel ven - ne Et Dieu

- ven - ne Du - ciel ven - ne Et Dieu par-

1<sup>re</sup> pardon ne au re pen tir  
 2<sup>me</sup> do ne au re pen tir Que ta mort

1<sup>re</sup> ne Brisema ché ne Que l'amor vien ne Brisema ché  
 2<sup>me</sup> vie ne briser briserma ché ne Au

1<sup>re</sup> Tres doux ne Pu reet sans hai ne Ah! je vivrai  
 2<sup>me</sup> pres d'He le ne de peux

1<sup>re</sup> (♩ = 120) fir Que l'amor vien briser marche ne  
 2<sup>me</sup> ri Que l'amor vien le sa ma

Pure et sans haine pure et sans haine je peux mon -  
 chaîne! Au près d'Hé - le - ne je peux je peux mon.

rir je peux mon rir Que la mort vienne Briser ma chaîne  
 rir Au près d'Hé - le - ne Que la mort

Pure et sans haine, pure et sans  
 vien, ne Briser ma chaîne! Au près d'Hé -

haine je peux mon - rir je peux mourir Dieu par -  
 le - ne je peux je peux mourir au près d'Hé - le - ne Dieu par -



1<sup>re</sup> *dim.*  
 donne au re-pen-tir Dieu par donne au re-pen-  
 2<sup>e</sup>  
 donne au re-pen-tir Dieu par donne au re-pen-  
 Piano

1<sup>re</sup>  
 tir Et sans haïr, je peux mon-ri-  
 2<sup>e</sup>  
 tir Et sans haïr, je peux mon-ri- je peux mon-ri-  
 Piano

*perdendosi.*  
 1<sup>re</sup>  
 je peux mourir je peux mon-ri- je peux mon-  
 2<sup>e</sup>  
 je peux mon-ri- je peux mon-  
 Piano

1<sup>re</sup>  
 -rir!  
 2<sup>e</sup>  
 -rir!  
 Piano *Tempo.*  
 crescendo

## N. 14 RECIT

Allegro,  $\text{♩} = 112$

PIANO

PROUDA (remettant un papier à Belène)

Parmi main amie, et pour sécher vos larmes, Cet écrit a franchi les murs de la pri-

BELÈNE (lisant)

son! Un navire envoyé par Pierre d'Aragon Entre au port, appor-

PROUDA avec desespoir

Aut et de l'or et des armes; Et je suis dans les fers!

Al! n'importe à quel prix, Que je sois libre un jour me

avec transport. dim.  
heure! Que je de- livre mon pa- ys Et qu'après, ô mon Dieu! je men-

(apercevant Henri) HÉL. (bas à Procès)  
re! Prés de nous ce perfide ose porter ses pas! Le repen-

(PROCÈS à Hélène) (Montbail et de Bethune passent dans le fond de la scène)  
Air l'y conduisit He- las! Dis, quelque trahison? Vois plu-

DE BETHUNE. MONTB.  
tôt son complice! Vos ordres Monsieur? Tu pré- trefet leur sup-

DE BETH. MONTF.

M. Le peuple menaçant gronde: Que nos Français leurs armes à la

M. main occupent la grand' place! Et qu'au moindre murmure, à la moindre me-

DE BETH. HENRI à Montfort. MONTF.

M. nace, Tu m'entends? Qui seigneur Pourquoi donc ces apprêts? Quelques instants en-

Andante

HENRI. LÉONIE (avec douleur)

M. La mort! O mon pays! la

core Et leur heure dernière aura sonné

Andante  $\text{♩} = 76$

All.<sup>o</sup> agitato (C = 152) a Mend. 1

*forte*  
mort la mort quand de ma vie Hé las dépend ton sort! A vos cap-

*ad libitum*  
tifs Vous ferez grâce Monseigneur, ou présdenx je le me ma

HELENE (avec joie) PROC.  
place! Vous l'entendez! Ce lui qui nous a tous trahi Me-

*forte*  
- ri te de mourir... mais non pour son pays va-t'en! va-

HENRI  
- t'en! d'un tel honneur je te do cela - o m di - gne!

MONTU

PROL.

HEL.

Tu devais l'attendre à cet outrage in-signe. Toi mon sang! Lui! Son

Andante

MONTU

fils! Toi qui trouves plus doux Le trépas avec eux que la gloire avec

PROL.

non! Lui son fils! lui son fils!

Adagio (♩ = 72)

nous devions succomber sous leurs coups.

## N 17 QUATUOR.

Adagio (♩ = 44)

HELENE.

HENRI

MONTFORT.

PROCIDA.

PIANO.

*cantabile.*

Adieu, mon pays je suis con-

he Sans bri - ser, sans briser ta capti - vi - té! Je meurs sans ven-

- gean - ce, je meurs sans vengean - ce et ma tombe Est celle de la her-

## MON FORT

Que sous mon bras cede ou succom - be Ce peuple tou -

Musical score for 'MON FORT' featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with lyrics 'Que sous mon bras cede ou succom - be Ce peuple tou -'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

## HENRI

Qui, moi? souffrir que l'esne comble! non! non! non! c'est trop de cruel -

jours, tou - jours re - vol - te!

Musical score for 'HENRI' featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with lyrics 'Qui, moi? souffrir que l'esne comble! non! non! non! c'est trop de cruel - jours, tou - jours re - vol - te!'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

De leur chef qu'au jourd'hui la tou - be Soit cel - le de

Musical score for 'HENRI' featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with lyrics 'De leur chef qu'au jourd'hui la tou - be Soit cel - le de'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Et je le suivrai dans la tou - be Ou j'obtiendrai sa liber -

leur de leur li - ber - te!

Musical score for 'HENRI' featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with lyrics 'Et je le suivrai dans la tou - be Ou j'obtiendrai sa liber - leur de leur li - ber - te!'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.



te! On j'obtiendrai sa li-ber-té.

Soit celle de leur - de leur li-ber-té!

meurs sans vengean - ce sans vengean - ce et ma tombe Est celle de la li-ber-té.

O mon doux pays je - suc - com - be Pleurant sur ta cap -

te!

li - ville Sans voir lui re avant ma - tom - be Ni les - pour ni la li-ber-té.

Qui moi souffrir quelle suc - com - be! Non! c'est trop de cru - au -

Que son mou bras cède ou suc - com - be Ce peu - ple re - vol -

O mon pays je - suc - com - be Sans briser ta cap - ti- vi -

Sans voir  
Je la sui - vrai  
Je! Que sous mon bras sue - combe Que sous mon bras sue - combe  
Je! Je meurs sans ven - geance Je meurs sans ven -

lui - re a - vant ma  
Je la sui - vrai Je la sui - vrai dans la  
Ce peuple révol - té de leur chef qu'a la tombe du chef que la  
geance Je meurs sans ven - geance Je et ma

H<sup>1</sup> tom - he ni l'es poir ni l'espoir l'espoir ni la liber.  
 H<sup>2</sup> tom - he où j'obtiendrai j'obtiendrai sa li-ber.  
 M tom - he soit cel - le de leur de leur li-ber.  
 P tom - beest cel - le de ta li-ber.

H<sup>1</sup> té! mon doux pays je sue com - he pleurant sur ta cap.  
 H<sup>2</sup> té! moi souffrir quelle sue.  
 M té! que sous mon bras  
 un peu de ta main.  
 P té! mon doux pays je sue comme je sue comme sans briser sans briser sans briser ta captivité.

ti - Vi - to sans voir luire avant ma tou - he Ni l'espoir ni la li - ber -  
 - com - he Non c'est trop de rnan -  
 que sous mon bras suc com - he Ce pen -  
 Je meurs sans vengeance, sans vengeance et ma - tombe Est celle de la li - ber -

- té! Sans voir  
 - té! Je la sui - Arai  
 - ple que sous mon bras suc com be que sous mon bras suc com be  
 - té! Je meurs sans ven geau - ce, Je meurs sans ven -

H<sup>r</sup> lui - re - a - vant ma  
 II Je la suis - vrai, de la suis - vrai - dans la  
 M Ce peuple révolté De leur chef que la tombe, du chef que la  
 R geant - ce je meurs sans vengeance - ce et ma

H<sup>r</sup> tom - he Ni l'es - poir ni l'espoir l'espoir ni la li - ber.  
 II tom - he On j'obtiendrai, j'obtiendrai sa li - ber.  
 M tom - he Soit cel - le de leur, de leur li - ber.  
 R tom - he Est cel - le de la li - ber.

te m he li ber te ni la li ber  
 te et je la suivrai je la suivrai dans la tom  
 te de leur li ber  
 te de leur li ber  
 pp

d'une all r. mor. nde.  
 ah!  
 he ou j'obtiendrai sa liberté ah!  
 te, leur li ber te, leur liberté  
 te, la li ber te, la liberté de la liberté!  
 pp p

## FINAL.

And.<sup>te</sup> sostenuto. (♩ = 60)

CHŒUR de MOINES.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Accomp<sup>t</sup> ad lib.

De profundis cla\_ma\_vi

De profundis cla\_ma\_vi De profundis cla\_ma\_vi Ad te Do\_mi

PROCIDA (s'adressant à Hélène)

A ge\_noux! a ge\_noux et prions, mon en\_fant, Car le ciel va sou

Ad te Do\_mine Do\_mine Ex-au-di vo-cem

ne Ad te Do\_mine Do\_mine Ex-au-di vo-cem

Allegro. (♩ = 152)

HELENE.

HENRI (à Montfort)

Et mon frère me tend! Par pi-tié! sinon par jus\_tice, Vous suspendrez ces sanglants sacri

me am.

me am. (♩ = 152)

## MONT

H: *fice! Toi coupable! tu viens pour eux interce - der! De quel*

M: *droit je ne dois rien rien à leur com - plice! Mais à mon*

M: *fil - je peux tout ac - cor - der. Sil le de*

## HENRI.

H: *Ô Ciel!*

M: *mande et sil me dit Mon père! Tout un peuple en pri -*



M.  
 è - re Ne tien-drait rien de moi! Dis un mot! dis: Mon

M.  
 pe-re! Et leur grâce est à toi! Ne le dis pas,

HELENE (se relevant)

M.  
 ne le dis pas, et laisse moi mon tir! Hé-le-ne Danston repen-

HENRI.

HELENE

MONT.  
 tir. Sois fi-dè-le au moins! Dis: Mon pe-re! Et leur grâce est à

HELENE.  
 Ne le dis pas! ne le dis pas! j'en par donne  
 toi! Dis: mon pe-re! dis

HELENE

moi!

Mon Dieu! mon Dieu! quel est-ce? Que vois-je!

SONT

Le bouton qui se déchire à la main! Attends mon oeil se sou-

De profun - dis cla - ma - vi Ad - te Do - mine.

De profun - dis cla - ma - vi Ad - te Do - mine.

Accomp. ad lib.

A la

Où se batte unquel je ne puis croire...

FIN

PROCESSION

Non, nous sui - vons marchons à la mort!

Do - mine ex - au - di vo - cem - me

Do - mine ex - au - di vo - cem - me

gloire!

Hé! ne! Hé! ne!

O mon pa-ys!

am De profundis!

am De profundis!

*dolce con espressione*

O mon pa-ys! A - - - - - dieu!

O dou-lem!

A - - - - - dieu!

*Soprani.*

*Tenors.*

*Basses.*

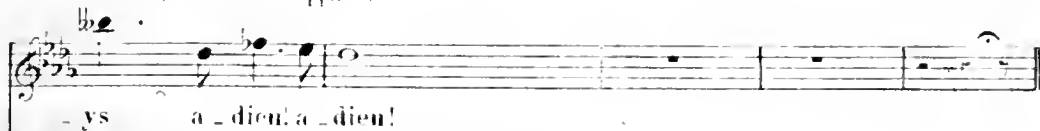
Grà -

De pro-fundis!

De pro-fundis!

De pro-fundis!

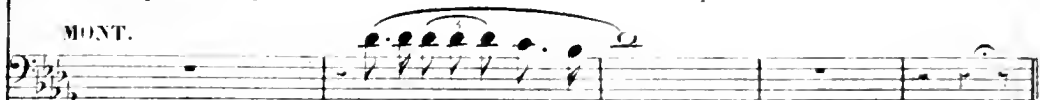
M.  
 P.  
 O mon paï.  
 O mon paï.  
 pp  
 grâ - ce  
 pp  
 de profundis!  
 pp  
 de profundis!  
 pp  
 de profundis!  
 pp  
 de profundis!  
 O mon païs a\_dieu! a\_dieu! O mon paï.  
 O mon païs a\_dieu! a\_dieu! O mon paï.  
 grâ - ce  
 pp  
 de pro-fun-dis!  
 pp  
 de pro-fun-dis!  
 pp  
 cla-ma-vi  
 pp  
 cla-ma-vi



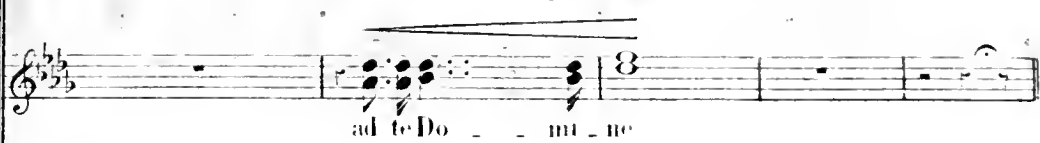
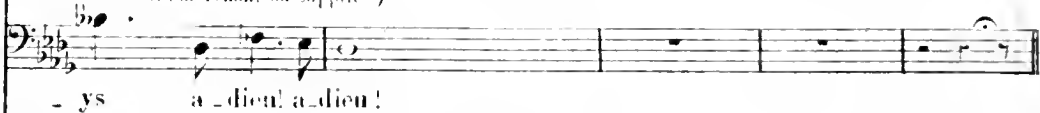
HENRI.



MONT.

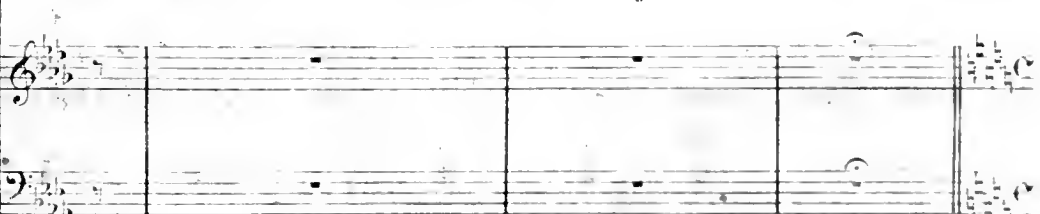


PROCIDA. (marchant au supplice)



Récit.

MONT.



Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of chords and single notes.

MONT.

Et ferai plus encore! Pour réconcilier la Sicile et la

Piano accompaniment for the first vocal line. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of chords and single notes.

France l'Heure et de mon fils j'ordonne l'alliance. **PROCHA**  
**HÉLÈNE.** (à demi-voix) Jamais! Il le

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal line. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of chords and single notes.

tout ton pays! Ton frère!... par ma voix le xi gent!... obé

Vocal line and piano accompaniment for the third vocal line. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of chords and single notes.

MONT. *f*

Paix et pardon pour tous! j'ai retrouvé mon

Piano accompaniment for the final vocal line. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of a series of chords and single notes.

HELENE.  
O sur  
HENRI  
De ser mais plus de guerres  
MONT.  
fils! De ser mais plus de guerres.  
PROCHA  
O ha zard tu te lais.  
Soprani.  
ser mais plus de guerres.  
Ténors.  
De ser mais plus de guerres.  
Basses.  
De ser mais plus de guerres

à mys-te-rie. Tu pue-ri-eris à mon  
plus de guerres. Et que sur cet te  
plus de guerres. En-tre a-mis, en-tre  
tu te lais. Qu'un ne tre-ve o-phé  
plus de guerres. En-tre a-mis en-tre  
plus de guerres. En-tre a-mis en-tre  
plus de guerres. En-tre a-mis, en-tre

frè - re! ô mon frè - re  
 ter - re et te ter - re  
 frè - res en tre frè - res Re - ten - tis - se à ja - mais à ja -  
 mè - re é - phé - mè - re, Ca - chant  
 frè - res en tre frè - res Quo - le  
 frè - res en tre frè - res Quo - le  
 frè - res en tre frè - res Quo - le

*ff*

prise à mys - tère  
 leur et la paix  
 mais re - ten - tis - se à ja - mais à ja - mais re - ten -  
 bien nos pro - jets ca - chant  
 bruit seul des ver - tes  
 bruit seul des ver - tes  
 bruit seul des ver - tes



H<sup>c</sup> *à* *mis* *to*  
 H<sup>c</sup> *le* *bon* *heur* *et* *la*  
 M *tis* *se* *ja* *mais* *a* *ja* *mais* *a* *ja*  
 F *bien* *nos* *pro* *jets* *ca* *chent* *bien* *nos* *pro*  
*re* *ten* *tis* *se* *a* *ja*  
*re* *ten* *tis* *se* *a* *ja*  
*re* *ten* *tis* *se* *a* *ja*

H<sup>c</sup> *re*  
 H<sup>c</sup> *paix*  
 M *mais*  
 F *-jets*  
*mais*  
*mais*  
*mais*

Moins vite, ( $\text{♩} = 138$ )

de cœ - de a - vec i - vresse Et qu'i - ci  
O ma - bel - le maî - tresse En mon - ceur  
Trans - ports d'al - lé - gresse Plus d'hu - meur  
Trans - ports d'al - lé - gresse Plus d'hu - meur

ma pro - mes - se Fas - se ré - gner sans ces - se Le bon -  
phé - ni - ces se de te fais la pro - mes - se de l'ai -

O transports  
O transports

divers, A - ven - ge - tes se  
A - ven - ge - tes se Que ré - gnent sans ces - se le bon -

O transports  
O transports

O transports  
O transports

u.  
 - heur ——— et la paix. Je cède a — vec j — vres —  
 u.  
 - mer ——— a ja — mais. Ma bel — le — mai — tres —  
 v.  
 d'al — — — le — gresse Plus d'hu  
 p.  
 la — — — pro — messe Oui je  
 - heur ——— et la paix Transports d'al — lé — gres  
 d'al — — — le — gresse Plus d'hu.  
 - heur ——— et la paix Transports d'al — lé — gres  
 d'al — — — le — gresse Plus d'hu *pp*  
 d'al — — — le — gresse Plus d'hu *pp*  
 d'al — — — le — gresse Plus d'hu

se Qui et ma pro-mes - - - se Fas se té

se En mon cœur plein d'i-vres - - - se de te

meu plus d'honneur venge-resse Et que

venx je veux je veux que sans cesse Qui ma

se transports d'al-lé-gres - - - se Et que

meur plus d'honneur venge-resse Et que

se transports d'al-lé-gres - - - se Et que

meur plus d'honneur venge-resse Et que

meur plus d'honneur venge-resse Et que

meur plus d'honneur venge-resse Et que

gner ré - gner sans cesse sans cesse sans cesse le bon -

fais te fais la pro-messe la promesse la promesse de t'ai -

ré - gner sans cesse sans cesse la

hai - ne ven - ge res - se soit

ré - gner ré - gner sans cesse sans cesse sans cesse le bon -

ré - gner sans cesse sans cesse le

ré - gner ré - gner sans cesse sans cesse sans cesse le bon -

ré - gner sans cesse sans cesse le

ré - gner sans cesse sans cesse le

The piano accompaniment at the bottom consists of two staves. The right hand features a melodic line with many accents, while the left hand plays a steady, rhythmic accompaniment of eighth notes.

The image shows a musical score for a song, likely a French song, with multiple staves. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The music features various musical notations including treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *f* (forte). There are also triplets and slurs indicated in the notation.

The lyrics are as follows:

heur et la paix le bon heur et la paix  
 mer a ja mais de l'ai mer a ja mais  
 bon heur et la paix O trans.  
 fa ta le sur Français oui j'en  
 heur et la paix le bon heur et la paix  
 bon heur le bon heur et la paix  
 heur et la paix le bon heur et la paix  
 bon heur le bon heur et la paix  
 bon heur le bon heur et la paix O trans.

II. Le bon - heur et la paix  
 II. De l'ou - vert à pe - nés  
 VI. - ports d'allé - resse Plus d'hu - meur plus d'hu - meur - venge - resse Et que  
 P. Lais - se la pro - messe Qui je veux ouï - je veux que sans cesse Ma  
 Le bon - heur et la paix  
 Le bon - heur et la paix  
 - ports d'allé - resse Plus d'hu - meur plus d'hu - meur - venge - resse Et que

II. Le bon - heur et la  
 II. De l'ou - vert à pe -  
 M. re - nent sans cesse Le bon - heur le bon - heur et la  
 P. l'hu - manité - resse Soit l'ou - vert le l'ou - vert aux fran -  
 Le bon - heur et la  
 Le bon - heur et la  
 Le bon - heur et la  
 re - nent sans cesse Le bon - heur le bon - heur et la

The musical score is written for a voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has five staves: a vocal staff (soprano clef), a piano staff (treble clef), a vocal staff (bass clef), a piano staff (bass clef), and a grand staff (treble and bass clefs). The second system has three staves: a vocal staff (soprano clef), a grand staff (treble and bass clefs), and a piano staff (bass clef). The lyrics are written below the vocal staves. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

The lyrics are: *paix! mais Ah! ce dont l'a-mour dont paix! c'est paix! paix! mon âme est prise. Célébrez cethy-*



III. *Andante*  
 MONTFORT.  
 Des ce soir, Quand le chœur du

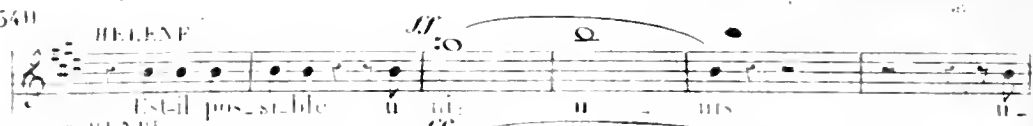
jeu lera place à la bri-se, Et vers

IV. *Andante*  
 O doux et tendre espoir...

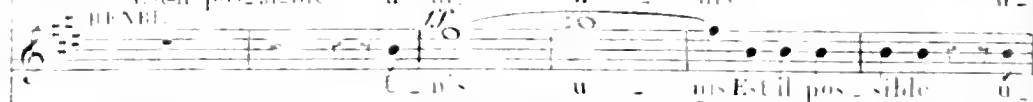
l'heu-re de se preser-

V. *Andante*  
 L'heu-re de se preser-

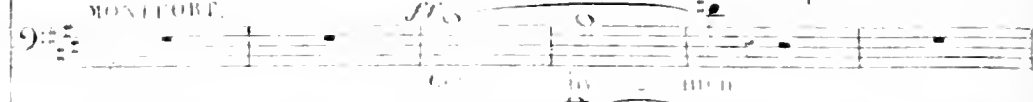
HELENE



HELENE



MONFORT



PROCEA



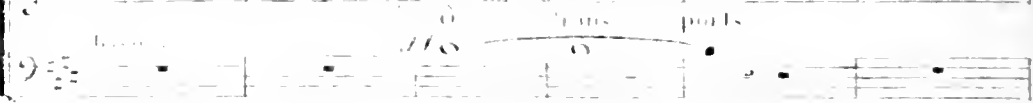
PROCEA



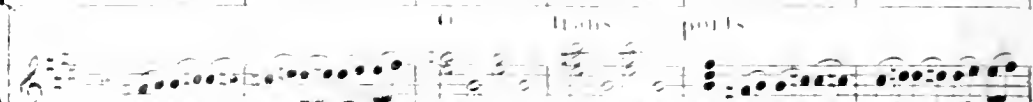
PROCEA



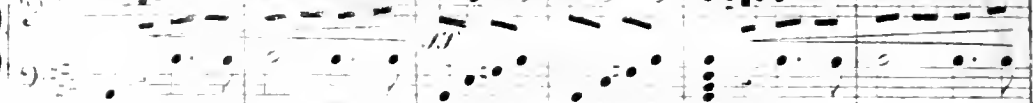
PROCEA



PROCEA



PROCEA



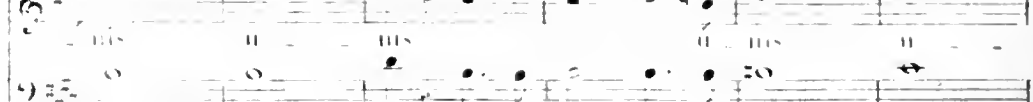
PROCEA



PROCEA



PROCEA



PROCEA



PROCEA



PROCEA



PROCEA



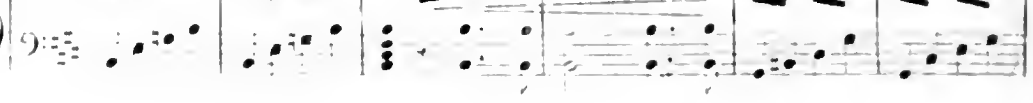
PROCEA



PROCEA



PROCEA



PROCEA

II.   
 - mis  
 III.   
 - mis u mis u - ni.  
 M.   
 nous — c'est la paix.  
 P.   
 je — mis p — mis.  
  
 - meur plus d'hu - meur.  
  
 - meur.  
  
 - meur.

II.   
 Je cède à vec le vress Et qu'i  
 III.   
 Ma bel — le maîtresse En mon  
 M.   
 O hras  
 P.   
 Oui — j'en fais — j'en fais — la — pro mes — se. Oui — je

et ——— capot mes ——— l'ay — se — re — çu — er — sous ces —  
 cieux ——— plond — l'ay — se — re — çu — er — sous ces —  
 port ——— d'ad — l'ay — se — re — çu — er — sous ces —  
 voux ——— que — sans — ces — se — re — çu — er — sous ces —

Le — bon — heu — re — et le — pax — de — ce — de — a — ve — ri —  
 De — ce — me — a — je — me — ma — he — le — ma —  
 Et — que — re — çu — er — sous — ces — se — re — çu — er — sous ces —  
 Sont — la — tale — sont — la — le — aux — tr — me —  
 Qui — pe — re —

S: ares - - se qui ci - - me pro - mes - - se  
 A: tres - - se En mon cœur plein d'i - vres - - se  
 P: ton plus d'humour vengeresse  
 B: la pro - mes - se Oui je veux - - oui je veux que sans cesse

S: *pp* Es - - se ré - guer ré - - guer sans - - ces se sans  
 A: *pp* le - - fais - - au - - je - - fais - - la pro - messe la pro -  
 P: Plus d'humour Et que ré - - nent sans ces - -  
 B: ou i - - en fais - - la pro - mes - se oui je veux je veux que sans

cesse sans cesse le bon heu — et le — le bon heu — et le  
 mes l'ap — mes de l'ai — me — de l'ai — me —  
 se le bon heu et le — et le —  
 se — me — le bon heu — se — se — se — le bon heu —  
 paix — Le — bon —  
 — mais — De — l'ai —  
 paix — transports d'allé — res — Plus — d'hu — meur plus — d'hu —  
 — qui j'en fais — la pro — messe — Oui — je — veux — oui — je —  
 Le — bon —  
 Le — bon —  
 transports d'allé — res — Plus — d'hu — meur plus — d'hu —  
 B

54

Soprano: heur et la paix

Alto: meur et la paix

Tenor: meur ven-ge-resse Et que rè-gnent sans cesse Le bon-

Bass: veux que sans cesse Ma ha-rue ven-ge-resse Soit la-

Instrumental parts: strings, woodwinds, and basso continuo.

Plus vite. (♩ = 176)

**System 1:**

- Soprano:** Le bon-heur et la paix Et qu'il ei
- Alto:** De l'ai-mer à je mes En mon cœur
- Tenor:** -heur le bon-heur et la paix Plus d'un, ne plus d'un
- Bass:** -ta le fu-ta-le aux fran-çois Qui je veux

**System 2:**

- Soprano:** Le bon-heur et la paix Et qu'il ei
- Alto:** Le bon-heur et la paix Et qu'il ei
- Tenor:** -heur Le bon-heur et la paix Et qu'il ei
- Bass:** -heur Le bon-heur et la paix Et qu'il ei

Plus vite.

23

S: *me pro-messe* *Eas-se ré-gner sans cesse*  
 A: *plénie-tesse* *Je te fais la pro-messe*  
 T: *ment ven-ge-resse* *Et que ré-gnent ré-gnent sans cesse*  
 B: *que sans cesse* *Ma haï-ne ven-ge-resse*  
 P: *gnent sans cesse* *Et que ré-gnent sans cesse*  
 P: *ré-gnent sans cesse* *Et que ré-gnent ré-gnent sans cesse*  
 P: *gnent sans cesse* *Et que ré-gnent sans cesse*

S: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*  
 A: *Heu-ri-mer à ja-mais de l'air-mer à*  
 T: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*  
 B: *Soit la-tale aux fran-çais soit la-tale aux*  
 P: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*  
 P: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*  
 P: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*  
 P: *Le bon-heur et la paix le bon-heur et*



S. Et qui ré - gne pro - pre - sse  
 T. En mon - cœur pas d' - vesse  
 B. Plus d'hu - man plus d'hu - man ven - ce - cesse  
 P. Qui p - veux que sans - cesse  
 C. Et que ré - gne sans - cesse  
 F. Et que ré - gne ré - gne sans - cesse  
 G. Et que ré - gne sans - cesse

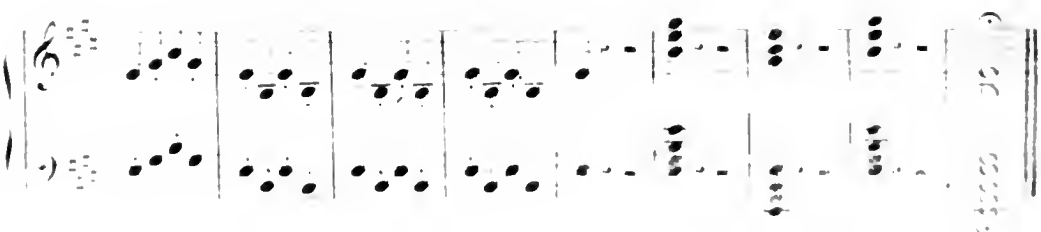
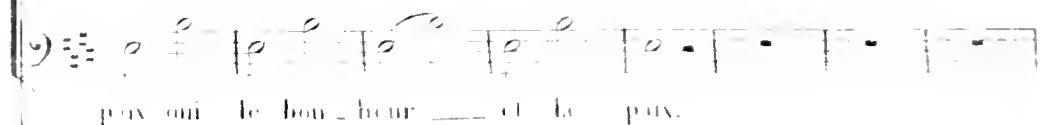
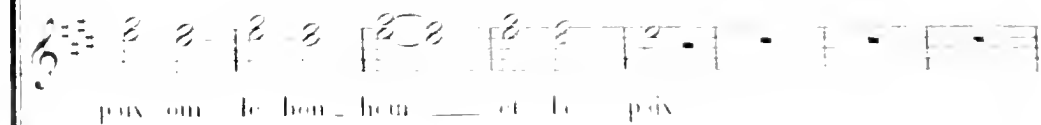
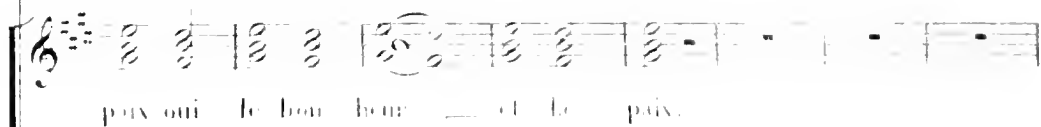
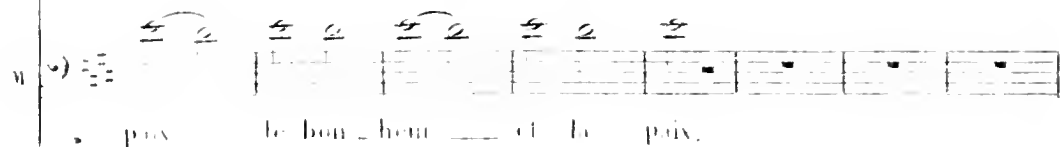
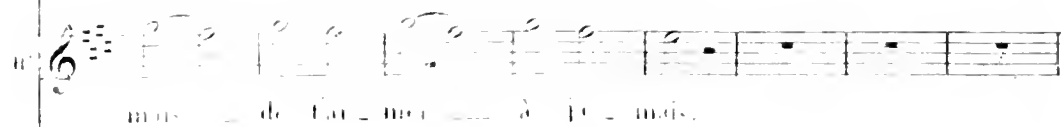
S. Es - se ré - gne sans - cesse Le bon - heur  
 T. Je te fais la pro - messe De l'au - rier  
 B. Et qui ré - gne ré - gne sans - cesse Le bon - heur  
 P. Et qui ré - gne ré - gne sans - cesse Le bon - heur  
 C. Et qui ré - gne ré - gne sans - cesse Le bon - heur  
 F. Et qui ré - gne ré - gne sans - cesse Le bon - heur  
 G. Et qui ré - gne ré - gne sans - cesse Le bon - heur

et la paix Le bon - heur et la paix  
à ja - mais de l'ai - mer à ja - mais  
et la paix Le bon - heur et la paix Et que  
aux fran - çais Soit l'é - tale aux fran - çais Ma haine  
et la paix Le bon - heur et la paix  
et la paix Le bon - heur et la paix  
et la paix Le bon - heur et la paix

le bon - heur le bon - heur et la paix  
de l'ai - mer de l'ai - mer à ja - mais  
ré - gne sans ces - se le bon heur et la paix Et que  
ven - ge - res - se Soit l'é - tale aux fran - çais Ma haine  
la paix  
la paix  
la paix

le bon-heur le bon-heur et la paix et  
 de l'a-mer de l'a-mer à je mais à  
 re-gnent sans ces-se Le bon-heur et la paix et  
 ven-ge-res-se Soit fa-tale aux fran-çais aux  
 Et la paix le  
 Et la paix le  
 Et la paix le

la paix et la paix et la  
 ja-mais à ja-mais ja-  
 la paix et la paix et la  
 fran-çais aux fran-çais aux fran-  
 bon-heur le bon-heur et la  
 bon-heur le bon-heur et la  
 bon-heur le bon-heur et la  
 8



# ACTE V.

N° 17

## ENTR'ACTE et CHOEUR.

551

Allegretto (♩ = 66)

PIANO.

The piano accompaniment consists of four systems of grand staves (treble and bass clef). The first system includes a tempo marking 'Allegretto (♩ = 66)' and a dynamic marking 'ff'. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with many notes beamed together. The second system continues this pattern. The third system shows a change in the bass line. The fourth system concludes with a 'Cresc. ad lib.' marking and a final flourish in the right hand.

CHOEUR de CHAVALIERS  
(en deux voix)

Tenors

Basses

Ce Chœur nous en semble l'hymne glo-ri-

Ce Chœur nous en semble l'hymne glo-ri-

The vocal parts for the Chorus of Knights are shown in two systems. The first system has two staves labeled 'Tenors' and 'Basses'. The second system continues the vocal lines. The music is simple, with notes often beamed together, and includes some rests.

eux Dont l'espoir rassemble Deux peuples heu\_reux Dont l'espoir rassemble Deux  
 eux Dont l'espoir rassemble Deux peuples heu\_reux Dont l'espoir rassemble Deux

peuples heu\_reux deux peuples deux peuples heu\_reux *legato* Qu'en ce  
 peuples heu\_reux deux peuples deux peuples heu\_reux Qu'en ce

deux a\_ssi le Ro\_nais se la paix  
 deux a\_ssi le Ro\_nais se la paix Vi-ve vi-ve

*f*  
 Vi-ve le Si-cle Vi-vent vivent vivent les français.

*f*  
 Vi-ve le Si-cle Vi-vent vivent vivent les français.

*f*

*Supr*  
 L'a-mi-tié fi-dèle fi-dèle En ces chants en ces chants joy-

*Cont*  
 L'a-mi-tié fi-dèle fi-dèle En ces chants en ces chants joy-

*pp*

-eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses flammes

-eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses flammes

*f*

Vœux. L'a-mi-tié fi-dèle fi-dèle En ces  
 Vœux. L'a-mi-tié fi-dèle fi-dèle En ces  
 Tenors. Vi-vent les fran-çais.  
 Basso. Vi-vent les fran-çais.  
 chants en ces chants joyeux Offre à la plus belle la plus belle Ses  
 chants en ces chants joyeux Offre à la plus belle la plus belle Ses  
 Heurs et ses vœux.  
 Heurs et ses vœux.  
 Tenors. Ce-le-brons en-semble l'hymen lo-ré-ux Dont  
 Basso. Ce-le-brons en-semble l'hymen lo-ré-ux Dont



Tenors



Tenors

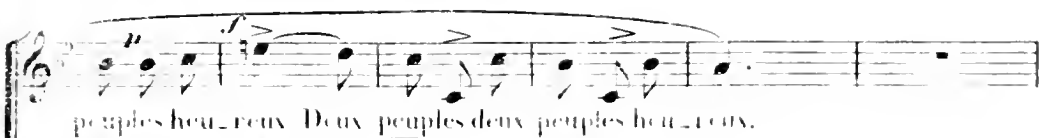
T'es-poir ras - semble Deux peuples heu - reux Dont T'es-poir ras - semble Deux

Basses

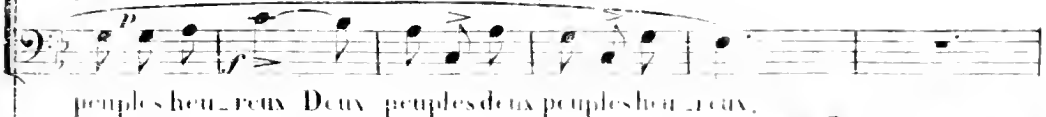


Basses

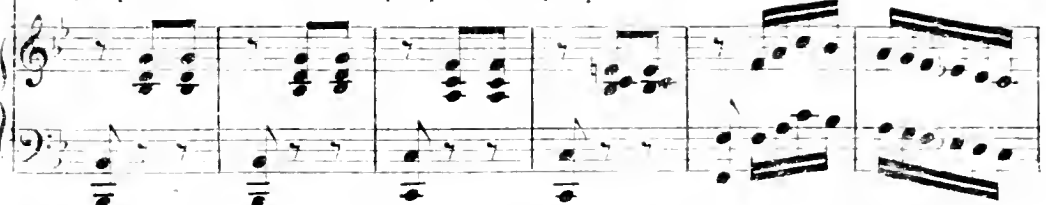
T'es-poir ras - semble Deux peuples heu - reux Dont T'es-poir ras - semble Deux

peuples heu - reux Deux peuples deux peuples heu - reux.



peuples heu - reux Deux peuples deux peuples heu - reux.



Sop.



Sop.

Ea-mi - tie fi - dèle fi - dèle En ces chan-tes en ses chants joy -

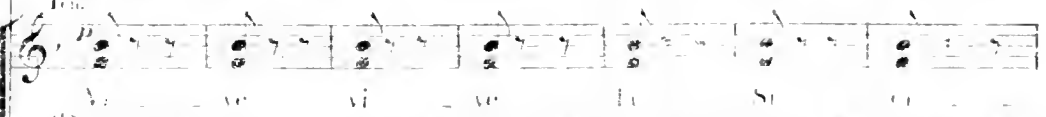
Cont.



Cont.

Ea-mi - tie fi - dèle fi - dèle En ces chan-tes en ses chants joy -

1<sup>re</sup> Ten.



1<sup>re</sup> Ten.

Vi - ve vi - ve vi - ve Le Si-cile A-vent - vivent les Sic -

2<sup>de</sup> Ten.



2<sup>de</sup> Ten.

Vi - ve vi - ve vi - ve Le Si-cile A-vent - vivent les Sic -

1<sup>er</sup> Bass.



1<sup>er</sup> Bass.

Vi - ve vi - ve vi - ve Le Si-cile A-vent - vivent les Sic -

2<sup>de</sup> Bass.



2<sup>de</sup> Bass.

Vi - ve vi - ve vi - ve Le Si-cile A-vent - vivent les Sic -

eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses  
 eux Offre à la plus belle à la plus belle Ses fleurs et ses  
 le Vi - vent vi - vent les fran -  
 Vive vive vive la Sicile Vivent vivent les fran -  
 le Vi - vent vi - vent les fran -

VOIX Offre  
 VOIX Offre  
 - cais les fran çais Qui n' ce doux a - si - le Re - nais -  
 - cais les fran çais Vive vive vive la Sicile Vivent  
 cais les fran çais

à la plus belle Of- fre ses

à la plus belle Of- fre ses

se la paix Vi- ve la Si- ci- le Vi- vent

les fran- çais Vi- ve la Si- ci- le Vivent

fleurs et ses vœux Ah ah

fleurs et ses vœux Ah ah

vivent vivent les fran- çais Vi- ve la Si- ci- le Vi- ve la Si- ci- le

vivent vivent les fran- çais Vi- ve la Si- ci- le Vi- ve la Si- ci- le

in ——— et dans cet a — si — le OÙ re — naît  
 in ——— et dans cet a — si — le OÙ re — naît  
 — cile Vivent les fran — çais Vi — ve Vi —  
 — cile Vivent les fran — çais Vi — ve Vi —

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. Both staves show a key signature of one flat (B-flat) and a 7/8 time signature. The vocal line has lyrics in French. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand.

la paix ——— l'heu — reu — se Si — ci — le Sn —  
 la paix ——— l'heu — reu — se Si — ci — le Sn —  
 — ve la Si — ci — le Vi — vent  
 — ve la Si — ci — le Vi — vent

Detailed description: This system contains the next two staves of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are in French. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in the left hand.

- nit aux fran-çais Ah ah  
 - nit aux fran-çais Ah ah  
 les fran-çais Vive la Si-cile vive la Si-  
 les fran-çais Vive la Si-cile vive la Si-

The first system consists of four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The music is in a major key and 2/4 time. The vocal parts have a melodic line with some grace notes. The piano part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

ah et dans cet a-si-le Où re-  
 ah et dans cet a-si-le Où re-  
 cile Vivent les fran-çais Vi- vi  
 cile Vivent les fran-çais Vi- vi

The second system continues the musical piece. It also features four staves (two vocal, two piano). The lyrics continue across the vocal staves. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo). The music concludes with a final chord in the piano part.

First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand.

Vocal lyrics:  
 1st staff: ... la ——— paix ——— l'heu — reu — se Si — ci —  
 2nd staff: ... mal ——— la ——— paix ——— l'heu — reu — se Si — ci —  
 3rd staff: vi — ve la Si — ci — le Vi —  
 4th staff: vi — ve la Si — ci — le Vi —

Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Vocal lyrics:  
 1st staff: le Su — nit — aux fran — çais. l'heu *ff*  
 2nd staff: le Su — nit — aux fran — çais. l'heu *ff*  
 3rd staff: — vent les fran — çais Vi *f*  
 4th staff: — vent les fran — çais Vi *f*

Un peu plus vite. *ff*

-reuse Si - cile *ff* Su - nit aux fran - çais Su -  
 -reuse Si - cile *ff* Su - nit aux fran - çais Su -  
*f* Vivent vivent les fran - çais . Vi -  
*f* Vivent vivent les fran - çais . Vi -  
*f* *ff*  
 - nit su - nit su - nit aux fran - çais .  
 - nit su - nit su - nit aux fran - çais .  
 - ve la Si - ci - le Vi - vent les fran - çais .  
 - ve la Si - ci - le Vi - vent les fran - çais .

N. 18.

STICILIENNE.

PIANO.

CHŒUR.

avec grâce

Mes - se - gis - je - mes a -

mi - es. De ces presens si doux! Dont les fleurs si jo -

li - es. Souffrons l'air que vous. O ché - ri po -



-née Et plus chère à mes yeux A - lors que l'hymne -

-né - e Semblait de vos vœux ! Merci mer -

-ci jeunes a - mies merci - merci

*allarg*  
Ah ! Re - ve divin bonheur de - li - re ! Mon

œur sourit à vos ac - cents ! Hy - menée les te quires - pi - re Les

Flours l'amour l'éprintemps hy me cé les - te qui res - pi - re les flours la

-mour et le prin

temp Et dans cet a - si - le On re - nait la paix l'en -  
 Et dans cet a - si - le On re - nait la paix l'en -  
 Vi - ve la Siè - cle Vi - vent les fran çais  
 Vi - ve la Siè - cle Vi - vent les fran çais

*p*

ren - se Si - ci - le S'unit aux fran çais .

*p*

ren - se Si - ci - le S'unit aux fran çais .

*p*

Vi - vent vi - vent vi - vent les fran çais .

*p*

Vi - vent vi - vent vi - vent les fran çais .

*pp*

HELENE .

Ri - ves Si - ci - li - en - nes Sur vos bords enchan -

*II*

- teurs . As - sez long tems les ha - nes Ont de su - ni les

*II*

ceurs . Des poir toute joyeuse Puis je me

— m'es — Voir ma patrie heu — reu — se — Le jour où je le

— suis — Merci mer — ci — jeu — nes a —

— m'es merci — merci — Ah! — Ro —

*allarg*

*très doux*

— ve di vin' heu — reu — se — li — re! Mon cœur sourit à vos ac — cents! — hym —

*pp*



ne c'est qui res - pi - re Les fleurs l'amour et le prin - temps ! hymne cé -

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal melody in the upper staff and piano accompaniment in the lower staff. The lyrics are: "ne c'est qui res - pi - re Les fleurs l'amour et le prin - temps ! hymne cé -".



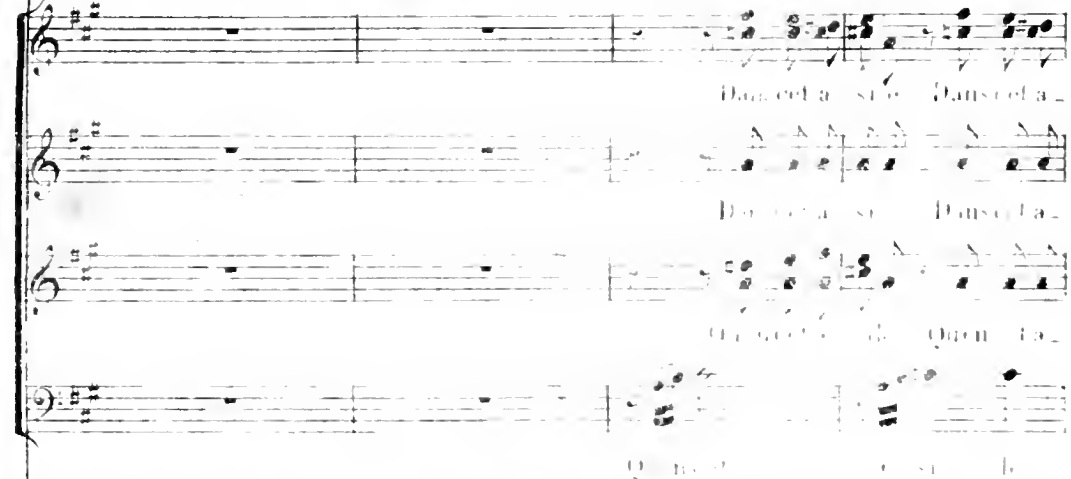
- les - te qui res - pi - re Les fleurs l'a - mour

This system contains the second line of the musical score. The lyrics are: "- les - te qui res - pi - re Les fleurs l'a - mour".



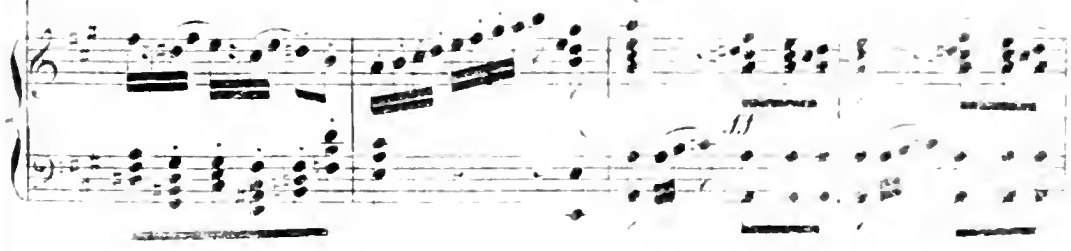
et le prin - temps

This system contains the third line of the musical score. The lyrics are: "et le prin - temps".



Dans cet a - si - e Dans cet a -  
Dans cet a - si - e Dans cet a -  
Un goût de Quen - ta -  
Quen - ta -

This system contains the fourth line of the musical score. It includes vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "Dans cet a - si - e Dans cet a -", "Dans cet a - si - e Dans cet a -", "Un goût de Quen - ta -", and "Quen - ta -".



*Andante*  
*Allegretto*

This system contains the fifth line of the musical score. It features piano accompaniment. The lyrics are: "*Andante*" and "*Allegretto*".

Hymne é - les -

- si - le Renait la paix renait la paix la paix. Dans *pp*

- si - le Renait la paix renait la paix la paix. Dans *pp*

- si - le Quien cet a - si - le Renais - se la paix. Dans *pp*

Renais - se - renais - se la paix. Dans

- te - qui - res - pi - re - les Fleurs. *pp*

cet a - si - le Re - nait *pp*

cet a - si - le Re - nait

cet a - si - le Renais -

cet a - si - le Renais -

l'a - mour res - pi - re l'a - mour les

la paix Ehen - reux Si - ci - le S'u -

la paix Ehen - reux Si - ci - le S'u -

- se la paix Ah! vi - ve Ah! vi - ve Ah!

- se la paix Ah! vi - ve Ah! vi - ve Ah!

fleurs Ah!

- nit s'u - nit aux fran - çais s'u - nit aux fran - çais . Su -

- nit s'u - nit aux fran - çais s'u - nit aux fran - çais . Su -

vi - ve vi - ve la Si - ci - le Vi vent les fran - çais . Vi -

vi - ve vi - ve la Si - ci - le Vi vent les fran - çais . Vi -

fleurs — l'a — mour et le printemps l'amour — les fleurs —  
 nit aux français aux français aux fran —  
 nit aux français aux français aux fran —  
 vent les français Vi — ve vive vi — ve  
 vent les français Vi — ve vive vi — ve

la — mour.  
 eais s'unit aux français s'unit aux français.  
 eais s'unit aux français s'unit aux français.  
 vi — ve vive la Si — ci — le Vivent les français.  
 vi — ve vive la Si — ci — le Vivent les français.





N. 19.

MÉLODIE.

Andretto (♩ = 80)

PIANO. *pp*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melody of eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains a piano accompaniment of chords and eighth notes. The dynamic marking *pp* is present.

The second system continues the melody and accompaniment. The upper staff features a melodic line with some grace notes, and the lower staff provides harmonic support with chords and moving lines.

The third system shows the continuation of the piece. The melody in the upper staff becomes more active with sixteenth notes, while the piano accompaniment in the lower staff uses chords and rhythmic patterns.

The fourth system continues the musical development. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff features a more complex accompaniment with chords and eighth notes.

The fifth system shows the melody in the upper staff moving upwards. The piano accompaniment in the lower staff consists of chords and eighth notes. A dynamic marking *p* is visible.

The sixth system is the final one on the page. It features a melodic line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff, concluding the piece.



## HENRI CROS DOUX



La brise souffle au loin plus lé- gère et plus pu- - re, Et



de parfum plus doux l'air paraît em - beau - mé; Loin de plus molle -



- ment et se rap- pente et tour- nu - re. Et d'un rayon de - via tout me sem-



rap- port

- ble a - ni - mé. Ah! oui ah! oui H.

le ne m'appar-tient et tout dans la na-tu-re mes yeux s'embel-

lit ou sent l'lit du bonheur de-tre aimé. **RELENT** Oni sois devant le

ciel mon é-poux bien ai-mé **HENRI** Tu

maîmes le bonheur! mot di-vin qui mien-ti-ve Et ras-su-re mon

cœur de douleur con-su-mé! Les cieux se sont ou-verts mon a-mour

vent t'y sui - vre Loin du sombre chori - son doni j'étais al - lar -  
 - mé. Ah! oui ah! oui Hé - le - ne mon Hé - le - ne à  
 t'ommon cœur se liyre et je ne crains plus rien non rien non rien je suis ai -  
 - mé je suis ai - mé Oui - sois devant le ciel  
 mon e - poux bien ai - mé Et je ne crains plus

HELENE  
 HENRI

HE HNF

sois non é - poux bien ai -

tu non rien non rien je suis ai -

*pp*

- mé Devant le ciel devant le ciel sois mon é -

- mé je suis ai - mé je suis ai - mé

- poux!

ah! Hélène ah! je suis ai - mé!

*tr* *pp*

Je

cours près de mon père et reviens à l'instant retrou

HELENE  
ver mon Hé-lène Et l'amour qui tal- tend.

HENRI. HELENE.  
A- dien! dien!

HENRI. ad libitum.  
Mon Hé- le- ne!

# ACT 20 RÉCIT et SCÈNE.

Alf. 2<sup>mo</sup> And.<sup>te</sup> (♩ = 60)

PIANO

PROCELA,

Récit.

HELENE,

Pourquoi?

Les postes principales abandonnées par eux. Éléphant et parés dans leurs transports jo-



*Heureux ils courent aux plaisirs sans peur sans défi - an - ce. Quels sont donc vos des*

PROCELA.

Allegretto mod<sup>to</sup> (♩ = 88) (à demi voix)

*seins? Je tendais confi - den - ce. Dès que la fian - cée aura prononcé*

*oni; Et lorsqu'à l'oin de l'hymen accompli Les cloches du palais sonneront la nou -*

*velle; A l'instant dans Pa - lerne où la flamme é - tin - cel - le Le massa - cre com -*

*a piacere.*

HÉLÈNE. Allegro

*men - ce... Et ce ma - tin - Ici A la fa - ce du ciel La foi par nous ju -*

80 PRO

re e. Plus qu'un patrie est elle onces e ré e? Mon

Allegro 9=88

Et ton honneur? Jamais!

sang pour el le! Aussi Ah! danston

cœur, on l'aurait ne s'appai-se, L'amour seul d'un Français le

HELENE. PRO.

rend le je Française? Et ce fils d'un tyran et d'un ami C'est pour Tu le de fen.

PRO. HEL.

dras-tu Contre moi? Contre tous. L'voici... je l'vois...

Elhbiendone qu'il arrete! va! cours nous dénoncer! Et fais tomber ma

MELÈNE (à part)  
 Montrahirtous les mensuon! non! et sous leurs coups Doi-je  
 tête! Elhbiench bienquidone! ar - rê - te - va - va

voir ce - pendant ex - pi - rer mon é - poux!  
 cours nous dénon - cer et fais tomber fais tomber fais tomber ma tête va nous dénon -

ex - pi - rer mon é - poux!  
 - cer - et fais tomber tomber ma tête - te va cours va cours nous dénon -

La bannière de France nous lixse de ploie

1<sup>er</sup> Tempo (♩ = 88)

HELENE (à part.)

Et l'écho retentit des accents des accents de la joie! Des que la fian-

écée au prononce oui, Et lorsqu'au loin de l'hymen accom-

Voici donc l'heure solennelle Lhy-

pli Les cloches du palais sonneront la nouvelle, Le masse ere com-

men au temple nous appelle,

Allegro.  $\text{♩} = 72$  III. VI.

*1<sup>re</sup>* mence! Oh! ciel! quel parti ar- rē - ter! Ella

tremble! el son front a pali!

*(avec force)* Allegro ( $\text{♩} = 80$ )

Du! te effroi quel les sont don ces? Par

*PRONONCE.* a peus

- lez! parlez! Oui, par le si tu l'o - ses!

## TRIO.

Largo. (♩. = 44)

HELENE



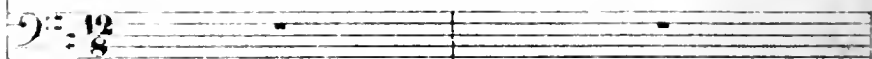
Sort fatal!

HENRI



Parlez! par

PROCIDA



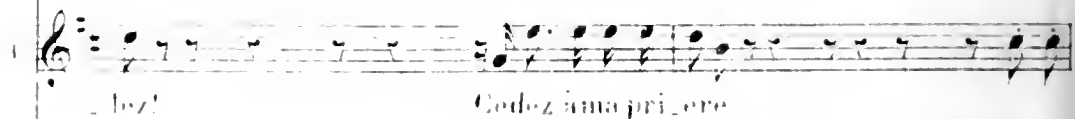
Largo. (♩. = 44)

PIANO



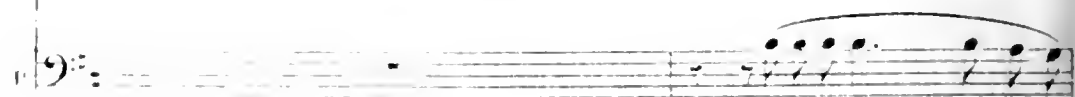
Que dire! Que faire...

moi les livrer!



bez!

Cédez à ma prière



Si du pays

lavoix est



moi les livrer! Vois ma terreur, Viens à mon  
 \_froi je vais ex - pi - rer. Par  
 ché - re A ses accents viens t'inspi - rer. Songe à l'hon -

frère! Du haut des cieux viens m'inspirer! Vois ma terreur viens à mon  
 lez! ce dez à ma pri - è - re Ou d'ef - froi je vais ex - pi -  
 songe à ton frère! Il te défend de nous livrer

frè - re Du haut des cieux viens m'inspirer! Du haut des cieux, viens m'as - pi -  
 - rer Ou d'ef - froi je vais ex - pi - rer.  
 Songe à l'honneur, songe à ton frère Il te dé - fend de nous li

*allong*

Viens! mon frère mon frère

De cet - te voix qui m'est si che - re Qu'annuel

Viens! Songe songe à l'honneur!

*pp*

Viens m'inspi - rer.

*dimin. stacc*

Viens - ne viens me rassurer! Parlez! par - lez! ce - dez à ma pri -

Songe à l'honneur!

Viens à mon frè - re viens m'inspi -

re - On de - froid - on de froid je vais expirer.

Si du pays la voix t'est chère



I. *rer! Voismatereur ma terreur Du haut des cieux vien à mon*  
 II. *Parlez cedez à ma prière Parlez ou d'ef*  
 III. *re songe à ton frè resonge à l'heure songe à ton frè et te de fonde nous li*  
 IV. *frè remon frere viens m'inspi rer, viens à mon frè re viens m'inspi*  
 V. *froï ou d'ef froï je vais ex pi rer*  
 VI. *vrer de nous li vrer Sidupays la voix t'este lie*  
 VII. *rer! Voismatereur ma terreur Du haut des cieux vien à mon*  
 VIII. *Parlez cedez à ma prière Parlez ou d'ef*  
 IX. *re Songe à ton frè resonge à l'heure songe à ton frè et te de fonde nous li*

re au d'effroi viens m'inspi - rer! Vois ma ter - reur viens ô mon  
 frè - re! De cet te voix qui n'est si  
 A - ver - d' nous li - vrer! Songe à l'honneur - songe à ton

frè - re! Du haut des cieux, viens m'inspi - rer! Du haut des cieux viens m'inspi -  
 chère! Qu'un mol vien ne me - ras - su - rer! He - las d'effroi je vais ex - pi -  
 frè - re! Il te dé - fend de nous li - vrer! Il te dé - fend de nous li -

rer! Du haut des cieux viens m'inspi - rer! Viens m'ins - pi -  
 rer! He - las d'effroi je vais ex - pi - rer! ex - pi -  
 vrer! Il te dé - fend de nous li - vrer! Son - ge à l'hon -

H<sup>p</sup> *ff* Per!  
 H<sup>i</sup> *ff* Per!  
 P *ff* heur!  
*ff* *dim* *pp*  
 Allegro. (♩ = 152)

HÉLÈNE. Récit.

Entre nous s'éleva un obstacle invin- ci- ble!

cresc.

(avec égarement)

Démon frère l'ombre ter- ri- ble! M'est appa- ru... elle est là!... devant

*p* (avec douleur)

moi!

Grâce et pardon. Non ri-... je ne puis

500

HELENE

e tre a toi Qu'edis tu? Ah grand Dieu! Cet hy-

men cet hy - men ne s'accompli - ra pas! Me ravir ton a-

*p* avec le chant. *p*

PROG. HELENE

-mour! Me ravir ma vengeance! Va! fuis loin des an-

HELENE

tels! va! va! fuis!

HENRI

Me - ra - vir ton a - mour! me ra -

me ravir ma ven-

H<sup>c</sup> C'est un sou - le - spé - ran - ce! Ah! je mourr  
 H<sup>c</sup> - vir - ton a - mour! Ah!  
 T<sup>c</sup> geant - ce me ravir ma vir - geant - ce!  
 ff

Allegro. (♩=96) HENRI (déclame)  
 H<sup>c</sup> - rait... mais, du moins je l'arrache à l'autre - pas! Trahi sont! impos-  
 ff

H<sup>c</sup> - tu - re! L'en - sou - ge est la loi! Infi - dè - le et par-  
 ff

H<sup>c</sup> ju - re Tu m'as - donné ta foi... Et de - ja de loy-  
 ff

a - le Tu me trom - pes, he - las! Tu me trompes hé -

las! A - dien, beauté fa -

ta - le Adieu, beauté fa - ta -

le! A - dien beau - té fa - ta - le Qui ju - ra Qui jû -

II: *O remords! à cetu-re! Qui s'empar-ent de*  
 HI: *-ramen tré-pas!*  
 P: *Par venger notre in-ju-re Je m'immo-*  
*p*

HI: *moi qui s'empar-ent de moi! In-fidèle et par-ju-re Je trahis*  
 HI: *Tra-hi-son!*  
 P: *-lais... je m'immo - lais... et toi, In-fi-dèle et par - ju-re, Tu tra-*  
*p*

HI: *Je trahis ma foi! Mais je l'arrache au trépas!*  
 HI: *impos-tune Ah! tu me trompes! Oui, infidèle et par-*  
 P: *-his tu trahis notre foi! Honte! qui sui-vra tes pas,*

de la -

pu - re lu - mi - è - re

Car ma - voi - x

*ff* *pp* *8*

This system contains the first three staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'de la'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'pu - re lu - mi - è - re'. The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *pp* (pianissimo). A rehearsal mark '8' is placed above the piano part.

le - lu - de - de - lu -

A - di - ou!

ma - voi - x

*ff*

This system contains the next three staves. The vocal lines continue with 'le - lu - de - de - lu -' and 'A - di - ou!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The dynamic marking *ff* is present.

le - lu - de - de - lu -

A - di - ou! en - te - la - te - le - Qui - pu - re

ma - voi - x

Qui - lu - si - gna -

*ff*

This system contains the final three staves. The vocal lines conclude with 'le - lu - de - de - lu -' and 'A - di - ou! en - te - la - te - le - Qui - pu - re'. The piano accompaniment features a final flourish. The dynamic marking *ff* is present.



II: le Ne son-ne - ra pas! Je ne peux supporter plus long-

III: Qui ju - ra mon frè - pas!

P: - le à l'op-proche an - tre - pas!

(allerm.)

II: - temps sa co-lè - re Tu sauras tout pour toi je brave et je pré

II: - fè-re... HENRI. HÉLÈNE.

A - chè-ve... Tu

P: Et l'im-fa-mie et le mé-pris!

II: PROUDA. (bas à Hélène.)

dois tout ap-pren - dre: A - chè-ve... aux assassins de ton

FIN (avec élan)

Je ne ve-ux lever le po-ist et les bras! Non, non, non je ne le

puis, a - mi, crois en mes yeux et mon

com-pte-moi com-pte-moi Hen-ri Je t'ai - me! Je

Ci-mu et ne puis être à toi O com-pte-moi

l'hi-son! impos-tu - re! l'hi-son!

Pour venir notre inju-re

I.  
II.  
P.

Je ne suis point pa-ri-je Et je n'ai  
-sen-ge est-toi Quoi tu n'a-mes pa-ri-je et ho  
de minime et est-toi la fide-le et pa-ri-je

II.  
HI.  
P.

-me que toi! Malgré moi d'loy-  
peux être à moi! Et dé-jà d'loy-a-le Tu me  
-re Qui trahit notre foi! Hon-te qu'en rien ga-le

II.  
HI.  
P.

-a-le Je l'arrache au-tre pas je l'arrache au-tre pas  
trom-pes hé-las tu me trompes hé-las  
et qui suivra tes pas honte qui sui-vra tes pas!

20

la clo - che ta - ta -

A - dieu! beau té fa - ta -

Car ma voix te si -

*ff* *pp*

le la clo - che fa - ta - le la

le A dieu beau té fa - ta - le A

grande Ma voix te si - grande

*ff* *pp*

clo - che fa - ta - le Ne sonne - ra

A dieu beau té fa - ta - le qui ju - ra qui ju re mon tre -

Oui te si - gua - le a l'opprobre au tre -

*ff*

Un peu plus vite.

709

II<sup>e</sup> pas! Non plus d'hymen! d'un vœux plus! non plus d'hymen je n'en veux  
 II<sup>e</sup> pas! Ou plus d'hymen! He s'rom pu! ou plus d'hymen il s'rom  
 P. pas! Qu'un plus d'hymen! Et d'un plus! qu'un plus d'hymen Et d'un

II<sup>e</sup> plus non non non non je n'en veux  
 III<sup>e</sup> - pu A-mour hon - leur j'ai tout per - du j'ai tout per -  
 P. - fus fu - tal re - fus Tous nos pro - jets sont con - fon -

II<sup>e</sup> plus je n'en veux plus Et que nos no ussoient tous rompus!  
 III<sup>e</sup> du j'ai tout per - du! Amour hon - leur j'ai tout per - du!  
 P. - dus Fa - tal re - fus Tous nos pro - jets sont con - fon - dus tous nos pro -

non non plus d'hy - men!

ah! non non plus d'hymen!

jetsont con - fon - dus crient con - fon - dus tout nos pro - jets sont con - fon -

non non plus d'hy - men et que nos n'endeboutonsrom - pus et que nos

ah! non non plus d'hymen a-mour bon - heur j'ai tout per - du a-mour bon -

- dus crient con - fon - dus tous nos pro - jets sont con - fon - dus tous nos pro -

prendsac - cteurs rom - pus!

a-mour j'ai tout per - du!

- jetsont con - fon - dus!

(s Montfort.)

MONTEFORT.

-dus: e bon - ne - toi! ve - lris! Et pour quoi

RÉFÈNE.

MONTEFORT.

done? Nent ed ti pas ces voix? Des chants de ré - pou is

RÉFÈNE.

FINEL.

- san - ces... Et la clo - che an - non - çant Mon bon -

PROCEIDA.

-heur... Ma ven - gean -

1. Sop.  
O ven - ge - ce - ou ven - ge - ce. Qu'el - guide nos

2. Sop.  
O ven - ge - ce - ou ven - ge - ce. Qu'el - guide nos

1. Tenors.  
O ven - ge - ce - ou ven - ge - ce. Qu'el - guide nos

2. Tenors.  
O ven - ge - ce - ou ven - ge - ce. Qu'el - guide nos

Basses  
O ven - ge - ce - ou ven - ge - ce. Qu'el - guide nos

8

pos - quelle - gui - de - nos - pos. Ni pu - té - ni dé -

pos - quelle - gui - de - nos - pos. Ni pu - té - ni dé -

pos - quelle - gui - de - nos - pos. Ni pu - té - ni dé -

pos - quelle - gui - de - nos - pos. Ni pu - té - ni dé -

pos - quelle - gui - de - nos - pos. Ni pu - té - ni dé -

8



-men - - ce Ne re\_tien\_ne nos bras ne re\_tien\_ne nos bras. ven

-men - - ce Ne re\_tien\_ne nos bras ne re\_tien\_ne nos bras. ven

-men - - ce Ne re\_tien\_ne nos bras ne re\_tien\_ne nos bras. ven

-men - - ce Ne re\_tien\_ne nos bras ne re\_tien\_ne nos bras. ven

-men - - ce Ne re\_tien\_ne nos bras ne re\_tien\_ne nos bras. ven

-geance! ven \_geance! oui ven \_geance et pour eux et pour

-geance! ven \_geance! oui ven \_geance et pour eux et pour

-geance! ven \_geance! oui ven \_geance et pour eux et pour

-geance! ven \_geance! oui ven \_geance et pour eux et pour

-geance! ven \_geance! oui ven \_geance et pour eux et pour

eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-  
 eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-  
 eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-  
 eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-  
 eux le tré-pas ven-geance! ven-geance! ven-geance ven-

8

- geance -  
 - geance -  
 - geance -  
 - geance -  
 - geance -

FIN.

# SCÈNE ET CHOEUR FINAL.

Allegro. (♩=80)

PIANO.

Récitatif.  
HENRI.

Ah! venez compa- tir à ma douce mort tel le Césneuds formé par vous et consentis pa-

MONTMOREL (sourdant)

et le souvenir d'un frère Ici les brisé... Ennem' Hélène vai me-

(à Hélène lui montrant Henri.)

-ment lutte contre son cœur... J'y suis li-re crois-moi; tu l'ai-mes il te do-re, la

(s. forte)

moi qui suis né pour le mal, je veux en core l'être une seule fois mais pour un bon.

Andante sostenuto. (♩ = 80)

PIRELLA

— leur. Soyez il — mis à l'arche de Noé! Et vous pour le grand jour les retentis —

PIRELLA

Non non c'est impos — sible!

MONTFORT

— sez.

Hé hé pe — nnon du ciel — les voyons se —

PIRELLA

alleg. Allegro. (♩ = 80)

sible — consens — moi! — ne le — puis

Ah! vous êtes per — Cloche,







# The structural unity of

## Roman Vlad

The musical quality of Verdi's operas has aroused divided opinion for many decades. In common with the other great Italian operatic composers, Verdi is felt to have contributed little to the development of musical form, to the revolt from traditional harmony and tonal unity, and to a freer use of dissonance and of the 12-note scale. Yet his masterpieces, and certainly *The Sicilian Vespers*, display an intrinsic coherence and structural unity. As the great Italian musicologist, Massimo Mila, maintains, this opera 'holds a unique – in a sense, crucial – position in Verdi's career'.

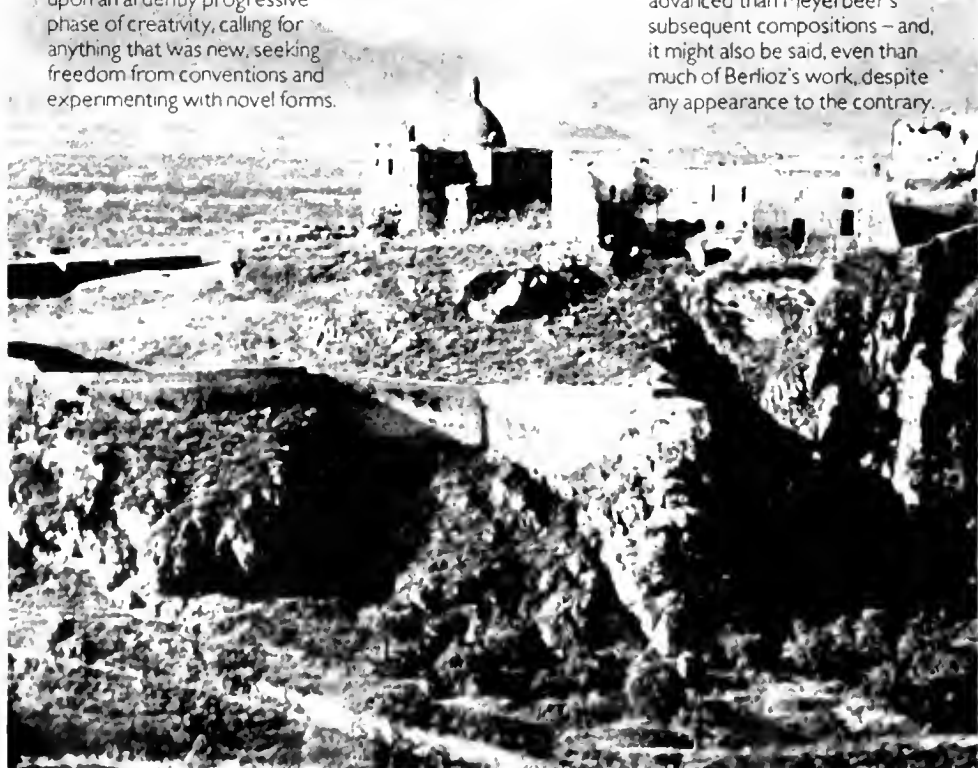
Verdi began writing *The Sicilian Vespers* when he had already excelled himself with his three popular masterpieces, *Rigoletto*, *Il trovatore* and *La traviata*. Where could he go from there without repeating himself? In fact, after these operas had been completed, Verdi entered upon an ardently progressive phase of creativity, calling for anything that was new, seeking freedom from conventions and experimenting with novel forms.

This spontaneous urge happened to coincide with a commission he received from the Paris Opéra to write *The Sicilian Vespers*. And the composer was well aware that the musical world abroad – especially in Paris – represented a tremendous challenge for Italian opera composers, especially when it came to orchestration and harmony.

In order to achieve this, Verdi had no need to draw on the musical substance of Meyerbeer's operas for nourishment. The very fact that he had agreed to compose *The Sicilian Vespers* according to the strict requirements of *grand opéra* that pertained in Paris in the mid-19th century – of which Meyerbeer was the most outstanding exponent – made it inevitable that Verdi would be accused of 'Meyerbeensism', especially by Italian critics. In fact, the comparison with Meyerbeer can be seen more

clearly in the style and outline of the libretto. This is not to imply that the music of *The Sicilian Vespers* reflects nothing of Meyerbeer's influence; Verdi certainly did not ignore the new elements his contemporary had introduced into orchestral technique – it is difficult to think of any prominent composer of the period who was not so influenced. Even Wagner, who utterly deprecated any suspicion of 'effects without causes' in Meyerbeer's work, surreptitiously adopted similar effects himself. He failed, perhaps, to realise the irony that, in attributing to someone the ability to produce 'effects without causes' he was actually attributing him with magical powers rather than criticising him.

And if it is true that the score of *The Sicilian Vespers* is 'not as beautiful as *Rigoletto* but more advanced', it is equally true that this opera is also more advanced than Meyerbeer's subsequent compositions – and, it might also be said, even than much of Berlioz's work, despite any appearance to the contrary.





# of 'The Sicilian Vespers'

*The Sicilian Vespers* began Verdi's central cycle of creativity that was to include *A Masked Ball*, *Don Carlos*, *Aida* and *Simon Boccanegra*. The modern aspect of the score is not so much a question of unorthodox harmonies – for Verdi had already begun to experiment with unconventional intervals in operas of his early period such as *Alzira* and *Attila* – but of the handling of harmonic, rhythmic and structural form. Most striking of all, even more than in *La traviata* and *Don Carlos*, is the interrelationship of the themes: the theoretical basis of this interrelationship was only to be analysed in our own century.

*The Sicilian Vespers* also represents an early example of a work that goes beyond the conventional polarity of major-minor keys and recalls the old musical modes: this was to be one of the main levers by which

19th century brought new life into Italian music. Milà is correct in perceiving in this

opera 'the dawn of a new conception of opera in which the music does not only seek to represent fully rounded characters but also to set them in their historical and social setting'. The musical definition of the 'historical and social setting' of Palermo in 1282 – where the action of the opera takes place – is lent particular colour by the use of modes from the very start of the *Sinfonia*, a piece which both opens the opera and in itself summarises the action. The soft, insistent murmuring of the strings – to which the drums seem to echo – a reply – suggests the smouldering under-current of disquiet and rebellion so deeply felt by the populace. It has been suggested that this derives from the choral episode in the second Finale in which the Sicilians express their deep sense of humiliation at the proprietary attitude adopted towards their women by the

occupying French soldiers ('With anger flushed' Terror is in my breast).

It is open to question whether the opening theme of the *Sinfonia* comes from the choral episode in the second Finale which would presuppose that the *Sinfonia* was written after the rest of the opera – or whether the *Chorus* in the second Finale developed the theme already expounded in the *Sinfonia* which would imply that the latter had been conceived first. The question is really academic but the fact remains that like Mozart's *Overture to Don Giovanni*, the *Sinfonia* gives a musical foretaste of the whole sequence of dramatic events in the opera: the salient themes being stated and symphonically developed or synthesised within it.

In the second Finale, however, it is important to note that the theme which represents the feeling of popular unrest is made to unfold at length. It is the rhythmical structure of this theme, with innumerable variations, that permeates the whole fabric of the opera.



The feud between the Emperors and the Popes polarised Italian politics for the next two centuries viz. *I Capuleti e i Montecchi* Bellini, 1830 and *Simon Boccanegra* Verdi, 1857

ie nephew of Richard, *Coeur de Lion* Grétry, 1784

ie the great-grandson of Louis VII in *Euryanthe* Weber, 1823

rumours that the rightful heir, Conradin, was dead. Manfred was, like his father, capable, cultured and charming, and moreover had no possessions to distract him from Sicily. The internal stability of the kingdom had, however, been irretrievably damaged in the first half of the 13th century, and the popes continued to exert their feudal rights, declaring him an illegal usurper – as indeed he was – and offering Sicily at a substantial price to any prince strong enough to defeat him. They offered it first to Richard of Cornwall, younger brother of Henry III of England. Richard seems to have been alone in recognising the sheer ungovernability of Sicily when he replied: 'You might as well say, I will sell or give you the moon, go up and take it.' Charles of Anjou, younger brother of Louis IX, the saintly king of France, was more audacious. In 1266, with papal blessing, and a huge army, he invaded the kingdom of Sicily. Manfred was defeated and killed at the battle of Benevento, and Charles became king.

But the kingdom which Charles had won, and for which he had to pay the Papacy so much money, was no longer the land of milk and honey that it had appeared under the Normans. In the later 12th and throughout the 13th century, internal strife became endemic. The disparate population – Lombards and Greeks on the mainland, Arabs and Greeks on the island, and the relatively small number of Norman and North European adventurers – had lent the kingdom its exotic quality, and made it the centre of cultural interchange, but racial hatreds seem to have increased rather than diminished.

Baronial discontent increased during the reign of Frederick II because he consistently excluded them from political power. Manfred owed his defeat at Benevento in 1266 as much to baronial desertion, as

to French military prowess. Charles of Anjou adopted the Hohenstaufen administrative machine but staffed it with men from his own French lands. The hatred of those excluded from power focussed once again on the 'new men': it focussed this time all the more clearly because the 'new men' were French. Ironically, it was Frederick II's much resented 'new men' who now provided the core of the opposition to Charles, as the career of John of Procida shows. The Aragonese, who had designs on Sicily, exploited baronial discontent to the full.

The discontent which issued in the massacre of the Vespers was not confined to the magnates. It was very broadly based indeed. By the late 13th century, the legendary wealth of Sicily had evaporated, her peoples were poor and over-taxed, and the cities in decay. The Normans had taxed their subjects heavily but taxation under their successors was extortionate. Frederick II was the first European king to introduce an annual general tax and taxation was undoubtedly even heavier under Charles of Anjou. Both Frederick II and Charles bled Sicily dry to finance their ambitious projects beyond the kingdom: Charles ruled, through his wife, the enormous county of Provence; substantial areas of the Greek peninsula were client states; and he was on the point of invading the Eastern Empire at Constantinople.

There was very little in the way of economic development to compensate and the island itself was more neglected than the mainland. It was the island that had been the centre, as Palermo had been the capital, of the Norman kingdom. Frederick II preferred Apulia, where he had spent his boyhood, and made Naples his capital. The new emphasis was never reversed, and was deeply resented.

Thus Charles of Anjou had acquired a kingdom already fundamentally unstable, and his own rule did nothing to halt, and everything to deepen, the decline. In spite of his undoubted abilities – he had courage, determination, a sense of justice, and a flair for administration – he lacked the charm that had distinguished the Hohenstaufen. Even his political ally, Pope Clement IV, described him as 'gracious neither to his own, nor to other people, being neither visible, audible, affable nor amiable'. Nor was he handsome. His skin was sallow, and his nose unprepossessingly long. His grim personality threw into relief the brilliance of the defeated Hohenstaufen, who began to inspire in their subjects an affection which they had not always enjoyed during their lifetimes.

Moreover, the Hohenstaufen family had not been exterminated with the death of Manfred. There remained Conradin, 15-year-old son of Conrad IV, in Germany, and Constance, only surviving legitimate child of Manfred, who was married to Peter, heir to the throne of Aragon-Catalonia.

Conradin was the first to attempt to regain Sicily, invading the kingdom with a German

army in 1268, but he was defeated and executed (with his close friend Frederick of Baden). Contemporary Europe was shocked because important prisoners of war were generally exchanged for ransom. In the kingdom itself, the execution only deepened the affection of the Sicilians for the Hohenstaufen, and their hatred of Charles.

Manfred's daughter, Constance, presented a more serious threat to Charles's hold on the kingdom. The wily James I, king of Aragon and count of Catalonia, arranged the marriage of the heiress of Sicily with his son Peter in 1260, in order to add the kingdom to his growing empire. After Manfred's death, James insisted on his daughter-in-law's title as Queen of Sicily, and the Aragonese court became a centre for dispossessed and disaffected Sicilians. They included Frederick II's old physician, John of Procida, who lived in Barcelona from 1275 to 1282. John was by now a very old man, and it is clear from documentary evidence that he did not, as legend has it, travel around Italy and to Constantinople, seeking support for the Sicilians. But his role in fomenting rebellion in

the kingdom of Sicily was nonetheless vital.

In the early 1280s Charles of Anjou was planning an invasion of the Eastern Empire. The Aragonese took advantage of this by encouraging baronial revolt in Sicily. In 1282, Peter of Aragon, under pretence of organising a Crusade, assembled an enormous fleet off Tunis, ready to attack Sicily should the opportunity arise. The Emperor at Constantinople seems also to have been involved in the encouragement of Sicilian rebellion, because it was, in effect, his only way of preventing Charles's invasion.

The incident which sparked off the massacre – the insulting behaviour of a French soldier to a Sicilian woman at the church of Santo Spirito in Palermo, on March 30, 1282 – seems to have been quite spontaneous. The planning of the Sicilian exiles and the Aragonese ensured that the bloody momentum was kept up. It cannot have been too difficult. The Sicilian Vespers was the final conflagration after almost a century of misgovernment, neglect and bitter, smouldering resentment.



